

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 梅泽罗喜欢陪伴(mezzerow Loves Company) 000001

2. 梅泽罗喜欢陪伴(mezzerow Loves Company) 000002

3. 梅泽罗喜欢陪伴(mezzerow Loves Company) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅泽罗喜欢陪伴(Mezzerow Loves Company)
第1/3页

- [lʌvz] ['kʌmpəni]
Mezzerow Loves Company
- 爱 公司

梅泽罗喜欢陪伴

[baɪ][ef] . [el] . ['wɒlɪs]
By F . L . WALLACE
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn]
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction June
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月
- .
1956 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1956年6月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] - ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [jet]
There were pride and indignation in Mezzerow's mission to Earth and yet
那里 是 自豪 和 愤慨 在 - 使命 到 地球 和 然而
[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['riːz(ə)n] . . .
a practical reason . . .
一个 实际的 原因 . . .

梅泽罗的地球任务既令人自豪又令人愤慨，但还有一个实际的原因……

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][bæd] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] !
but maybe he should have let bad enough alone !
但 或许 他 应该 有 让 坏的 足够的 独自的 !

但也许他应该就此罢手！

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)] ['paːspɔːt] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ɒv; əv][stæmps][hiː; hi]
The official took their passports , scanning the immense variety of stamps he
这 官方的 采取 他们的 护照 , 扫描 这 巨大 种类 的 邮票 他
[hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .
had to choose from .
有 到 选择 从 .

官员接过他们的护照，扫视着琳琅满目的印章，从中挑选合适的印章。

[hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [wɪð] [mʌlti'kʌlərd] [ɪŋk] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd] [smɪəd] [ˌaɪ 'tiː]
He selected one with multicolored ink that suited his fancy and smeared it
他 已选 一 和 五彩缤纷 墨水 那 适合 他的 想要 和 涂抹 它
[ə'genst] [ðə; ði] [smɔ:l] [skweə(r)][ɒv; əv]['plæstɪk] .
against the small square of plastic .
反对 这 小的 正方形 的 塑料 .

他挑选了一支自己喜欢的彩色墨水笔，把它涂抹在一小块塑料片上。

" ['mɑ:kəs] - ?
" Marcus Mezzerow ?
" 马库斯 - ?

“马库斯·梅泽罗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldə][mæn][ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:spɔ:t] .
" he asked , glancing at the older man and back at the passport .
" 他 问 , 瞥了一眼 在 这 老 男人 和 后退 在 这 护照 .

“他问道，一边瞥了一眼老人，又看了看护照。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [wɪð] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ðeə(r)] .
His lips quivered with amusement at what was printed there .
他的 嘴唇 颤抖 和 娱乐 在 什么 曾是 打印 那里 .

看到上面印的内容，他忍俊不禁，嘴唇微微颤抖。

" [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" There seems to be a mistake in the name of the planet , " he said .
" 那里 似乎 到 是 一个 错误 在 这 姓名 的 这 行星 , " 他 说 .

“这颗行星的名字似乎有误，”他说。

" [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeid] [kɔ:l] [ˌaɪ 'tiː] ['mesi] [rəʊ] . "
" It's hard to believe they'd call it Messy Row . "
" 它是 难的 到 相信 他们会 称呼 它 凌乱的 排 . "

“真不敢相信他们会把这里叫做‘乱糟糟街’。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['mɑ:kəs] ['hevɪli] .
" There is a mistake , " said Marcus heavily .
" 那里 是 一个 错误 , " 说 马库斯 重度 .

“出错了，”马库斯沉重地说。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" However , there's nothing you can do about it .
" 然而 , 有 没有什么 你 能 做 关于 它 .

“但是，对此你无能为力。”

[ɪts] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['mesi] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ts] .
It's listed as Messy Row on the charts .
它是 列出 作为 凌乱的 排 在 这 图表 .

它在排行榜上被列为 Messy Row。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:spɔ:t] .
" The official's face twitched and he bent over the other passport .
" 这 官员的 脸 抽搐 和 他 弯曲 超过 这 其他 护照 .

“那名官员的脸抽搐了一下，然后弯下腰去看另一本护照。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He was slow in stamping it .
他 曾是 慢的 在 冲压 它 .

他盖章的速度很慢。

" ['wɪlbər] - ?
" Wilbur Mezzerow ?
" 威尔伯 - ?

威尔伯·梅泽罗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" he asked the young man .
" 他 问 这 年轻的 男人 .

他问那个年轻人。

" [ðæts] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈwɪlbər] .
" That's me , " said Wilbur .
" 那就是 我 , " 说 威尔伯 .

“那是我，”威尔伯说。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
" Isn't it a terrible thing to do ?
" 不是 它 一个 糟糕的 事物 到 做 ?

“这样做难道不是一件很糟糕的事情吗？”

[jʊd] [ˈɔːlməʊst] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [kænt] [spel] — [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈlɪs(ə)n] .
You'd almost think people on Earth can't spell — or maybe they don't listen .
你会 几乎 思考 人们 在 地球 不能 拼写 — 或者 或许 他们 不 听 .

你可能会觉得地球上的人都不会拼写——或者他们根本不听人说话。

[ðæts] [waɪ] [pɑː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
That's why Pa and me are here . "
那就是 为什么 宾夕法尼亚州 和 我 是 这里 . "

这就是我和爸爸来这里的原因。

" [ˈwɪlbər] , [ðɪs] [mæn][ɪz][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , " [sed] [ˈmɑːkəs] .
" Wilbur , this man is not responsible for our misfortune , " said Marcus .
" 威尔伯 , 这 男人 是 不是 负责任的 为了 我们的 不幸 , " 说 马库斯 .

“威尔伯，这个人与我们的不幸无关，”马库斯说道。

" [ˈnaɪðə(r)][kæn; kən][hiː; hi] [kəˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Neither can he correct it .
" 两者都不 能 他 正确的 它 .

他也改正不了。

[dəʊnt][bɔː(r)][hɪm] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈprɔːbləmz] . "
Don't bore him with our problems . "
不 钻孔 他 和 我们的 问题 . "

别跟他讲我们的烦恼。

" [wel] , [ʃʊə(r)] . "
" Well , sure . "
" 出色地 , 当然 . "

“当然可以。”

" [kʌm] [ɒn] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
" Welcome to Earth , " said the official as they walked away .
" 欢迎 到 地球 , " 说 这 官方的 作为 他们 步行 离开 .

“欢迎来到地球，”官员边说边走开了。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd][krɪndʒd] [ˈɪnwədli] [bɪˈfɔː(r)]
He caught sight of a woman coming toward him and cringed inwardly before
他 捕捉 视线 的 一个 女士 未来 朝向 他 和 畏缩 内心 前
[hiː; hi][ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
he recognized that she ,
他 认可 那 她 ,

他瞥见一个女人朝他走来，内心不禁畏缩了一下，随后才认出她是……

[tuː] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
too , had just arrived from one of the outer worlds .
也 , 有 只是 到达的 从 一 的 这 外 世界 .

而且，他们也刚刚从某个外星世界来到这里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
He could tell because of the absence of the identifying gleam in her
他 可以 告诉 因为 的 这 缺席 的 这 识别 闪耀 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他能分辨出来，是因为她眼中没有了那种标志性的光芒。

[ɒn]['prɪnsəp(ə)l] [id] [stæmp][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːspɔːt] [wɪð] [dʌl] [ænd; ənd]['dɪndʒi][ɪŋk] .
On principle he'd stamp her passport with dull and dingy ink .
在 原则 他会 邮票 她 护照 和 乏味的 和 昏暗的 墨水 .

原则上，他会用暗淡肮脏的墨水在她的护照上盖章。

['wɪlbər] ['skʌfld] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Wilbur scuffled along beside his father .
威尔伯 混战 沿着 旁 他的 父亲 .

威尔伯跟在父亲身旁蹒跚而行。

[hiː; hi]['hædnt] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [grəʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl] [ðəʊ] [nɒt][æz; əz]
He hadn't attained his full growth , but he was as tall though not as
他 之前没有 已达到 他的 满的 生长 , 但 他 曾是 作为 高的 尽管 不是 作为
['hevi] [æz; əz]['mɑːkəs] .
heavy as Marcus .
重的 作为 马库斯 .

他还没有完全长成，但身高和马库斯一样，只是体重没有马库斯重。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where are we going now ? " he asked .
" 在哪里 是 我们 去 现在 ? " 他 问 .

“我们现在要去哪里？”他问道。

" [get][ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd] ? "
" Get the name changed ? "
" 得到 这 姓名 已更改 ? "

“改个名字？”

" [doʊnt] [gɔːk] , " [sed] ['mɑːkəs] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tendənsi] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [ɪn]
" Don't gawk , " said Marcus , restraining his own tendency to gaze around in
" 不 盯着看 , " 说 马库斯 , 限制 他的 自己的 趋势 到 目光 大约 在
[bɪ'wɪldəmənt] .
bewilderment .
困惑 .

“别盯着看，”马库斯说道，努力克制住自己困惑地四处张望的冲动。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .
Things had changed since his father had been here .
事物 有 已更改 自从 他的 父亲 有 到过 这里 .

自从他父亲离开后，情况就发生了变化。

" [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] .
" No , we're not .
" 不 , 是 不是 .

“不，我们不是。”

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .
It's simple , but it may take longer than we think .
它是 简单的 , 但 它 可能 拿 更长 比 我们 思考 .

这很简单，但可能比我们想象的要花费更多时间。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ɜːθ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'frendli] ['plænɪt] . "
We have to act as if Earth is an unfriendly planet . "
我们 有 到 行为 作为 如果 地球 是 一个 不友好 行星 . "
我们必须像对待一个不友好的星球一样对待地球。

" ['hɑːdli] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['plænɪt] . "
" Hardly seems like a planet . "
" 几乎 似乎 喜欢 一个 行星 . "
“看起来一点也不像个星球。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .
“这是。

[ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] , [jʊl] [faɪnd][sɔɪl][ænd; ənd] [rɒk] .
If you scratch deep enough under those buildings , you'll find soil and rock .
如果 你 划痕 深的 足够的 在下面 那些 建筑物 , 你会 寻找 土壤 和 岩石 .
如果你在这些建筑物下面挖得足够深，你会发现土壤和岩石。

" ['iːv(ə)n]['mɑːkəs]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [ðæt] [skrætʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
" Even Marcus didn't know how deep that scratch would have to be .
" 甚至 马库斯 没有 知道 如何 深的 那 划痕 会 有 到 是 .
“就连马库斯也不知道那道划痕会有多深。”

" [siːm] [hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][laɪk] — [ʌ; ɜː] — - .
" Seems hard to believe it was once like — uh — Mezzerow .
" 似乎 难的 到 相信 它 曾是 一次 喜欢 — 呃 — - .
“很难相信它曾经是——呃——梅泽罗。”

" ['wɪlbər][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] ['striːmɪŋ] [pɑːst][ænd; ənd]
" Wilbur was looking at the buildings and pedestrians streaming past and
" 威尔伯 曾是 寻找 在 这 建筑物 和 行人 流媒体 过去的 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flʌtə(r)] [kɑːz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
the little flutter cars that filled the air .
这 小的 扑 汽车 那 已填 这 空气 .
威尔伯看着建筑物、熙熙攘攘的行人以及空中飞舞的小汽车。

" [bet][juː; jʊ][kænt][faɪnd]['eni] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn] . "
" Bet you can't find any place to be alone in . "
" 赌注 你 不能 寻找 任何 地方 到 是 独自的 在 . "
“我敢打赌你找不到一个可以独处的地方。”

" [mɔː(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
" More people are alone within ten miles of us than you have ever seen ,
" 更多的 人们 是 独自的 之内 十 英里 的 我们 比 你 有 曾经 已见 ,
" [sed] ['mɑːkəs] .
" said Marcus .
" 说 马库斯 .
“在我们方圆十英里内，孤独的人比你以往见过的都多，”马库斯说。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nəʊtbʊk] .
He stopped in front of a building and consulted a small notebook .
他 停止 在 正面 的 一个 建筑 和 咨询 一个 小的 笔记本 .
他停在一栋建筑物前，翻阅着一个小笔记本。

[ðə; ði] [ə'dres] [ə'griːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] .
The address agreed , but he looked in vain for a name .
这 地址 同意 , 但 他 看起来 在 徒劳 为了 一个 姓名 .
地址没错，但他却找不到名字。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
There wasn't a name on any of the buildings .
那里 不是 一个 姓名 在 任何 的 这 建筑物 .

所有建筑物上都没有名字。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
Nevertheless , this ought to be it .
尽管如此 , 这 应该 到 是 它 .

不过，应该就是这样了。

[ðeid] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃekt] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] .
They'd been walking for miles and he had checked all the streets .
他们会 到过 步行 为了 英里 和 他 有 已检查 全部 这 街道 .

他们走了好几英里，他把所有街道都检查了一遍。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['wɪlbər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
He spoke to Wilbur and they went inside .
他 辐 到 威尔伯 和 他们 去 里面 .

他跟威尔伯说了几句话，然后他们就进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .
It was a hotel .
它 曾是 一个 酒店 .

那是一家酒店。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
The Universe over , there is no mistaking a hotel for anything else .
这 宇宙 超过 , 那里 是 不 误会 一个 酒店 为了 任何事物 别的 .

宇宙尽头，酒店绝不会与其他任何东西混淆。

[kən'tɪnjuəs] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃərz] [stæmp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'pɜːmənənsi] .
Continuous arrivals and departures stamp it with peculiar impermanency .
连续的 到达 和 出港 邮票 它 和 奇特 无常 .

持续不断的来来往往赋予了它一种独特的无常感。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [mait] [steɪ] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd] [jet] [siːm] [æz; əz] ['trænziənt] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [stɪl] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪstri] .
A person might stay twenty years and yet seem as transient as the man still signing the registry .
一个 人 可能 停留 二十 年 和 然而 似乎 作为 瞬态 作为 这 男人 仍然 签名 这 注册表 .

一个人可能待了二十年，但看起来仍然像那个还在登记登记的人一样过客。

[ə; eɪ] [klɑːk] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
A clerk sauntered over to the Mezzerows .
一个 职员 漫步 超过 到 这 - .

一名店员慢悠悠地走到梅泽罗家门口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [plʌmp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [mʌtʃ] [brɔːdə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He was plump , but the shoulders of his jacket were obviously much broader than he was .
他 曾是 丰满 , 但 这 肩膀 的 他的 夹克 是 明显地 很多 更广泛 比 他 曾是 .

他身材圆润，但外套的肩部明显比他本人宽得多。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Looking for someone ? " he inquired .
" 寻找 为了 某人 ? " 他 询问 .

“在找人吗？”他问道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][həʊ'tel] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" I'm looking for the Outer Hotel , " said Marcus .
" 我是 寻找 为了 这 外 酒店 , " 说 马库斯 .

“我在找外围酒店，”马库斯说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][həʊ'tel] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl]
" This is a hotel , " the clerk said , raising his shoulders and letting them fall
" 这 是 一个 酒店 , " 这 职员 说 , 提高 他的 肩膀 和 出租 他们 落下
.
.
.

“这里是酒店，”店员说着，耸了耸肩，又放下来。

[wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] , [səʊ][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːv]
One shoulder didn't come down , so he grasped the bottom of the sleeve
一 肩膀 没有 来 向下 , 所以 他 抓住 这 底部 的 这 袖子
[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and pulled it down .
和 拉 它 向下 .

一只肩膀没有放下来，于是他抓住袖子的下摆把它拉了下来。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] ?
" What's the name ?
" 是什么 这 姓名 ?

“它叫什么名字？”

" [ðə; ði] [klɑːk] [jɔːn] .
" The clerk yawned .
" 这 职员 打哈欠 .

店员打了个哈欠。

" ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] — [dʒʌst][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
" Doesn't have a name — just a number .
" 不 有 一个 姓名 — 只是 一个 数字 .

“没有名字，只有一个编号。”

[nəʊ][həʊ'tel][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
No hotel has had a name for the last hundred years .
不 酒店 有 有 一个 姓名 为了 这 最后的 百 年 .

过去一百年来，没有一家酒店有过名字。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
Too many of them . "
也 许多 的 他们 . "

太多了。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][həʊ'tel] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" My father stayed at the Outer Hotel fifty years ago ,
" 我的 父亲 入住 在 这 外 酒店 五十 年 前 ,

“我父亲五十年前曾入住过外环酒店，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] .
before he left to discover a new planet .
前 他 左边 到 发现 一个 新的 行星 .

在他出发去发现新星球之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] .
It was at this address .
它 曾是 在 这 地址 .

就在这个地址。

" [ðə; ði] [klɑːk] , ['weəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [pædz] , [ʃrʌg] ['saɪdweɪz] .
" The clerk , wary of his shoulder pads , shrugged sideways .
" 这 职员 , 警惕 的 他的 肩膀 垫子 , 耸了耸肩 侧身 .

店员对他的垫肩感到不安，耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bent] [lʊk] [wen] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [steɪd] [bæk] .
It gave him a bent look when one shoulder stayed back .
它 给予 他 一个 弯曲 看 什么时候 一 肩膀 入住 后退 .

他的一侧肩膀向后耸起，使他看起来有些佝偻。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .
" Maybe it wasn't a hundred years ago , " he said to his fingernails .
" 或许 它 不是 一个 百 年 前 , " 他 说 到 他的 指甲 .

“也许不是一百年前的事了，”他对着自己的指甲说道。

" ['eniweɪ] , [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [nems] [naʊ] . "
" Anyway , they don't have names now . "
" 反正 , 他们 不 有 姓名 现在 . "

“反正他们现在还没有名字。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][əʊld]['aʊtə(r)][həʊ'tel] , " ['mɑːkəs] [dɪ'saɪdɪd] .
" This must be the old Outer Hotel , " Marcus decided .
" 这 必须 是 这 老的 外 酒店 , " 马库斯 决定 .

“这一定是以前的外酒店，”马库斯断定道。

" [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] .
" We'll stay here .
" 出色地 停留 这里 .

我们会留在这里。

" [ðə; ði] [klɜːrks] [ə'plɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['fuːlpruːf] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .
" The clerk's aplomb was not as foolproof as he imagined .
" 这 职员的 沉着冷静 曾是 不是 作为 绝对可靠 作为 他 想象 .

“这位职员的沉着冷静并没有他想象的那么万无一失。”

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
It slipped a trifle .
它 滑倒了 一个 琐事 .

它滑落了一点小东西。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?
" You want to stay here ?
" 你 想 到 停留 这里 ?

你想留在这里吗?

[ai] [miːn] ['riːəli] ? "
I mean really ? "
我 意思是 真的 ? "

真的吗?

" [waɪ] [nɒt] ? " [graul] ['mɑːkəs] .
" Why not ? " growled Marcus .
" 为什么 不是 ? " 咆哮 马库斯 .

“为什么不行？”马库斯低吼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You have room , don't you ?
" 你 有 房间 , 不 你 ?

“你们还有空位，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] .
It seems like a decent place .
它 似乎 喜欢 一个 体面的 地方 .

看起来是个不错的地方。

[ai][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌrekəmen'deʃən] . "
I don't have any other recommendations . "
我 不 有 任何 其他 建议 . "

我没有其他建议了。

" ['sɜːt(ə)nli] [ɪts] ['diːsnt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] .
" Certainly it's decent and we have room .
" 当然 它是 体面的 和 我们 有 房间 .

“当然还不错，而且我们还有空间。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌels'weə(r)] .
I thought you might be more comfortable elsewhere .
我 想法 你 可能 是 更多的 舒服的 别处 .

我以为你在别的地方会更自在。

[ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [menz] [həʊ'tel][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I can recommend an exclusive men's hotel to you . "
我 能 推荐 一个 独家的 男士 酒店 到 你 . "

我可以向您推荐一家高档男士酒店。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][dəʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɪk'skluːsɪv] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" We are plain people and don't want anything exclusive , " said Marcus .
" 我们 是 清楚的 人们 和 不 想 任何事物 独家的 , " 说 马库斯 .

“我们都是普通人，不想要任何特殊待遇,”马库斯说。

" ['redʒɪstə(r)][ˌjuː 'es] , [pliːz] . "
" Register us , please . "
" 登记 我们 , 请 . "

请帮我们注册。

" [ai][dəʊnt][duː; də] ['miːniəl] [tɑːsks] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [wɪð] [æn; ən] [ə'fendɪd] [lɑːf] .
" I don't do menial tasks , " said the clerk with an offended laugh .
" 我 不 做 卑微的 任务 , " 说 这 职员 和 一个 被冒犯了 笑 .

“我不做卑贱的工作,”店员带着一丝不悦的笑声说道。

" [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [klɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
" I'm here for the sole purpose of imparting class to the hotel .
" 我是 这里 为了 这 唯一 目的 的 传授 班级 到 这 酒店 .

“我来这里唯一的目的就是为这家酒店提升档次。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['redʒɪstri] ['prɔːbləmz] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ['rəʊbɒt] .
Take your registry problems to the desk robot .
拿 你的 注册表 问题 到 这 桌子 机器人 .

把你的注册表问题交给桌面机器人吧。

" ['wɪlbər] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdʒi] [klɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['kɔɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] .
" Wilbur looked curiously at the pudgy clerk as he walked away , smiling coyly at the passersby .
" 威尔伯 看起来 奇怪的是 在 这 胖乎乎的 职员 作为 他 步行 离开 , 微笑 羞涩地 在 这 路人 .

“威尔伯好奇地看着那个胖乎乎的店员走开，同时对着路人露出腼腆的微笑。

" [pɑː] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [siːm] ['klɑːsi] ? "
" Pa , how can a man like him make this place seem classy ? "
" 宾夕法尼亚州 , 如何 能 一个 男人 喜欢 他 制作 这 地方 似乎 优雅 ? "

“爸，像他这样的人怎么能让这里显得高档呢？”

" [sʌn] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːkəs] ['hevɪli] .
" Son , I don't know , " said Marcus heavily .
" 儿子 , 我 不 知道 , " 说 马库斯 重度 .

“儿子，我不知道,”马库斯沉重地说。

" [ɜ:θ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Earth has changed since your grandfather described it to me .
" 地球 有 已更改 自从 你的 祖父 描述 它 到 我 .

"自从你祖父向我描述地球以来，地球已经发生了变化。"

[ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't propose to find out what's the matter with it .
我 不 提出 到 寻找 出去 是什么 这 事情 和 它 .

我并不打算去查明它出了什么问题。

[wi:l; wil][dʒʌst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .
We'll just take care of our business and go home .
出色地 只是 拿 关心 的 我们的 商业 和 去 家 .

我们处理完自己的事就回家。

" [ðeɪ] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [kleɪm] [tʃeks] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt] ,
" They signed at the desk , giving their baggage claim checks to the robot ,
" 他们 签名 在 这 桌子 , 给予 他们的 行李 宣称 检查 到 这 机器人 ,

"他们在柜台签了字，把行李提取凭证交给了机器人。"

[hu:] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [zɪpt] [streɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] [ru:m]
who assured them that everything would be zipped straight to their room
WHO 保证 他们 那 一切 会 是 压缩 直的 到 他们的 房间
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] .
from the spaceport .
从 这 太空港 .

他们向他们保证，所有东西都会从太空站直接送到他们的房间。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɪlbərz] ['proʊtests; prə'tests] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] ['taɪəd] ,
In spite of Wilbur's protests that he wasn't tired ,
在 尽管如此 的 威尔伯的 抗议活动 那 他 不是 疲劳的 ,

尽管威尔伯一再抗议说他不累，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]
that he was just getting used to walking again after being cramped in the ship
那 他 曾是 只是 获得 用过的 到 步行 再次 后 存在 狭窄 在 这 船
,
,
,

他只是在适应从船舱狭窄空间里重新走路的状态而已。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][tu:; tə] ['freʃn] [ʌp] .
they went to their rooms to freshen up .
他们 去 到 他们的 房间 到 清新 向上 .

他们回房间梳洗打扮。

[ðʌs] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['nu:nˌtaɪm] ['eksədəs][ɒv; əv] ['wɜ:kəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd]
Thus they missed the noontime exodus of workers from the buildings around
因此 他们 错过 这 中午 出埃及记 的 工人 从 这 建筑物 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，他们错过了中午时分周围建筑物内工人的下班潮。

['mɑ:kəs] [hæd; həd] [fu:d] [sent] [ʌp] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [i:t] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ɪ'nɪʃəli] [hi:; hi][hæd; həd]
Marcus had food sent up , but didn't eat much , though initially he had
马库斯 有 食物 发送 向上 , 但 没有 吃 很多 , 尽管 最初 他 有
[bi:n] ['hʌŋgri] .
been hungry .
到过 饥饿的 .

马库斯让人送饭上来，但他没吃多少，尽管一开始他很饿。

[ðə; ði] [lɒt] - [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['naɪsli] [sɪrd] [ænd; ənd] [θɪk] .
The lot 219 steaks were excellent in appearance , nicely seared and thick .
这 很多 - 牛排 是 出色的 在 外貌 , 很好 烤 和 厚的 .

219号批次的牛排外观极佳，煎烤得恰到好处，而且很厚实。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fensɪv] [teɪst] , ['ɒbviəsli] [tæŋk] - [grəʊn] .
Inside , they were gray and watery , with an offensive taste , obviously tank - grown .
里面 , 他们 是 灰色的 和 水状的 , 和 一个 进攻 品尝 , 明显地 坦克 - 生长 .

里面呈灰色，水汪汪的，味道难闻，显然是水箱里养的。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] , ['mɑːkəs] [ə'bændənd] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [et; eɪt] ['vedʒtəb(ə)lz] .
After a few bites , Marcus abandoned the meat and ate vegetables .
后 一个 很少 咬 , 马库斯 弃 这 肉 和 吃 蔬菜 .

马库斯吃了两口肉后，就放弃了肉，开始吃蔬菜。

[ðiːz] , [ðəʊ] [ɪl] - ['fleɪvəd] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['kʌləd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
These , though ill - flavored and artificially colored , he could eat without suspicion .
这些 , 尽管 患病的 - 调味 和 人为地 有色 , 他 可以 吃 没有 怀疑 .

虽然这些食物味道不好，而且添加了人工色素，但他可以毫无戒心地吃下去。

['wɪlbər] [kən'sjuːmd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['endɪŋ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪt] .
Wilbur consumed everything before him , ending by looking hungrily at the steak on his father's plate .
威尔伯 消耗 一切 前 他 , 结束 经过 寻找 饥饿地 在 这 牛排 在 他的 父亲的 盘子 .

威尔伯狼吞虎咽地吃光了眼前的一切，最后贪婪地盯着父亲盘子里的牛排。

['mɑːkəs] ['heɪstɪli] [ʃʌvd] [ðə; ði] [treɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'pəʊzə] [slɒt] .
Marcus hastily shoved the trays in the disposer slot .
马库斯 草草 推搡 这 托盘 在 这 垃圾处理器 投币口 .

马库斯匆忙地把托盘塞进垃圾处理器插槽里。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ɜːθ] ,
If he had time before he left Earth ,
如果 他 有 时间 前 他 左边 地球 ,

如果他离开地球之前还有时间，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] " [lɒt] - " [steɪk] [wɒz; wəz] .
he meant to find out what a " lot 219 " steak was .
他 意思是 到 寻找 出去 什么 一个 " 很多 - " 牛排 曾是 .

他本想弄清楚什么是“219号地块”牛排。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .
He hoped it wasn't what he thought .
他 希望 它 不是 什么 他 想法 .

他希望事情不是他想的那样。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
When they were ready , they dropped to the ground floor .
什么时候 他们 是 准备好 , 他们 掉落 到 这 地面 地面 .

准备就绪后，他们便跳到了地面。

[ðə; ði] [klɑːk] [huː] [geɪv] [klɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
The clerk who gave class to the hotel was nowhere in sight .
这 职员 WHO 给予 班级 到 这 酒店 曾是 无处 在 视线 .

那位给酒店带来优雅氛围的接待员不见踪影。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔːl]['spaɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
They went out into the street and headed for the tall spire of Information
他们 去 出去 进入 这 街道 和 标题 为了 这 高的 尖塔 的 信息
['sentə(r)] .
Center .
中心 .

他们走到街上，朝着信息中心高耸的尖顶走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lændmɑːk] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] .
It was a landmark they couldn't miss .
它 曾是 一个 地标 他们 不能 错过 .

这是一个他们不可能错过的地标。

['evri] ['hjuːmən] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɜːθ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Every human who thought of visiting Earth was familiar with it .
每一个 人类 WHO 想法 的 访问 地球 曾是 熟悉的 和 它 .

凡是想过造访地球的人，都对地球有所了解。

[ɪf] [ə; eɪ]['kwestʃən] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv]
If a question couldn't be answered there , it was beyond the scope of
如果 一个 问题 不能 是 回答 那里 , 它 曾是 超过 这 范围 的
['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .
human knowledge .
人类 知识 .

如果一个问题在那里都无法得到解答，那就超出了人类知识的范畴。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [men] [ɒn][ðə; ði] [striːts] .
There were many more women than men on the streets .
那里 是 许多 更多的 女性 比 男人 在 这 街道 .

街上女性比男性多得多。

['mɑːkəs] ['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'juːʒuəl] .
Marcus noted it , but didn't think it unusual .
马库斯 著名的 它 , 但 没有 思考 它 异常 .

马库斯注意到了这一点，但并不觉得奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæd; həd][mɔː(r)] [friː] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn]
He had heard that women had more free time in the middle of the day on
他 有 听到 那 女性 有 更多的 自由的 时间 在 这 中间 的 这 天 在
['plænɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
planets that had been settled for a long time .
行星 那 有 到过 定居 为了 一个 长的 时间 .

他听说，在那些人类居住时间较长的星球上，女性在中午时分拥有更多空闲时间。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [straɪd] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['glɑːnsɪz][hiː; hi][ænd; ənd]
He walked on with a long stride , oblivious to the feminine glances he and
他 步行 在 和 一个 长的 步幅 , 浑然不觉 到 这 女性 眼神 他 和
[hɪz; ɪz][sʌn] [ə'træktɪd] .
his son attracted .
他的 儿子 吸引 .

他迈着大步继续往前走，丝毫没有注意到他和儿子引来的女性的目光。

[æt; ət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] , [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['ɪndeks][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
At Information Center , he consulted the index at the entrance ,
在 信息 中心 , 他 咨询 这 指数 在 这 入口 ,

在信息中心，他查阅了入口处的索引。

['dʒɒsl] [baɪ]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['plænɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
jostled by people from thousands of planets who were doing the same .
推搡 经过 人们 从 数千 的 行星 WHO 是 正在做 这 相同的 .

被来自数千个星球、做着同样事情的人们推搡着。

[ðə; ði] [red] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi]
The red line on the floor led to the planet section , which was what he
这 红色的 线 在 这 地面 引领 到 这 行星 部分 , 哪个 曾是 什么 他
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

地板上的红线通向行星区域，那正是他想要的。

['kiːpɪŋ] [tʃek] [ɒn] ['wɪlbər] , [huː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]
Keeping check on Wilbur , who showed a tendency to wander , he followed it
保持 查看 在 威尔伯 , WHO 显示 一个 趋势 到 漫步 , 他 随后 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
to the end .
到 这 结尾 .

他时刻关注着有四处游荡倾向的威尔伯，一直跟着它直到最后。

[ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [buːðz] .
The end was an immense room with innumerable small booths .
这 结尾 曾是 一个 巨大 房间 和 无数 小的 展位 .

尽头是一个巨大的房间，里面有无数个小隔间。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['mɑːkəs] [di'strʌst] [buːðz] ; [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [rɪ'zembld]
Instinctively , Marcus distrusted booths ; more than anything else , they resembled
本能地 , 马库斯 不信任 展位 ; 更多的 比 任何事物 别的 , 他们 类似
['vɜːtɪk(ə)l] ['kɔːfɪnz] .
vertical coffins .
垂直的 棺材 .

马库斯本能地不信任小隔间；在他看来，它们更像是竖着的棺材。

['graʊlɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlbər] [tuː; tə] [steɪ] [kləʊz] [baɪ] , [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Growling to Wilbur to stay close by , he went inside and closed the door .
咆哮 到 威尔伯 到 停留 关闭 经过 , 他 去 里面 和 关闭 这 门 .

他低声命令威尔伯待在身边，然后走进屋里，关上了门。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
He inserted a coin and made the selection .
他 插入 一个 硬币 和 制成 这 选择 .

他投入一枚硬币，做出了选择。

[ə; eɪ] ['hærɪd] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] .
A harried face appeared on the viewplate .
一个 疲惫不堪 脸 出现 在 这 视窗 .

观察窗上出现了一张焦急的脸。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ɑːnsə(r)] ? "
" Does your question require a human answer ? "
" 做 你的 问题 要求 一个 人类 回答 ? "

你的问题需要人工解答吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" It certainly does , " said Marcus .
" 它 当然 做 , " 说 马库斯 .

“确实如此，”马库斯说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [lait] - [j'iəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fʌdld] [baɪ]
" I didn't come nine hundred and forty - seven light - years to be befuddled by
" 我 没有 来 九 百 和 四十 - 七 光 - 年 到 是 困惑 经过
[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] .
a robot .
一个 机器人 .

“我跋涉了九百四十七光年来到这里，可不是为了被一个机器人搞糊涂的。”

" [ðə; ði] ['hærɪd] [feɪs] [bɑːkt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːkəs] .
" The harried face barked something unintelligible in another direction and then turned back to Marcus .
" 这 疲惫不堪 脸 吠叫 某物 无法理解 在 其他 方向 和 然后 转向 后退 到 马库斯 .

“那张疲惫的脸朝另一个方向吼了一声听不懂的话，然后又转过头来看着马库斯。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['kwestʃən] ? "
Question ? "
问题 ? "

问题？”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" I want to request a change .
" 我 想 到 要求 一个 改变 .

我想请求更改。

[maɪ] ['plænɪt] — "
My planet — "
我的 行星 — "

我的星球——

" ['plænɪt] ?
" Planet ?
" 行星 ?

“行星？

[tʃeɪndʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [feɪs] .
Change ? " repeated the face .
改变 ? " 重复 这 脸 .

改变？”脸上重复着这句话。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
It disappeared and a finger took its place .
它 消失 和 一个 手指 采取 它是 地方 .

它消失了，取而代之的是一根手指。

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] ['raɪfld] ['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] ['ɪndeks] .
The finger rifled rapidly down a vertical index .
这 手指 步枪 快速 向下 一个 垂直的 指数 .

手指迅速地沿着垂直食指滑动。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [stæbd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndeks] [pɒpt] ['əʊpən] .
It stopped and stabbed and the index popped open .
它 停止 和 刺伤 和 这 指数 爆裂 打开 .

它停了下来，刺了一下，食指弹开了。

" [gəʊ] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [piː] - [ˌsiːˌeɪ'ɛf] .
" Go to building P - CAF .
" 去 到 建筑 P - 非洲空军 .

前往P-CAF大楼。

" [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [snætʃt] [ə; eɪ][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][slɪp][ɪn] [ə; eɪ] [slɒt] .
" The finger snatched a slip out of the open space and dropped the slip in a slot .
" 这 手指 抢夺 一个 滑 出去 的 这 打开 空间 和 掉落 这 滑 在 一个 投币口 .

“那根手指从空隙中抽出一张纸条，然后把纸条扔进一个槽里。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
" Go to the platform at the rear of this building .
" 去 到 这 平台 在 这 后部 的 这 建筑 .

“请到这栋楼后面的站台去。”

[teɪk] ['eni] [tjuːb] [wɪð] [piː] - [ˌsiːˌeɪ'ɛf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Take any tube with P - CAF on it .
拿 任何 管子 和 P - 非洲空军 在 它 .

随便拿一支上面写着 P-CAF 的管子。

[ə'plai] [æt; ət] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Apply at that building for the change .
申请 在 那 建筑 为了 这 改变 .

请到那栋楼申请变更。

" ['mɑːkəs] ['wʌznt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə'nɔɪd] .
" Marcus wasn't surprised , but he felt annoyed .
" 马库斯 不是 惊讶 , 但 他 毛毡 恼怒 .

马库斯并不感到惊讶，但他感到恼火。

" [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] ?
" Can't you make the change here ?
" 不能 你 制作 这 改变 这里 ?

“你不能在这里做出改变吗？”

[ai][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [ə'raʊnd] . "
I don't like being shoved around . "
我 不 喜欢 存在 推搡 大约 . "

我不喜欢被人推来推去。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .
" We are not authorized to make changes .
" 我们 是 不是 授权 到 制作 变化 .

“我们没有权限进行更改。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [wɒt] ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ;
We are merely what our name implies ;
我们 是 仅仅 什么 我们的 姓名 暗示 ;

我们正如我们的名字所示；

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['sɔːsɪz] .
we have the information to direct you to the proper sources .
我们 有 这 信息 到 直接的 你 到 这 恰当的 来源 .

我们掌握相关信息，可以引导您找到合适的资源。

[ðə; ði][slɪp][ai] [geɪv] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɒnt] .
The slip I gave you is a map of the general vicinity of the place you want .
这 滑 我 给予 你 是 一个 地图 的 这 一般的 附近 的 这 地方 你 想 .

我给你的那张纸条是你要去的地方附近区域的地图。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [lɒst] . "
You can't get lost . "
你 不能 得到 丢失的 . "

你不会迷路的。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mæp] , " [snæpt] ['mɑːkəs] .
" You gave me no map , " snapped Marcus .
" 你 给予 我 不 地图 , " 啪啪 马库斯 .

“你没给我地图！”马库斯厉声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [stɪl] [weɪvd] [ɒn] [ðə; ði] .
The voice didn't answer him , though the finger still waved on the viewplate .
这 嗓音 没有 回答 他 , 尽管 这 手指 仍然 挥手 在 这 视窗 .

虽然手指仍在观察窗上挥动，但那个声音没有回应他。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːgjuː] ['veri] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .
He couldn't argue very well with a finger .
他 不能 争论 非常 出色地 和 一个 手指 .

他连用手指头反驳都做不到。

[ðə; ði] [pleɪt] [bəːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪp] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɒt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The plate burped and a slip dropped out of the slot below it .
这 盘子 打嗝 和 一个 滑 掉落 出去 的 这 投币口 以下 它 .

盘子发出“噗”的一声，一张纸条从下面的缝隙里掉了出来。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['liːvə(r)] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
Only then did he release the lever , allowing the finger to vanish .
仅有的 然后 做过 他 发布 这 杠杆 , 允许 这 手指 到 消失 .

这时他才松开杠杆，让手指消失了。

['mɑːkəs] ['stʌdid] [ðə; ði] [mæp] .
Marcus studied the map .
马库斯 研究 这 地图 .

马库斯仔细研究了地图。

[piː] - [ˌsiːˌeɪ'ɛf] (['plænɪts] ; ['tʃeɪndʒɪz] , [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)]) [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [em] - ['ævəʊ] (['mæridʒz] ;
P - CAF (Planets ; changes , apply for) was between M - AVO (Marriages ;
P - 非洲空军 (行星 ; 变化 , 申请 为了) 曾是 之间 M - 艾沃 (婚姻 ;
[ɔːl'tɜːnət] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv]) [ænd; ənd] [em] - [æd] (['mæridʒz] ;
alternate variations of) and M - AAD (Marriages ;
备用 变体 的) 和 M - AAD (婚姻 ;

P-CAF（行星；变化，申请）介于 M-AVO（婚姻；替代变体）和 M-AAD（婚姻；

[ə'nʌlmənt] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs]) .
annulment and divorce) .
废除 和 离婚) .

婚姻无效和离婚）。

['heɪstɪli] , [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [mæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] ['wɪlbər] [prest] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Hastily , he stuffed the map in his pocket as Wilbur pressed the door ,
草草 , 他 填充 这 地图 在 他的 口袋 作为 威尔伯 按下 这 门 ,

威尔伯按下门键的瞬间，他匆忙地把地图塞进口袋。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
trying to look at what he had in his hand .
尝试 到 看 在 什么 他 有 在 他的 手 .

他试图看清自己手里拿着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] .
It was nothing for a growing boy to see .
它 曾是 没有什么 为了 一个 生长 男生 到 看 .

对于一个正在成长的男孩来说，这根本不算什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæp] ,
It wasn't a good map ,
它 不是 一个 好的 地图 ,

这不是一张好地图。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
since it didn't show where the building was in relation to the rest of the
自从 它 没有 展示 在哪里 这 建筑 曾是 在 关系 到 这 休息 的 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

因为它没有显示该建筑物相对于城市其他部分的位置。

[ðə; ði] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [tjuːb] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The transportation tube would take him there , but he'd have to find his own
这 运输 管子 会 拿 他 那里 , 但 他会 有 到 寻找 他的 自己的
[wei] [bæk] .
way back .
方式 后退 .

运输管道会把他送到那里，但他得自己想办法回来。

[ðə; ði] [tjuːb] [ðæt] [wɪsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [piː] - [ˌsiːˌeɪˈɛf] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ˈmeɪnli] [baɪ] [ˈaʊtə(r)] ,
The tube that whisked them to P - CAF was occupied mainly by Outers ,
这 管子 那 搅拌 他们 到 P - 非洲空军 曾是 占领 主要 经过 外层 ,

将他们送往P-CAF的管道里主要坐满了外来者。

[ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [trɪp] [mɔː(r)] [ˈbeərəbl] .
a circumstance that made the crowded uncomfortable trip more bearable .
一个 环境 那 制成 这 挤 不舒服 旅行 更多的 可以忍受 .

这种情况使得拥挤不堪、令人不适的旅程变得更加可以忍受。

[ˈmɑːkəs] [ˈdɪd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] — [ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːld] [əˈpɑːt] — [bʌt; bət]
Marcus didn't talk to the others — their interests were worlds apart — but
马库斯 没有 讲话 到 这 其他的 — 他们的 兴趣 是 世界 除 — 但
[hiː; hi] [felt] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
he felt closer to them than to the strange ,
他 毛毡 更近 到 他们 比 到 这 奇怪的 ,

马库斯没有和其他人交谈——他们的兴趣爱好截然不同——但他感觉自己和他们比和那些陌生人更亲近。

[ˈfræntɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
frantic people of Earth .
疯狂的 人们 的 地球 .

地球上疯狂的人们。

[piː] - [ˌsiːˌeɪˈɛf] [wɒz; wəz] [ˈniːəʊ] - [draɪv] - [ɪn] [ˈklæsɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [staɪl] [wʌns] [ɪn] [vəʊɡ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
P - CAF was neo - drive - in classical , a style once in vogue throughout the
P - 非洲空军 曾是 新 - 驾驶 - 在 古典 , 一个 风格 一次 在 时尚 自始至终 这
[ˈjuːnɪvɜːs] .
Universe .
宇宙 .

P-CAF 是一种新式汽车影院古典乐，这种风格曾经风靡全球。

[wɪð] [ˈwɪlbər] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ˈmɑːkəs] [plʌndʒd] [ɪn] .
With Wilbur following , Marcus plunged in .
和 威尔伯 下列的 , 马库斯 暴跌 在 .

威尔伯紧随其后，马库斯也纵身跃入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [naɪn] ['hʌndrəd] [ɒd] [lait] - [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] ,
It seemed strange that he had come nine hundred odd light - years for a matter that ,
它 似乎 奇怪的 那 他 有 来 九 百 奇怪的 光 - 年 为了 一个 事情 那 ，

他为了这样一件事，跋涉了九百多光年，这似乎很奇怪。

[wʌns] ['steɪtɪd] , [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] [ə'fɪʃəlz] [taɪm] .
once stated , would only take a few matters of some minor official's time .
一次 声明 ， 会 仅有的 拿 一个 很少 事情 的 一些 次要的 官员的 时间 .

一旦说明，只需占用一些小官员的少量时间即可。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
And yet it was necessary .
和 然而 它 曾是 必要的 .

然而，这是必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [rɪ'kwests] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .
For years , he had been writing requests without results .
为了 年 ， 他 有 到过 写作 请求 没有 结果 .

多年来，他一直写信请求，但都没有结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] .
It was not as crowded as Information Center .
它 曾是 不是 作为 挤 作为 信息 中心 .

这里不像游客信息中心那么拥挤。

[ðə; ði] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːkəs] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [bəuθ] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] .
The booths were wider and Marcus decided they both could squeeze in .
这 展位 是 更广泛 和 马库斯 决定 他们 两个都 可以 挤 在 .

隔间比较宽敞，马库斯觉得他们俩可以挤进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] ['məʊmənt] : ['wɪlbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .
It was a historic moment : Wilbur should be present .
它 曾是 一个 历史性 片刻 : 威尔伯 应该 是 展示 .

这是一个历史性的时刻：威尔伯应该到场。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['traɪəlz] , [ðeɪ] [dɪd] [get] [ɪn] [tə'geðə(r)] .
After several trials , they did get in together .
后 一些 试验 ， 他们 做过 得到 在 一起 .

经过几次尝试，他们最终还是在一起了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [rɪ'lækst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hærɪd] .
The official who came to the plate was as relaxed as the other had been harried .
这 官方的 WHO 来了 到 这 盘子 曾是 作为 轻松 作为 这 其他 有 到过 疲惫不堪 .

走到本垒板前的那位官员显得很放松，而另一位官员则显得焦躁不安。

" ['plænɪts] ; ['tʃeɪndʒɪz] , [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Planets ; changes , apply for , " he said .
" 行星 ; 变化 ， 申请 为了 ， " 他 说 .

"行星；变化，申请,"他说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'fektɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [wʌn] ['aɪbraʊ] .
He had perfected the art of raising one eyebrow .
他 有 完善 这 艺术 的 提高 一 眉 .

他已经把挑眉的艺术发挥到了极致。

" [ðæts] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɑːkəs] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
" That's why we're here , " said Marcus , fumbling in his jacket .
" 那就是 为什么 是 这里 , " 说 马库斯 , 笨拙 在 他的 夹克 .

"这就是我们来这里的原因,"马库斯一边说着,一边笨拙地摸索着他的外套。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒæmd] [ə'genst] ['wɪlbər] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He was jammed against Wilbur and couldn't get his hand in his pocket .
他 曾是 卡住 反对 威尔伯 和 不能 得到 他的 手 在 他的 口袋 .

他被威尔伯挤在中间,手伸不进口袋。

" [lænd] ['mæsɪz] [ˌriː'ʃeip] , ['əʊʃnz] [ɪn'stɔːld] , [ɔː(r)] ['klaɪmət] [ˌriː'saɪk(ə)ld] ?
" Land masses reshaped , oceans installed , or climate recycled ?
" 土地 群众 重塑 , 海洋 已安装 , 或者 气候 回收利用 ?

"陆地板块重塑、海洋形成,还是气候循环?"

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" asked the official .
" 问 这 官方的 .

"这位官员问道。"

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [tʃeɪndʒd] , " [sed] ['wɪlbər] .
" We don't want the climate changed , " said Wilbur .
" 我们 不 想 这 气候 已更改 , " 说 威尔伯 .

"我们不希望气候发生改变,"威尔伯说。

" [wɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [reɪn] , [heɪl] , [snəʊ] , [hɒt] ['weðə(r)] .
" We've got lots of it — rain , hail , snow , hot weather .
" 我们已经 得到 很多 的 它 — 雨 , 冰雹 , 雪 , 热的 天气 .

"我们这里各种天气都有——雨、冰雹、雪、高温。"

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [ðəʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
All in the same day — though not in the same place .
全部 在 这 相同的 天 — 尽管 不是 在 这 相同的 地方 .

所有这些都发生在同一天——虽然地点不相同。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['plænɪt] , ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ɜːθ] . "
It's a big planet , nearly as big as Earth . "
它是 一个 大的 行星 , 几乎 作为 大的 作为 地球 . "

它是一颗很大的行星,几乎和地球一样大。

" ['wɪlbər] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['mɑːkəs] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Wilbur , I'll do the talking , " declared Marcus , still struggling to reach his pocket .
" 威尔伯 , 患病的 做 这 说 , " 声明 马库斯 , 仍然 挣扎 到 抵达 他的 口袋 .

"威尔伯,我来说话吧。"马库斯一边说着,一边还在努力摸索自己的口袋。

" [jes] , [pɑː] .
" Yes , Pa .
" 是的 , 宾夕法尼亚州 .

"是的,爸爸。"

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ˌriː'ʃeip] .
But we don't want the continents reshaped .
但 我们 不 想 这 各大洲 重塑 .

但我们不希望大陆形状发生改变。

[wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
We like them as they are .
我们 喜欢 他们 作为 他们 是 .

我们喜欢他们现在的样子。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['əʊʃnz] . "
And we've got enough oceans . "
和 我们已经 得到 足够的 海洋 . "

我们已经拥有足够的海洋了。

" ['wɪlbər] , " ['mɑːkəs] [sed] ['ʃɑːpli] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [friː] .
" Wilbur , " Marcus said sharply , pulling his hand free .
" 威尔伯 , " 马库斯 说 尖锐地 , 拉 他的 手 自由的 .

"威尔伯,"马库斯厉声说道，同时抽回了自己的手。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['tætəd] [tʃɑːt] .
He held up a tattered chart .
他 握住 向上 一个 破烂 图表 .

他举起一张破旧的图表。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪ'lækst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" Are you sure you know what you do want ? " asked the relaxed man with a yawn .
" 是 你 当然 你 知道 什么 你 做 想 ? " 问 这 轻松 男人 和 一个 打哈欠 .

"你确定你知道自己想要什么吗? "那个神态轻松的男人打着哈欠问道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" I'm coming to it , " said Marcus .
" 我是 未来 到 它 , " 说 马库斯 .

"我这就过去,"马库斯说。

" ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['mæθjuː] - , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
" Fifty years ago , my father , Mathew Mezzerow , discovered a planet .
" 五十 年 前 , 我的 父亲 , 马修 - , 发现 一个 行星 .

"五十年前，我的父亲马修·梅泽罗发现了一颗行星。"

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , ['plænɪt] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
Things being the way they were then , planet stealing and such ,
事物 存在 这 方式 他们 是 然后 , 行星 偷窃 和 这样的 ,

鉴于当时的情况，比如掠夺星球之类的，

['kæptɪn] - ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Captain Mezzerow didn't come back and report it .
队长 - 没有 来 后退 和 报告 它 .

梅泽罗上尉没有回来汇报此事。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðeə(r)] ,
He settled on it right there ,
他 定居 在 它 正确的 那里 ,

他当即决定了。

[sɪ'kjʊr] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eəz] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] . "
securing for his heirs and descendants a proper share of the new world . "
确保 为了 他的 继承人 和 后代 一个 恰当的 分享 的 这 新的 世界 . "

确保他的继承人和后代在新世界获得应有的份额。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] ['med(ə)l] ? "
" What do you expect for that , a medal ? "
" 什么 做 你 预计 为了 那 , 一个 勋章 ? "

你还指望靠这个拿到什么奖牌吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['med(ə)l] .
" He could have had a medal .
" 他 可以 有 有 一个 勋章 .

他本来可以获得一枚奖牌的。

['biːɪŋ] ['præktɪkl] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
Being practical , he preferred a part of the planet .
存在 实际的 , 他 首选 一个 部分 的 这 行星 .

出于务实的考虑，他更喜欢地球上的某个地方。

[sɪns] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kə'mjuːnəti] .
Since then , we have become a thriving community .
自从 然后 , 我们 有 变得 一个 熙 社区 .

自那时起，我们已发展成为一个欣欣向荣的社区。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .
But we're not growing as fast as we should .
但 是 不是 生长 作为 快速地 作为 我们 应该 .

但我们的增长速度并没有达到预期。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . "
That's why I'm here . "
那就是 为什么 我是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You've come to the wrong place , " said the man .
" 你已经 来 到 这 错误的 地方 , " 说 这 男人 .

“你来错地方了，”那人说道。

" [piː] - [ˌiːeɪtʃ'ɛf][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
" P - EHF is what you want . "
" P - 极高频 是 什么 你 想 . "

“P-EHF 正是你想要的。”

" ['plænɪts] ; [ˌiːkə'nɒmɪk] [help] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Planets ; economic help for ?
" 行星 ; 经济的 帮助 为了 ?

“行星；经济援助用于什么？”

[nəʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][eɪd] .
No , we don't want that kind of aid .
不 , 我们 不 想 那 种类 的 援助 .

不，我们不需要那种援助。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mis'teik] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['hɪndərɪŋ] [ˌjuː 'es] .
However , there is one insignificant mistake that has been hindering us .
然而 , 那里 是 一 微不足道 错误 那 有 到过 阻碍 我们 .

然而，有一个微不足道的错误却一直阻碍着我们。

['piːp(ə)l] [dəʊnt]['set(ə)l][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
People don't settle the way they should .
人们 不 定居 这 方式 他们 应该 .

人们并没有按照应有的方式安定下来。

[juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] ['kæptɪn] ['mæθjuː] - ['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
You see , though Captain Mathew Mezzerow didn't return to report his discovery in person ,
你 看 , 尽管 队长 马修 - 没有 返回 到 报告 他的 发现 在 人 ,

你看，虽然马修·梅泽罗上尉没有亲自回来报告他的发现，

[hiː; hi] [dɪd] [send] [ɪn] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [kleɪm] .
he did send in a routine claim .
他 做过 发送 在 一个 常规 宣称 .

他确实提交了一份例行索赔申请。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] [meɪd] .
That's where the mistake was made .
那就是 在哪里 这 错误 曾是 制成 .

错误就出在这里。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['plænɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] .
Naturally he named the planet after himself .
自然 他 命名 这 行星 后 他自己 .

他自然而然地以自己的名字命名了这颗行星。

- .
Mezzerow .
- .

梅泽罗。

[mez] — [ʌ; ɜː] — [rəʊ] .
Mezz — uh — row .
夹层 — 呃 — 排 .

夹层——呃——排。

[ðə; ði] ['sekənd] [iː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['saɪlənt] , ['hɑːdli] [prə'naʊnst] [æt; ət] [ɔːl] .
The second e is almost silent , hardly pronounced at all .
这 第二 e 是 几乎 沉默的 , 几乎 发音 在 全部 .

第二个 e 几乎不发音，几乎不发声。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] — [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] , ['prɒbəbli] — [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But what do you think somebody — a robot , probably — called it ? "
但 什么 做 你 思考 某人 — 一个 机器人 , 大概 — 称为 它 ? "

但你觉得有人——很可能是机器人——会怎么称呼它呢？

" [ai] [kænt] [ges] . "
" I can't guess . "
" 我 不能 猜测 . "

“我猜不出来。”

" ['mesi] [rəʊ] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" Messy Row , " said Marcus .
" 凌乱的 排 , " 说 马库斯 .

“乱糟糟的，”马库斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mə'lain] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [neɪm] .
" It maligns a good man's name .
" 它 恶性肿瘤 一个 好的 男人的 姓名 .

“这玷污了一个好人的名誉。”

[wɪr] [stʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] ['bɒbld] . "
We're stuck with it because somebody bobbled . "
是 卡住 和 它 因为 某人 摇晃 . "

我们只能接受这个结果，因为有人犯了错。

" [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [smaɪl] .
" I admit it isn't pretty , " said the official with a cautious smile .
" 我 承认 它 不是 漂亮的 , " 说 这 官方的 和 一个 谨慎 微笑 .

“我承认情况不太好，”这位官员谨慎地笑着说。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] ['eniθɪŋ] .
" But I can't see that it affects anything .
" 但 我 不能 看 那 它 影响 任何事物 .

但我看不出这会对任何事情产生影响。

[wʌn] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] . "
One name is as good as another . "
一 姓名 是 作为 好的 作为 其他 . "

名字都一样好。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['mɑːkəs] [ri'tɔːt] .
" That's what you think , " Marcus retorted .
" 那就是 什么 你 思考 , " 马库斯 反驳 .

"那是你的想法，"马库斯反驳道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can see how the robot made the mistake and I'm not blaming it .
" 我 能 看 如何 这 机器人 制成 这 错误 和 我是 不是 指责 它 .

"我能看出机器人犯了什么错误，我并不责怪它。"

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [teɪp] [rɪ'pɔːt] .
My father sent in a verbal tape report .
我的 父亲 发送 在 一个 口头 磁带 报告 .

我父亲寄来了一份口头录音报告。

- [kʊd; kəd] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['mesi] [rəʊ] .
Mezzerow could sound a little like Messy Row .
- 可以 声音 一个 小的 喜欢 凌乱的 排 .

Mezzerow听起来有点像Messy Row。

['eniweɪ] , [ɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['setləz] .
Anyway , it's had a bad effect on the settlers .
反正 , 它是 有 一个 坏的 影响 在 这 定居者 .

总之，这对定居者产生了不良影响。

[men] [kʌm] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['iːzi] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Men come there because it sounds easy and relaxed , which it is , of course , to a point .
男人 来 那里 因为 它 声音 简单的 和 轻松 , 哪个 它 是 , 的 课程 , 到 一个 观点 .

男人们来这里是因为听起来轻松自在，当然，在某种程度上确实如此。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But women avoid it .
但 女性 避免 它 .

但女性会避免这样做。

[ðeɪ] [doʊnt][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] . "
They don't like the sound of the name . "
他们 不 喜欢 这 声音 的 这 姓名 . "

他们不喜欢这个名字的发音。

" [ðen] [ɪts] ['riːəli] ['wɪmɪn] [jʊr; jər] [kən'sɜːnd] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Then it's really women you're concerned with , " said the official .
" 然后 它是 真的 女性 你是 担心的 和 , " 说 这 官方的 .

"那么，你真正关心的其实是女性，"这位官员说道。

[ə; eɪ][kəʊld] [gleɪzd] [steə(r)][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
A cold glazed stare had replaced his indifference .
一个 寒冷的 釉面 盯 有 替换 他的 漠不关心 .

他原本的冷漠已被冰冷的目光所取代。

" [ɪn]['eni] [ɪ'vent] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
" In any event , you've come to the wrong place .
" 在 任何 事件 , 你已经 来 到 这 错误的 地方 .

总之，你来错地方了。

[wiː; wi] [ˌriːkən'strʌkt] ['plænɪts] .
We reconstruct planets .
我们 重建 行星 .

我们重建行星。

[nems] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] . "
Names are out of our jurisdiction . "
姓名 是 出去 的 我们的 管辖权 . "

姓名不在我们的管辖范围内。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [bæd] [wen] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːkəs] .
" It makes things bad when there aren't enough women , " continued Marcus .
" 它 制作 事物 坏的 什么时候 那里 不是 足够的 女性 , " 持续 马库斯 .

“女性人数不足会让情况变得更糟，”马库斯继续说道。

" [sʌm; səm] [men] [liːv] [wen] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['mæri] .
" Some men leave when they can't find anyone to marry .
" 一些 男人 离开 什么时候 他们 不能 寻找 任何人 到 结婚 .

“有些男人因为找不到结婚对象而离开。”

" [hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" He crumpled the old chart in his hands .
" 他 皱巴巴的 这 老的 图表 在 他的 双手 .

他把手中的旧图表揉成一团。

" [ɪts] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" It's not merely that , of course .
" 它是 不是 仅仅 那 , 的 课程 .

当然，事情不仅仅如此。

['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mænz] [neɪm] [biː; bi] ['prɒpəli] ['ɒnəd] . "
Simple justice demands that a great man's name be properly honored . "
简单的 正义 需求 那 一个 伟大的 男人的 姓名 是 适当地 荣幸 . "

基本的正义要求伟人的名字应该得到应有的尊重。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" You've come to the wrong place for justice , " said the official .
" 你已经 来 到 这 错误的 地方 为了 正义 , " 说 这 官方的 .

“你来错地方寻求正义了，”这位官员说道。

" [piː] - [ˌsiːˌeɪ'ɛf] ['dʌznt] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] .
" P - CAF doesn't make this kind of an adjustment .
" P - 非洲空军 不 制作 这 种类 的 一个 调整 .

“P-CAF 不会进行这种调整。”

[lets] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [rɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
Let's see if I can't refer you to someone else .
我们来吧 看 如果 我 不能 参考 你 到 某人 别的 .

我看看能不能把你介绍给其他人。

" [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He rested his head on his hand .
" 他 休息 他的 头 在 他的 手 .

他用手托着头。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] .
Then he straightened up , snapping his fingers .
然后 他 拉直 向上 , 啪啪 他的 手指 .

然后他直起身子，打了个响指。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [tʃeɪndʒd] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ; [tʃɑːts] , ['erə(r)z] , [ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv] . "
If you want the name of a planet changed , you go to Astrogation ; charts , errors , locations of . "
如果 你 想 这 姓名 的 一个 行星 已更改 ， 你 去 到 星象导航 ； 图表 ， 错误 ， 地点 的 . "

如果你想更改行星的名称，请前往 Astrogation 网站；那里有图表、错误信息和行星位置信息。

" [juː; jʊ][duː; də] ?
" You do ?
" 你 做 ?

“你做?

" ['mɑːkəs] [ɑːskt] ['djuːbiəsli] .
" Marcus asked dubiously .
" 马库斯 问 可疑地 .

马库斯疑惑地问道。

[laɪf] [ɒn] - [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'peəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
Life on Mezzerow had not prepared him for the complexities of governmental organization .
生活 在 - 有 不是 准备 他 为了 这 复杂性 的 政府 组织 .

梅泽罗岛上的生活并没有让他做好应对政府组织复杂性的准备。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
" Certainly , " said the official , happy that he had solved the problem .
" 当然 ， " 说 这 官方的 ， 快乐的 那 他 有 已解决 这 问题 .

“当然可以，”这位官员说道，他很高兴自己解决了这个问题。

" [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
" Don't thank me .
" 不 感谢 我 .

不用谢我。

[ɪts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
It's what I'm here for .
它是 什么 我是 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - ['seləu] . "
Go to A - CELO . "
去 到 一个 - celo . "

去A-CELO。”

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fraʊnd] [ɪm'pɔːtntli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɜːtɪk(ə)l] [faɪl] [ðæt] ['mɑːkəs] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" The official frowned importantly and turned to the great vertical file that Marcus was learning to associate with all departments of the government .
" 这 官方的 皱眉 重要 和 转向 到 这 伟大的 垂直的 文件 那 马库斯 曾是 学习 到 联系 和 全部 部门 的 这 政府 .

“那位官员严肃地皱了皱眉，然后转向马库斯逐渐熟悉的、与政府所有部门都相关的巨大竖式文件柜。

[hi:; hi] [stæbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [speɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['əʊpənd] .
He stabbed his finger at a space , but nothing opened .
他 刺伤 他的 手指 在 一个 空间 , 但 没有什么 打开 .

他用手指戳了一下那个空间，但什么也没打开。

" [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] ['refrəns] [slɪps] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [læk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" Seem to be all out of reference slips , " he said with a casual lack of surprise .
" 似乎 到 是 全部 出去 的 参考 滑倒 , " 他 说 和 一个 随意的 缺少 的 惊喜 .

“好像推荐信都用完了，”他漫不经心地说道，语气中丝毫没有惊讶。

" [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] .
" Come back tomorrow and I may have some .
" 来 后退 明天 和 我 可能 有 一些 .

“明天再来，我可能还有一些。”

[ɪts] [kwɪtɪŋ] [taɪm] [naʊ] . "
It's quitting time now . "
它是 辞职 时间 现在 . "

现在该下班了。

" [du:; də][ai][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ?
" Do I have to come back ?
" 做 我 有 到 来 后退 ?

我必须回来吗？

[ə; eɪ] - ['seləu] [meɪ] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
A - CELO may be on the other side of the city from here . "
一个 - celo 可能 是 在 这 其他 边 的 这 城市 从 这里 . "

A-CELO可能在城市的另一边。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
" It may be , " said the official , reaching for his jacket .
" 它 可能 是 , " 说 这 官方的 , 到达 为了 他的 夹克 .

“有可能，”那名官员说着，伸手去拿外套。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] , [bai] [ə; eɪ][mæp][frɒm; frəm][æn; ən] - .
" If you don't want to waste time , buy a map from an infolegger .
" 如果 你 不 想 到 浪费 时间 , 买 一个 地图 从 一个 - .

“如果你不想浪费时间，就从路边摊贩那里买张地图。”

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [əʊld] , [bʌt; bət] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ækjərət] [ɒn][məʊst] [θɪŋz] .
It'll be a day old , but chances are it should be accurate on most things .
它将 是 一个 天 老的 , 但 机会 是 它 应该 是 准确的 在 最多 事物 .

虽然已经过了一天，但大多数情况下应该还是准确的。

" [ðə; ði] [pleɪt] [snæpt] [ɒf] , ['li:vɪŋ] ['mɑ:kəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
" The plate snapped off , leaving Marcus and his son staring at nothing .
" 这 盘子 啪啪 离开 , 离开 马库斯 和 他的 儿子 凝视 在 没有什么 .

盘子突然脱落，马库斯和他的儿子茫然地望着前方。

['mɑ:kəs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bu:ð] .
Marcus got up and left the booth .
马库斯 得到 向上 和 左边 这 展位 .

马库斯起身离开了摊位。

" [wʌts] [æn; ən] - ? " [ɑ:skt] ['wɪlbər] [æz; əz][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" What's an infolegger ? " asked Wilbur as he followed him .
" 是什么 一个 - ? " 问 威尔伯 作为 他 随后 他 .

“什么是告密者？”威尔伯一边跟着他一边问道。

" [ðeɪ] [muːv] [θɪŋz] [fɑːst][ɒn] [ɜːθ] , " [sed] ['mɑːkəs] ['taɪədli] .
" They move things fast on Earth , " said Marcus tiredly .
" 他们 移动 事物 快速地 在 地球 , " 说 马库斯 疲惫地 .

"地球上的事物发展得很快,"马库斯疲惫地说。

[hiː; hi] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv]
He hadn't realized how wearing it could be to chase down the thread of
他 之前没有 已实现 如何 穿着 它 可以 是 到 追赶 向下 这 线 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .
responsibility in a government that had many things to look after .
责任 在 一个 政府 那 有 许多 事物 到 看 后 .

他之前没有意识到，在一个需要处理很多事情的政府里，追查责任归属是多么令人疲惫。

" [æn; ən] - ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] ,
" An infolegger doesn't know any more about it than you do ,
" 一个 - 不 知道 任何 更多的 关于 它 比 你 做 ,

"一个兜售虚假信息的人并不比你更了解这件事。"

[bʌt; bət] [hiːl] [sel] [juː; jʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːdnrəli] [get] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but he'll sell you information that you can ordinarily get free from the
但 地狱 卖 你 信息 那 你 能 按说 得到 自由的 从 这
['gʌvənmənt] . "
government . "
政府 . "

但他会把原本可以从政府免费获得的信息卖给你。

" [bʌt; bət] [huː] [baɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] ? "
" But who buys from him ? "
" 但 WHO 购买 从 他 ? "

"但谁会从他那里买东西呢? "

" [fuːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Fools like me who get tired of running around .
" 傻瓜 喜欢 我 WHO 得到 疲劳的 的 跑步 大约 .

像我这样的傻瓜，跑累了也会累。

[wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] . "
We'd better get back to the hotel . "
我们会 更好的 得到 后退 到 这 酒店 . "

我们最好回酒店了。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['mesi] — - , " [sed] ['wɪlbər] ['wɪstfəli] .
" I wish we were on Messy — Mezzerow , " said Wilbur wistfully .
" 我 希望 我们 是 在 凌乱的 — - , " 说 威尔伯 怅然地 .

"我真希望我们能在梅西-梅泽罗,"威尔伯怅然地说。

" [mɑː] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] ['redi] [naʊ] . "
" Ma would have dinner ready now . "
" 马 会 有 晚餐 准备好 现在 . "

"妈妈现在应该已经做好晚饭了。"

" [ai] [kiːp] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .
" I keep forgetting your appetite .
" 我 保持 遗忘 你的 食欲 .

我总是忘记你的食欲。

[ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [iːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['restrɒnt] .
All right , we'll eat as soon as we find a restaurant .
全部 正确的 , 出色地 吃 作为 很快 作为 我们 寻找 一个 餐厅 .

好的，我们找到餐馆就吃饭。

" [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .
" They found one a block away .
" 他们 成立 一 一个 堵塞 离开 .

"他们在一个街区外找到了一个。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] .
It was easy enough to walk there .
它 曾是 简单的 足够的 到 走 那里 .

步行过去很方便。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] .
It was stopping that was hard .
它 曾是 停止 那 曾是 难的 .

最难的是停下来。

['mɑːkəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hɔːl] ['wɪlbər] [ɪn] [aʊt]
Marcus made his way to the side of the street and hauled Wilbur in out
马库斯 制成 他的 方式 到 这 边 的 这 街道 和 拖拽 威尔伯 在 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [pə'destriənz] .
of the stream of pedestrians .
的 这 溪流 的 行人 .

马库斯走到街边，把威尔伯从熙熙攘攘的人群中拉了出来。

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['veɪkənt] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmptli] [tʊk] ,
Inside there was one vacant table which they promptly took ,
里面 那里 曾是 一 空缺 桌子 哪个 他们 及时 采取 ,

里面有一张空桌子，他们立刻坐了下来。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɛə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [fɑːst] [ə'fʊt] .
oblivious to the glares of those who were not so fast afoot .
浑然不觉 到 这 眩光 的 那些 WHO 是 不是 所以 快速地 步行 .

他全然不顾那些行动较慢的人投来的目光。

['mɑːkəs] ['stʌdid] [ðə; ði] ['menjuː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
Marcus studied the menu at length .
马库斯 研究 这 菜单 在 长度 .

马库斯仔细研究了菜单。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒt] - [steɪk] ['lɪstɪd] .
To his disappointment , there was no lot 219 steak listed .
到 他的 失望 , 那里 曾是 不 很多 - 牛排 列出 .

令他失望的是，清单上并没有 219 号牛排。

[ɪn'sted] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃɔɪsɪs] , [ə; eɪ] [lɒt] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [steɪk] .
Instead there were two other choices , a lot 313 and a miscellany steak .
反而 那里 是 二 其他 选择 , 一个 很多 - 和 一个 杂项 牛排 .

还有另外两个选择，分别是 313 号地块和一份杂项牛排。

['mɑːkəs] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['daiəl, dail] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] .
Marcus looked up to see that his son had already dialed his order .
马库斯 看起来 向上 到 看 那 他的 儿子 有 已经 拨号 他的 命令 .

马库斯抬头一看，发现儿子已经拨通了订餐电话。

['kwestʃənɪŋ] [rɪ'viːld] [ðæt] ['wɪlbər] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [snæk] [ænd; ənd] [θɔːt]
Questioning revealed that Wilbur had missed his afternoon snack and thought
提问 揭晓 那 威尔伯 有 错过 他的 下午 小吃 和 想法
[ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [steɪk] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] ['kɒmpenseɪt]
that a full portion of one steak and half of the other would compensate
那 一个 满的 部分 的 一 牛排 和 一半 的 这 其他 会 补偿
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɑːst] .
for his fast .
为了 他的 快速地 .

询问得知，威尔伯错过了下午的点心，他认为吃一整块牛排和半块牛排可以弥补他没吃的。

" ['vedʒtəb(ə)lz] , [tuː] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" Vegetables , too , " said Marcus .
" 蔬菜 , 也 , " 说 马库斯 .

“还有蔬菜，”马库斯说。

" [pɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] [stʌf] . "
" Pa , you know I don't like that stuff . "
" 宾夕法尼亚州 , 你 知道 我 不 喜欢 那 东西 . "

“爸，你知道我不喜欢那些东西。”

" ['vedʒtəb(ə)lz] , " [sed] ['mɑːkəs] , ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['bælənst] ['daɪət] .
" Vegetables , " said Marcus , watching to make sure his son selected a balanced diet .
" 蔬菜 , " 说 马库斯 , 观看 到 制作 当然 他的 儿子 已选 一个 均衡 饮食 .

“蔬菜，”马库斯说着，一边看着儿子，确保他选择的饮食均衡。

['ɑːftə(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['prəʊtiːn]['vedʒtəb(ə)l] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ðəʊ] ['ɔːdnrəli] [hiː; hi] [laɪkt] [miːt] .
After deliberation , he decided on a high protein vegetable plate for himself , though ordinarily he liked meat .
后 审议 , 他 决定 在 一个 高的 蛋白质 蔬菜 盘子 为了 他自己 , 尽管 按说 他 喜欢 肉 .

经过一番考虑，他决定给自己点一份高蛋白蔬菜拼盘，尽管他平时喜欢吃肉。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðæt] [aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He couldn't get that idea out of his mind .
他 不能 得到 那 主意 出去 的 他的 头脑 .

他始终无法摆脱这个想法。

[ðə; ði] [ləʊ] [rek'tæŋgjələ(r)] ['sɜːvɪŋ] ['rəʊbɒt]['skʌri, 'skəː-] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'spensɪŋ] [fuːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] - .
The low rectangular serving robot scurried up and began dispensing food with a flurry of extensibles .
这 低的 矩形的 服务 机器人 匆匆跑过 向上 和 开始 分发 食物 和 一个 阵雪 的 - .

低矮的矩形送餐机器人迅速爬上来，开始用一系列可伸缩部件分发食物。

['mɑːkəs] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
Marcus noted that the steaks were identical with those served in the hotel .
马库斯 著名的 那 这 牛排 是 完全相同的 和 那些 服务 在 这 酒店 .

马库斯注意到，这些牛排和酒店里供应的牛排一模一样。

" ['weɪtə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪks] ? "
" Waiter , what is the origin of those steaks ? "
" 服务员 , 什么 是 这 起源 的 那些 牛排 ? "

“服务员，这些牛排产自哪里？”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl] [miːt] .
" The same as all meat .
" 这 相同的 作为 全部 肉 .

“和所有肉类一样。”

[haɪ'dʒiːnɪkli] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv]['njuːtriənts] [ðæt] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [fuːd] ['elɪmənts] .
Hygienically grown in a bath of nutrients that supply all the necessary food elements .
卫生方面 生长 在 一个 洗澡 的 营养 那 供应 全部 这 必要的 食物 元素 .

在富含营养的溶液中卫生种植，可提供所有必需的营养元素。

[trɪmd] ['deɪli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [freʃ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Trimmed daily and delivered fresh and tender , ready for instant preparation .
修剪过的 日常的 和 发表 新鲜的 和 投标 , 准备好 为了 立即的 准备 .
"
"
"

每日新鲜修剪，新鲜嫩滑，可直接烹饪。

" [aɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊses] , " [snæpt] ['mɑːkəs] , [wins] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃuː] [ðə; ði] [greɪ] , ['wɔːtəri] ['sʌbstəns] .
" I'm familiar with the process , " snapped Marcus , wincing as his son chewed the gray , watery substance .
" 我是 熟悉的 和 这 过程 , " 啪啪 马库斯 , 畏缩 作为 他的 儿子 咀嚼 这 灰色的 , 水状的 物质 .

“我熟悉这个过程，”马库斯厉声说道，看着儿子咀嚼着灰色的水状物质，他不禁皱起了眉头。

" [wɒt] [ai] [ɑːskt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒrɪdʒɪn] .
" What I asked was the origin , the ultimate origin .
" 什么 我 问 曾是 这 起源 , 这 最终的 起源 .

“我所问的是起源，最终的起源。”

[frɒm; frəm] [wɒt] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [selz] ['teɪkən] ? "
From what animals were the first cells taken ? "
从 什么 动物 是 这 第一的 细胞 已采取 ? "

最早提取的细胞来自哪些动物?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['prəʊtiːn] [sɔːs] [ɪz][səʊ] [friː] [frɒm; frəm][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
No other protein source is so free from contamination . "
不 其他 蛋白质 来源 是 所以 自由的 从 污染 . "

没有其他蛋白质来源像它一样不受污染。

" [wɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [nəʊ] ? "
" Will the manager know ? "
" 将要 这 经理 知道 ? "

“经理会知道吗? ”

" [pə'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [tel] [hɪm][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
" Tell him I would like to see him . "
" 告诉 他 我 会 喜欢 到 看 他 . "

“告诉他我想见他。”

" [aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ə'lɒŋ] .
" I'll pass the request along .
" 患病的 经过 这 要求 沿着 .

我会把请求转达上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] .
But it won't do any good .
但 它 惯于 做 任何 好的 .

但这并不会有任何好处。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kænt] [kʌm] .
The manager can't come .
这 经理 不能 来 .

经理来不了。

[ɪts] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
It's a robot attached to the building . "
它是 一个 机器人 随附的 到 这 建筑 . "

这是一个安装在建筑物上的机器人。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːkəs] , ['raɪzɪŋ] .
" Then I'll go to it , " said Marcus , rising .
" 然后 患病的 去 到 它 , " 说 马库斯 , 上升 .

“那我就去，”马库斯说着站了起来。

" [kiːp] [ðə; ði] [fuːd] [wɔːm] .
" Keep the food warm .
" 保持 这 食物 温暖的 .

保持食物温度。

[haʊ] [duː; də][ai][get][ðeə(r)] ? "
How do I get there ? "
如何 做 我 得到 那里 ? "

我该怎么去那里?

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fuːd] .
" The manager shouldn't be disturbed , " said the robot as it placed thermoshields over the food .
" 这 经理 不应该 是 不安 , " 说 这 机器人 作为 它 放置 - 超过 这 食物 .

“经理不要被打扰，”机器人一边说着，一边把隔热罩盖在食物上。

" [ɪts] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" It's the small room to the rear , at the right of the kitchen .
" 它是 这 小的 房间 到 这 后部 , 在 这 正确的 的 这 厨房 .

“那是厨房右侧后面的那间小房间。”

" ['mɑːkəs] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
" Marcus found the place without difficulty .
" 马库斯 成立 这 地方 没有 困难 .

“马库斯毫不费力地找到了这个地方。”

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
The manager lighted up as he came in .
这 经理 照明 向上 作为 他 来了 在 .

经理进来时，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [bliŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [swʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The opposite wall blinked and a chair swung out for him .
这 对面的 墙 眨眼 和 一个 椅子 摇摆 出去 为了 他 .

对面的墙壁闪了一下，一把椅子向他摆了出来。

" [kəm'pleɪnt] ? " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['hɒləʊli] .
" Complaint ? " said the manager hollowly .
" 抱怨 ? " 说 这 经理 空心地 .

“投诉？”经理冷冷地问道。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] .
The manager was hollow .
这 经理 曾是 空洞的 .

经理是个空洞的人。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑːkəs] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
" Not exactly , " said Marcus , repeating his request .
" 不是 确切地 , " 说 马库斯 , 重复 他的 要求 .

"不完全是这样,"马库斯重复着他的请求说道。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['mediteit] ['briːfli] .
The manager meditated briefly .
这 经理 冥想 简要地 .

经理短暂地沉思了一会儿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['aʊtə(r)] ? "
" Are you an Outer ? "
" 是 你 一个 外 ? "

你是外行吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

"我是。"

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

['əʊnli] ['aʊtə(r)] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] .
Only Outers ask that question .
仅有的 外层 问 那 问题 .

只有外来者才会问这个问题。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] . "
I'll have to find out some day . "
患病的 有 到 寻找 出去 一些 天 . "

我总有一天会知道的。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" Make it today , " said Marcus .
" 制作 它 今天 , " 说 马库斯 .

"今天就做,"马库斯说。

" [æn; ən] ['eksələnt] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" An excellent thought , " said the manager .
" 一个 出色的 想法 , " 说 这 经理 .

"真是个好主意,"经理说。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

"我愿意做。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['restrɒnt]
But this is a chain restaurant
但 这 是 一个 链 餐厅

但这是家连锁餐厅

[ænd; ənd][səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
and so you'll have to wait .
和 所以 你会 有 到 等待 .

所以你得等等。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [aɪl] [plʌg] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'məʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bæŋks] .
If you don't mind the delay , I'll plug in one of our remote information banks .
如果 你 不 头脑 这 延迟 , 患病的 插头 在 一 的 我们的 偏僻的 信息 银行 .

如果您不介意延迟一下，我会接入我们的远程信息库。

" ['mɑːkəs] [dɪd] [maɪnd] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [nɒt] ['nəʊɪŋ] .
" Marcus did mind delay , but it was worse not knowing .
" 马库斯 做过 头脑 延迟 , 但 它 曾是 更糟 不是 会心 .

"马库斯确实很在意拖延，但更糟糕的是不知道。"

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt]['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] .
" I have it , " said the robot after an interval .
" 我 有 它 , " 说 这 机器人 后 一个 间隔 .

"我明白了，"机器人停顿了一下后说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðɪs] [lɑːdʒ] .
" There is great difficulty feeding a city this large .
" 那里 是 伟大的 困难 喂养 一个 城市 这 大的 .

"要养活这么大的城市，实在是个大难题。"

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] [ɜːθ] — [ɪts] ['greɪtli] [ˌəʊvə'pɒpjuleɪtɪd] . "
In fact , there is with all of Earth — it's greatly overpopulated . "
在 事实 , 那里 是 和 全部 的 地球 — 它是 非常 人口过剩 . "

事实上，整个地球都存在这个问题——人口严重过剩。

" [səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['mʌmbld] ['mɑːkəs] .
" So I understand , " mumbled Marcus .
" 所以 我 理解 , " 喃喃自语 马库斯 .

"我明白了，"马库斯咕哝道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ['fɔːti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] .
" The trouble began forty - five or fifty years ago with the water supply , " said the robot .
" 这 麻烦 开始 四十 - 五 或者 五十 年 前 和 这 水 供应 , " 说 这 机器人 .

"问题始于四五十年前的供水问题，"机器人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sænət(ə)ri] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ɔː(r)] [nɒt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" It was sanitary , but there was too great or not great enough concentration of minerals in it .
" 它 曾是 卫生 , 但 那里 曾是 也 伟大的 或者 不是 伟大的 足够的 专注 的 矿物 在 它 .

"它很卫生，但是其中的矿物质浓度过高或过低。"

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [spə'sɪfɪk] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Information isn't specific on this point .
信息 不是 具体的 在 这 观点 .

关于这一点，目前还没有具体信息。

[ðə; ði]['rəʊbɒts][ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks] [faʊnd] [ðæt] [biːf] , [pɔːk] ,
The robots in control of the tanks found that beef , pork ,
这 机器人 在 控制 的 这 坦克 成立 那 牛肉 , 猪肉 ,

控制坦克的机器人发现牛肉、猪肉、

[læm] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][və'raɪəti] [wʊd] [nɒt] [grəʊ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
lamb and chicken in all their variety would not grow fast enough .
羊肉 和 鸡 在 全部 他们的 种类 会 不是 生长 快速地 足够的 .

羊肉和鸡肉，无论种类多么繁多，生长速度都跟不上需求。

['meni] [tæŋks] [ˌwʊdnt] [grəʊ] [æt; ət][ɔːl] .
Many tanks wouldn't grow at all .
许多 坦克 不会 生长 在 全部 .

许多水箱根本无法生长。

" [ðə; ði]['rəʊbɒts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [fækt][tuː; tə]['haɪə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld]
" The robots communicated this fact to higher authorities and were told
" 这 机器人 沟通 这 事实 到 更高 当局 和 是 讲述
[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
to find out how to correct the situation .
到 寻找 出去 如何 到 正确的 这 情况 .

"机器人将这一情况告知了上级部门，并被告知要找出纠正这种情况的方法。"

[ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['wɔːtə(r)] - ['sɪstəm] [wʊd]
They investigated and determined that either the entire water - system would
他们 调查 和 决定 那 任何一个 这 全部的 水 - 系统 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] ,
have to be overhauled ,
有 到 是 大修 ,

他们调查后确定，要么整个供水系统必须彻底改造，要么......

[ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hɑːdiə] ['prəʊtiːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] .
or a new and hardier protein would have to be developed .
或者 一个 新的 和 更强壮 蛋白质 会 有 到 是 发达 .

或者需要研发一种新的、更耐用的蛋白质。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪn'kælkjələbl] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [njuː] ['wɔːtə(r)] - ['sɪstəm] .
Naturally , it would require incalculable labor to install a new water - system .
自然 , 它 会 要求 不可估量 劳动 到 安装 一个 新的 水 - 系统 .

当然，安装一套新的供水系统需要耗费大量的人力。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] . "
They didn't recommend it . "
他们 没有 推荐 它 . "

他们不推荐这样做。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" Naturally , " said Marcus .
" 自然 , " 说 马库斯 .

"当然了，"马库斯说道。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .
" The situation was critical .
" 这 情况 曾是 批判的 .

情况十分危急。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] .
The city had to be fed .
这 城市 有 到 是 美联储 .

城市需要粮食。

[ðə; ði][tæŋk]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [njuː] ['prəʊtiːn] .
The tank robots were told to find the new protein .
这 坦克 机器人 是 讲述 到 寻找 这 新的 蛋白质 .

坦克机器人被告知要找到这种新的蛋白质。

[rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːrnt] ['hɪðə(r)] - [tuː; tə][ə'veɪləb(ə)l] .
Resources were thrown open to them that weren't hither - to available .
资源 是 抛掷 打开 到 他们 那 不是 这里 - 到 可用的 .

他们获得了以前无法获得的资源。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeɪ] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɒbləm] .
In a short time , they solved the problem .
在 一个 短的 时间 , 他们 已解决 这 问题 .

他们很快就解决了这个问题。

[ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['grəʊɪŋ] ['prɒpəli] [wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] [aʊt]
About half of the tanks that were not growing properly were cleaned out
关于 一半 的 这 坦克 那 是 不是 生长 适当地 是 已清洗 出去
[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['prəʊtiːn] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the new protein placed in them .
和 这 新的 蛋白质 放置 在 他们 .

大约一半生长不良的培养箱被清理干净，并放入了新的蛋白质。

[ðə; ði][əʊld]['ænɪm(ə)l] [neɪm] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ˌaʊt'məʊdɪd][səʊ][ðə; ði] [njuː] [lɒt]['nʌmbə(r)] ['sɪstəm]
The old animal name system was outmoded so the new lot number system
这 老的 动物 姓名 系统 曾是 陈旧 所以 这 新的 很多 数字 系统
[wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [tæŋk] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɒrɪdʒɪn] . "
was devised and applied to every tank regardless of its ultimate origin . "
曾是 设计 和 应用 到 每一个 坦克 不管 的 它是 最终的 起源 . "

旧的动物命名系统已经过时，因此制定了新的批号系统，并将其应用于每个水箱，无论其最终来源如何。

" [ðen] ['nəʊbədi][hæz; həz]['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] ['ðer] ['iːtɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" Then nobody has any idea what they're eating , " said Marcus .
" 然后 无人 有 任何 主意 什么 它们是 吃 , " 说 马库斯 .

“这样一来，谁也不知道他们吃的是什么，”马库斯说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [njuː] ['prəʊtiːn] ?
" But what was that new protein ?
" 但 什么 曾是 那 新的 蛋白质 ?

但是，那种新蛋白质究竟是什么呢?

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
That's what I want to know . "
那就是 什么 我 想 到 知道 . "

这正是我想要知道的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdi] .
" It was hardy .
" 它 曾是 耐寒的 .

它很耐寒。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][ə'dæptəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
It came from the most adaptable creature on Earth , " said the robot .
它 来了 从 这 最多 适应性强 生物 在 地球 , " 说 这 机器人 .

“它来自地球上适应能力最强的生物,”机器人说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['fæktə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And there was another factor in favor of it .
" 和 那里 曾是 其他 因素 在 偏爱 的 它 .

“还有另一个有利于它的因素。”

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ['mæm(ə)lz] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] .
The flesh of all mammals is nearly the same .
这 肉 的 全部 哺乳动物 是 几乎 这 相同的 .

所有哺乳动物的肉质都几乎相同。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] .
But there are differences .
但 那里 是 差异 .

但两者之间也存在差异。

[ðə; ði][aɪ'di:əl]['prəʊti:n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mi:t] - ['i:tɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['mætʃɪz] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [əʊn] ['bɒdi] ,
The ideal protein for a meat - eating animal is one which exactly matches the creature's own body ,
这 理想的 蛋白质 为了 一个 肉 - 吃 动物 是 一 哪个 确切地 比赛 这 生物的 自己的 身体 ，

对于肉食动物来说，理想的蛋白质是与该动物自身身体成分完全匹配的蛋白质。

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [fu:d] [ðæt] [kænt] [bi:; bi] ['fʊli] ['ju:təlaɪzd] .
eliminating food that can't be fully utilized .
消除 食物 那 不能 是 完全 利用 .

剔除无法充分利用的食物。

" ['mɑ:kəs] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Marcus closed his eyes and grasped the arm of the chair .
" 马库斯 关闭 他的 眼睛 和 抓住 这 手臂 的 这 椅子 .

马库斯闭上眼睛，抓住椅子的扶手。

" [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [ɪl] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['rəʊbɒt] .
" Do you feel ill ? " inquired the managing robot .
" 做 你 感觉 患病的 ? " 询问 这 管理 机器人 .

"你感觉不舒服吗？"管理机器人问道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][kɔ:l][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
" Shall I call the doctor ?
" 将 我 称呼 这 医生 ?

"要不要给医生打电话？"

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['tɪʃu:] [ɒn] [hænd] .
Well , as I was saying , there was already a supply of animal tissue on hand .
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 那里 曾是 已经 一个 供应 的 动物 组织 在 手 .

正如我刚才所说，我们手头已经有动物组织供应。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [ju:st] .
It was this that the robots used .
它 曾是 这 那 这 机器人 用过的 .

机器人正是利用了这一点。

[ɪts] ['fʌni] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑ:skɪŋ] [ðɪs] .
It's funny that you're asking this .
它是 有趣的 那 你是 问 这 .

你问这个问题真有意思。

[nɒt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['kjʊəriəs] . "
Not many people are so curious . "
不是 许多 人们 是 所以 好奇的 . "

没多少人这么好奇。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] , " [snɑ:rld] ['mɑ:kəs] .
" They didn't care , " snarled Marcus .
" 他们 没有 关心 , " 纠缠 马库斯 .

"他们根本不在乎，"马库斯咆哮道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
" As long as they were fed , they didn't ask what it was . "
" 作为 长的 作为 他们 是 美联储 , 他们 没有 问 什么 它 曾是 . "

"只要有东西吃，他们就不会问那是什么。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" Why should they ? " asked the robot .
" 为什么 应该 他们 ? " 问 这 机器人 .

"他们为什么要这么做？"机器人问道。

" [ðə; ði] ['tɪʃuː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [grəʊθ] [tæŋks] .
" The tissue was already well adapted to growth tanks .
" 这 组织 曾是 已经 出色地 改编 到 生长 坦克 .

"该组织已经很好地适应了生长罐。"

['skruːpjələsli] [əsɛptɪk] , [ɪn][nəʊ] [wei] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dəʊnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .
Scrupulously asceptic , in no way did it harm the original donors who were long since dead .
一丝不苟地 无菌 , 在 不 方式 做过 它 伤害 这 原来的 捐赠者 WHO 是 长的 自从 死的 .

尽管采取了极其谨慎的态度，但这种做法丝毫没有伤害那些早已去世的原始捐赠者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
And there was little difference in the use of it , anyway .
和 那里 曾是 小的 不同之处 在 这 使用 的 它 , 反正 .

而且，它们在使用上也没有什么区别。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [skɪn] [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [aɪ] .
No one would hesitate if he were injured and needed skin or part of a liver or a new eye .
不 一 会 犹豫 如果 他 是 受伤 和 需要 皮肤 或者 部分 的 一个 肝 或者 一个 新的 眼睛 .

如果他受伤需要皮肤、部分肝脏或新眼睛，没有人会犹豫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [baɪ][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv]['prəʊses]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][wʌn] . "
This was replacement from the inside , by a digestive process rather than a medical one . "
这 曾是 替代品 从 这 里面 , 经过 一个 消化 过程 相当 比 一个 医疗的 一 . "

这是从内部进行的替换，是通过消化过程而不是药物治疗实现的。

" [ðə; ði]['rəʊbɒts] [tʊk] ['tɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːdʒəri] [rɪ'pleɪsmənt] [tæŋks] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" The robots took tissue from the surgery replacement tanks , " said Marcus .
" 这 机器人 采取 组织 从 这 外科手术 替代品 坦克 , " 说 马库斯 .

"机器人从手术替换罐中取出组织，"马库斯说。

" [duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you deny it ? "
" 做 你 否定 它 ? "

你否认吗？

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" That's what I've been telling you , " said the robot .
" 那就是 什么 我已经 到过 讲述 你 , " 说 这 机器人 .

"我一直都是这么跟你说的，"机器人说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][sə'luːʃ(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" A very clever solution considering how little time they had .
" 一个 非常 聪明的 解决方案 考虑 如何 小的 时间 他们 有 .

考虑到他们时间如此紧迫，这真是一个非常巧妙的解决方案。

[haʊ'evə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] . "
However only about half of the tanks had to be replaced . "
然而 仅有的 关于 一半 的 这 坦克 有 到 是 替换 . "

然而，只有大约一半的油罐需要更换。

" ['kænɪblz] , " [sed] ['mɑ:kəs] , ['nɪəli] [di'strɔi] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" Cannibals , " said Marcus , nearly destroying the chair as he hurled it away from him .
" 食人族 , " 说 马库斯 , 几乎 摧毁 这 椅子 作为 他 投掷 它 离开 从 他 .

“食人族！”马库斯说着，把椅子扔到一边，差点把椅子砸坏。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['kænɪbl] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] .
" What's a cannibal ? " asked the robot .
" 是什么 一个 食人族 ? " 问 这 机器人 .

“什么是食人族？”机器人问道。

[bʌt; bət] ['mɑ:kəs] ['wʌznt] [ðeə(r)] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .
But Marcus wasn't there to answer .
但 马库斯 不是 那里 到 回答 .

但马库斯不在场，无法回答。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['restrɒnt] , ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
He went back to the restaurant , under control by the time he reached the table .
他 去 后退 到 这 餐厅 , 在下面 控制 经过 这 时间 他 达到 这 桌子 .

他回到餐厅，到餐桌旁时情绪已经稳定下来。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['wɪlbər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪlbər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊstli] [ʌn'tʌtʃt] .
He couldn't tell Wilbur because Wilbur had finished eating except for the vegetables which were mostly untouched .
他 不能 告诉 威尔伯 因为 威尔伯 有 完成的 吃 除了 为了 这 蔬菜 哪个 是 大多 未受触碰 .

他没法告诉威尔伯，因为威尔伯已经吃完了，只剩下蔬菜，而蔬菜几乎一口都没动。

['mɑ:kəs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ɒf] [ðə; ði] [fu:d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['glu:mɪli] .
Marcus sat down and took the shields off the food , looking at it gloomily .
马库斯 卫星 向下 和 采取 这 盾牌 离开 这 食物 , 寻找 在 它 阴郁地 .

马库斯坐了下来，取下食物上的保护罩，阴沉地看着它们。

" [pɑ:] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? " [ɑ:skt] ['wɪlbər] .
" Pa , aren't you going to eat ? " asked Wilbur .
" 宾夕法尼亚州 , 不是 你 去 到 吃 ? " 问 威尔伯 .

“爸，你不吃饭吗？”威尔伯问道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [get] [maɪ] [breθ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" As soon as I get my breath back , " he said .
" 作为 很快 作为 我 得到 我的 气息 后退 , " 他 说 .

“等我缓过气来，”他说。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [bæd] [wen] [hi:; hi] [et; eɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [fu:d] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] .
It wasn't bad when he ate , but the mere thought of food was distasteful .
它 不是 坏的 什么时候 他 吃 , 但 这 仅仅 想法 的 食物 曾是 令人厌恶的 .

他吃饭的时候感觉还不错，但是一想到食物就觉得恶心。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['stɜːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .
He glanced sternly at his son .
他 瞥了一眼 严厉地 在 他的 儿子 .

他严厉地瞥了儿子一眼。

" ['wɪlbər] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]['ɔːdə(r)] [miːt] .
" Wilbur , hereafter you may not order meat .
" 威尔伯 , 此后 你 可能 不是 命令 肉 .

"威尔伯，从今以后你不能再点肉了。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [egz] . "
As long as we are on Earth , you will ask for eggs . "
作为 长的 作为 我们 是 在 地球 , 你 将要 问 为了 鸡蛋 . "

只要我们还在地球上，你就会想要鸡蛋。

" [dʒʌst] [egz] ? " [sed] ['wɪlbər] [ɪn'kredjələsli] .
" Just eggs ? " said Wilbur incredulously .
" 只是 鸡蛋 ? " 说 威尔伯 难以置信地 .

"只有鸡蛋吗？"威尔伯难以置信地问道。

" [dʒiː] , ['ðer] ['riːəl] [ɪk'spensɪv] [hɪə(r)] .
" Gee , they're real expensive here .
" 吉 , 它们是 真实的 昂贵的 这里 .

"哎呀，这里的东西真贵。"

['eniweɪ] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ræʃə(r)][ɒv; əv] — "
Anyway , I don't like them without a rasher of — "
反正 , 我 不 喜欢 他们 没有 一个 培根 的 — "

总之，我不喜欢不加培根片的——"

" [egz] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" Eggs , " said Marcus .
" 鸡蛋 , " 说 马库斯 .

"鸡蛋，"马库斯说。

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
Another thought occurred to him .
其他 想法 发生 到 他 .

他脑海中又浮现出另一个想法。

" ['sʌni] - [saɪd] [ʌp] .
" Sunny - side up .
" 阳光明媚 - 边 向上 .

"煎蛋面。"

[nəʊ] [kʊk] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ðæt] .
No cook can disguise that .
不 厨师 能 伪装 那 .

没有哪个厨师能掩盖这一点。

" [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['restrɒnt] .
" The sky was dark when they left the restaurant .
" 这 天空 曾是 黑暗的 什么时候 他们 左边 这 餐厅 .

他们离开餐厅时，天色已经黑了。

['ɑːftə(r)] [wɜːk] , ['træfɪk] [hæd; həd] [ə'beit] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [rʌʃ] ['hædnt] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [striːts] ,
After work , traffic had abated and the entertainment rush hadn't come on the streets ,
后 工作 , 交通 有 减弱 和 这 娱乐 匆忙 之前没有 来 在 这 街道 ,

下班后，交通状况有所缓解，街上也没有出现娱乐场所的喧嚣。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kjʊəriəsli] ['saɪlənt] [ənd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .
which were now curiously silent and deserted .
哪个 是 现在 奇怪的是 沉默的 和 荒凉的 .

现在，这里出奇地安静，空无一人。

['mɑːkəs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
Marcus caught sight of the tall spire of Information Center glistening against the evening sky .
马库斯 捕捉 视线 的 这 高的 尖塔 的 信息 中心 闪闪发光 反对 这 晚上 天空 .

马库斯瞥见了信息中心高耸的尖顶，在傍晚的天空下闪闪发光。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['wɪlbər] .
" Where are we going ? " asked Wilbur .
" 在哪里 是 我们 去 ? " 问 威尔伯 .

“我们要去哪里？”威尔伯问道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
" To the hotel .
" 到 这 酒店 .

去酒店。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [tə'mɒrəʊ] . "
We have a hard day's work tomorrow . "
我们 有 一个 难的 天 工作 明天 . "

我们明天有一天很辛苦的工作要做。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [wɔːk] ?
" Can we walk ?
" 能 我们 走 ?

我们可以走吗？

[ai] [miːn] , [wiː; wi] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːbz] . "
I mean , we can't see anything in the tubes . "
我 意思是 , 我们 不能 看 任何事物 在 这 管子 . "

我的意思是，我们什么也看不到，只能看到管子里的东西。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] . "
" It's a long walk . "
" 它是 一个 长的 走 . "

“路途遥远。”

" [ɪts] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" It's right over there .
" 它是 正确的 超过 那里 .

“就在那边。”

[aɪv] [wɔːkt] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
I've walked farther before breakfast .
我已经 步行 更远 前 早餐 .

我早餐前走的路更远。

" ['mɑːkəs] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] ['wɪlbər] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðə; ði] [kə'rekt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
" Marcus noted with approval that Wilbur had used the Information Center as a landmark to deduce the correct location of the hotel .
" 马库斯 著名的 和 赞同 那 威尔伯 有 用过的 这 信息 中心 作为 一个 地标 到 推断 这 正确的 地点 的 这 酒店 .

马库斯赞许地指出，威尔伯利用信息中心作为地标推断出了酒店的正确位置。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ʃəʊd] .
His training showed .
他的 训练 显示 .

他的训练成果显而易见。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [lɒst] .
Even in the confusion of the city , he wouldn't get lost .
甚至 在 这 困惑 的 这 城市 , 他 不会 得到 丢失的 .

即使身处熙熙攘攘的城市，他也不会迷路。

" [ɪts] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [wɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] .
" It's farther than you think , but we'll walk if you want .
" 它是 更远 比 你 思考 , 但 出色地 走 如果 你 想 .

“比你想象的要远，但如果你愿意，我们可以走过去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
It may be our last evening on Earth .
它 可能 是 我们的 最后的 晚上 在 地球 .

这或许是我们留在地球上的最后一个夜晚。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [səʊ] .
At least , I sincerely hope so .
在 至少 , 我 真挚地 希望 所以 .

至少，我真心希望如此。

" [ðeɪ] [went] [ɒn] .
" They went on .
" 他们 去 在 .

他们继续前进。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] .
In time they saw what there was to see .
在 时间 他们 锯 什么 那里 曾是 到 看 .

随着时间的推移，他们看到了眼前的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] , [vɑːst][ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [mæn][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
It was a city , vast and sprawling , but still just another city Man had created .
它 曾是 一个 城市 , 广阔的 和 蔓延 , 但 仍然 只是 其他 城市 男人 有 创建 .

那是一座城市，幅员辽阔，规模庞大，但终究只是人类创造的又一座城市。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] , [bʌt; bət] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][ɔːl] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [aʊt][ɒv; əv][stəʊn][ænd; ənd] [stiːl] ,
The buildings were huge , but constructed as all buildings had to be , out of stone and steel ,
这 建筑物 是 巨大的 , 但 建造 作为 全部 建筑物 有 到 是 , 出去 的 石头 和 钢 ,

这些建筑物规模宏大，但和其他所有建筑物一样，都是用石头和钢铁建造的。

['kɒŋkriːt] [ænd; ənd]['plæstɪk] .
concrete and plastic .
具体的 和 塑料 .

混凝土和塑料。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['teɪstfəli] [gaun] [ænd; ənd] [kwɑː'fjʊəd] ,
Women were beautiful , tastefully gowned and coiffured ,
女性 是 美丽的 , 品味高雅 身着礼服 和 精心打理的发型 ,

女人们都很漂亮，穿着得体，发型也精心打理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['wɪmɪn] .
but it was easy to see that they were merely women .
但 它 曾是 简单的 到 看 那 他们 是 仅仅 女性 .

但很容易看出，她们只不过是女人。

[ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] ,
Shops were elaborate and fanciful , but there was a limit to what they displayed ,
商店 是 精心制作的 和 奇幻的 , 但 那里 曾是 一个 限制 到 什么 他们 显示 ,

商店装潢精美奇特，但商品种类有限。

[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ɒv; əv]['fænsi] .
an end to the free play of fancy .
一个 结尾 到 这 自由的 玩 的 想要 .

自由发挥想象力的时代结束了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
By the time they realized they were tired , they were close to the hotel .
经过 这 时间 他们 已实现 他们 是 疲劳的 , 他们 是 关闭 到 这 酒店 .

当他们意识到自己很累的时候，已经快到酒店了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz][ɪn] [siːkɪŋ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
There wasn't any use in seeking transportation ,
那里 不是 任何 使用 在 寻求 运输 ,

寻找交通工具没有任何用处。

[sɪns] [ðeid] [get] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst]['aɪðə(r)] [wei] .
since they'd get where they were going almost as fast either way .
自从 他们会 得到 在哪里 他们 是 去 几乎 作为 快速地 任何一个 方式 .

因为无论走哪条路，他们到达目的地的速度都差不多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] .
They had kept to the main thoroughfares since there was more to see .
他们 有 保留 到 这 主要的 干道 自从 那里 曾是 更多的 到 看 .

他们一直沿着主要街道游览，因为那里的景点更多。

[bʌt; bət] ['mɑːkəs] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [striːts] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] .
But Marcus had quickly accustomed himself to the pattern of streets and as they neared their destination he saw a short cut which they took .
但 马库斯 有 迅速地 习惯 他自己 到 这 图案 的 街道 和 作为 他们 接近 他们的 目的地 他 锯 一个 短的 切 哪个 他们 采取 .

但马库斯很快就熟悉了街道的布局，当他们快到目的地时，他发现了一条捷径，于是他们走了这条捷径。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
It was getting late and the street was dark .
它 曾是 获得 晚的 和 这 街道 曾是 黑暗的 .

天色已晚，街道一片漆黑。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
He began to wonder whether they should have come this way .
他 开始 到 想知道 无论 他们 应该 有 来 这 方式 .

他开始怀疑他们是否应该走这条路。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] .
He decided they shouldn't have .
他 决定 他们 不应该 有 .

他认为他们不应该那样做。

[ə; eɪ] [feɪnt] [red] [flæʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɑːdi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [saʊnd] [bʌt; bət] ['juːsləs] .
A faint red flash from the doorway indicated that his tardy decision was sound but useless .
一个 头晕的 红色的 闪光 从 这 门口 表明的 那 他的 迟迟 决定 曾是 声音 但 无用 .

门口闪过一道微弱的红光，表明他迟来的决定虽然正确，但却无济于事。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['tiŋgl] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [flæʃ] [strʌk] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [straɪd] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [fiːt] .
His knees tingled where the red flash struck him and in the middle of a stride he felt he didn't have any feet .
他的 膝盖 刺痛 在哪里 这 红色的 闪光 击 他 和 在 这 中间 的 一个 步幅 他 毛毡 他 没有 有 任何 脚 .

红光击中他的膝盖，一阵刺痛感传来；迈步之际，他突然感觉自己失去了双脚。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] ['wɪlbər] .
He fell forward , trying to shield Wilbur .
他 跌倒 向前 ， 尝试 到 盾 威尔伯 .

他向前扑倒，试图保护威尔伯。

['wɪlbər] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [ɑːk] .
Wilbur was falling , too , and they collided on the downward arc .
威尔伯 曾是 坠落 ， 也 ， 和 他们 碰撞 在 这 向下 弧 .

威尔伯也在下落，他们在下落的过程中相撞了。

[hændz] [siːzd] [hɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
Hands seized him , lifting him up .
手 查获 他 ， 举重 他 向上 .

有人抓住他，把他提了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
He was in no condition to struggle .
他 曾是 在 不 状况 到 斗争 .

他当时根本没有力气反抗。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] .
Besides it wasn't safe .
除了 它 不是 安全的 .

此外，这样做也不安全。

[ə; eɪ] ['tɪŋglər] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['liːθ(ə)l] ['wepən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts] [ɪf] [juːst] ['keələsli] [ɔː(r)] ['heɪstɪli] .
A tingler wasn't a lethal weapon , but it could have unpleasant effects if used carelessly or hastily .
一个 刺痛者 不是 一个 致命 武器 ， 但 它 可以 有 令人不快的 效果 如果 用过的 粗心大意 或者 草草 .

电击器虽然不是致命武器，但如果使用不当或仓促使用，可能会产生不良后果。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðeə(r)] ['kæptəz] .
He didn't think they were in any real danger and it was best not to provoke their captors .
他 没有 思考 他们 是 在 任何 真实的 危险 和 它 曾是 最好的 不是 到 惹 他们的 俘虏者 .

他认为他们并没有真正的危险，最好不要招惹他们的俘虏。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

By the time he had recovered sufficiently to be aware of what was going on ,

经过 这 时间 他 有 恢复 足够 到 是 意识到的 的 什么 曾是 去 在 ,

等他恢复到足以意识到发生了什么事的时候，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɪldɪŋz] ,

he found he had been carried to a space between two buildings ,

他 成立 他 有 到过 携带 到 一个 空间 之间 二 建筑物 ,

他发现自己被带到了两栋建筑物之间的空间里。

['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪsənri] [prə'dʒekʃ(ə)n] .

hidden from the street by a masonry projection .

隐 从 这 街道 经过 一个 石工 投影 .

被砖石结构遮挡，从街上看不到。

['wɪlbər] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [lait] [pleɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

Wilbur was sitting beside him and a dim light played on them .

威尔伯 曾是 坐着 旁 他 和 一个 暗淡 光 玩 在 他们 .

威尔伯坐在他旁边，昏暗的灯光照在他们身上。

" [doʊnt] [mu:v] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑ:d] ,

" Don't move , " said a voice that made an effort to be rough and hard ,

" 不 移动 , " 说 一个 嗓音 那 制成 一个 努力 到 是 粗糙的 和 难的 ,

“别动，”一个努力装出粗暴强硬的声音说道。

[bʌt; bət] [feɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɒktɪv] .

but failed by an octave .

但 失败的 经过 一个 八度音阶 .

但差了一个八度。

[naʊ] [ðæt] ['mɑ:kəs] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [sɒft] .

Now that Marcus thought of it the hands that had lifted him were small and soft .

现在 那 马库斯 想法 的 它 这 双手 那 有 抬起 他 是 小的 和 柔软的 .

马库斯这才想起来，把他抱起来的那双手又小又软。

[ðeə(r)] ['kæptəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

Their captors were women .

他们的 俘虏者 是 女性 .

俘虏他们的是女性。

[ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

The disconnected impressions of the city seemed to fall into a pattern .

这 断开连接 印象 的 这 城市 似乎 到 落下 进入 一个 图案 .

人们对这座城市的零散印象似乎逐渐形成了某种模式。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He was not greatly surprised at what was happening .

他 曾是 不是 非常 惊讶 在 什么 曾是 发生 .

他对发生的一切并没有感到特别惊讶。

[ðə; ði] [lait] [mu:vd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] ['mɑ:kəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [held] [ˌaɪ 'ti:] .

The light moved closer and Marcus could make out the figure of the woman who held it .

这 光 已搬 更近 和 马库斯 可以 制作 出去 这 数字 的 这 女士 WHO 握住 它 .

光线越来越近，马库斯能辨认出拿着灯的女人的身影。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] — [ɔːl] ['wɪmɪn] .
Behind her were others — all women .
在后面 她 是 其他的 — 全部 女性 .

她身后还有其他人——全是女性。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['delɪkət] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lev(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋglər] .
But even delicate hands were capable of leveling a tingler .
但 甚至 精美的 双手 是 有能力的 的 水平 一个 刺痛者 .

但即使是纤细的手也能将刺痛感化成麻痹物。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Don't say anything , " he said to his son in a low voice .
" 不 说 任何事物 , " 他 说 到 他的 儿子 在 一个 低的 嗓音 .

"别说话,"他低声对儿子说。

['wɪlbər] [n'ɒdɪd] ['deɪzɪdlɪ] .
Wilbur nodded dazedly .
威尔伯 点头 茫然地 .

威尔伯茫然地点了点头。

" [nəʊ] ['wɪspərɪŋ] , " [bɑːkt] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [lait] [də'rektli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" No whispering , " barked the soprano , shining the light directly in his eyes .
" 不 耳语 , " 吠叫 这 女高音 , 灼灼 这 光 直接地 在 他的 眼睛 .

"不许窃窃私语！"女高音厉声喝道，同时用手电筒直射他的眼睛。

" [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['mærid] ?
" Now , are either of you married ?
" 现在 , 是 任何一个 的 你 已婚 ?

"那么，你们俩谁结婚了吗？"

" ['mɑːkəs] [saɪd] ; [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" Marcus sighed ; so that was it .
" 马库斯 叹了口气 ; 所以 那 曾是 它 .

马库斯叹了口气；事情就是这样了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [wen] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] [ˌʌnə'træktɪv] [klɑːk] [kʊd; kəd] [get]
Poor Earth was in a bad way when a pudgy unattractive clerk could get
贫穷的 地球 曾是 在 一个 坏的 方式 什么时候 一个 胖乎乎的 不吸引人 职员 可以 得到
[ə; eɪ] [haɪ] - ['sælərid] [dʒɒb] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪl] .
a high - salaried job solely because he was male .
一个 高的 - 领薪水 工作 仅 因为 他 曾是 男性 .

当一个身材矮胖、相貌平平的职员仅仅因为是男性就能获得高薪工作时，可怜的地球处境很糟糕。

" ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [haɪ] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
" Answer me , " demanded the high unsteady voice .
" 回答 我 , " 要求 这 高的 不稳定 嗓音 .

"回答我！"一个尖细而不稳的声音命令道。

" [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['mærid] ?
" Are either of you married ?
" 是 任何一个 的 你 已婚 ?

你们俩结婚了吗？

[ɒn] [ɜːθ] , [ai] [miːn] .
On Earth , I mean .
在 地球 , 我 意思是 .

我是说在地球上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅泽罗喜欢陪伴(Mezzerow Loves Company)
第2/3页

" ['mɑːkəs] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪəli] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
" Marcus could see her clearly , now that his eyes had become accustomed to the light .
" 马库斯 可以 看 她 清楚地 , 现在 那 他的 眼睛 有 变得 习惯 到 这 光 .

“马库斯的眼睛已经适应了光线，他能清楚地看到她了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['beəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] .
She was young , barely out of her teens .
她 曾是 年轻的 , 仅仅 出去 的 她 青少年 .

她很年轻，刚过二十岁。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] ?
" What kind of question is that ?
" 什么 种类 的 问题 是 那 ?

这是什么问题?

[wen] [jʊr; jər] ['mærid] , [jʊr; jər] ['mærid] .
When you're married , you're married .
什么时候 你是 已婚 , 你是 已婚 .

结婚就是结婚了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
It doesn't matter where you are .
它 不 事情 在哪里 你 是 .

你身在何处并不重要。

" [ɒn] [ɜːθ] , [ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
" On Earth , apparently , it did .
" 在 地球 , 显然 , 它 做过 .

“在地球上，显然确实如此。”

" ['aʊtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] .
" Outers , " she exclaimed happily .
" 外层 , " 她 惊呼 快乐地 .

“外星生物！”她高兴地喊道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [aɪ'd] [faɪnd] [wʌn] .
" I've always hoped I'd find one .
" 我已经 总是 希望 ID 寻找 一 .

我一直希望能找到一个。

['ðer] ['riːəl] [men] .
They're real men .
它们是 真实的 男人 .

他们都是真男人。

[naʊ] [lets] [siː] , [wɪtʃ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ai] [teɪk] ?
Now let's see , which one shall I take ?
现在 我们来吧 看 , 哪个 一 将 我 拿 ?

现在让我想想，我该选哪一个呢?

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [lait] [ɒn] ['wɪlbər] , [huː] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [bliŋk] .
" She flashed the light on Wilbur , who squirmed and blinked .
" 她 闪光灯 这 光 在 威尔伯 , WHO 扭动着身子 和 眨眼 .

她用手电筒照了照威尔伯，威尔伯扭动着身子，眨了眨眼。

" [hiːz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [lɑːst][lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪtɪkli] .
" He's younger and will probably last longer , " she said critically .
" 他是 年轻 和 将要 大概 最后的 更长 , " 她 说 关键 .

"他更年轻，可能会坚持更久，"她批评道。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiːl] [biː; bi] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .
" On the other hand , he'll be clumsy and inexperienced .
" 在 这 其他 手 , 地狱 是 笨拙 和 缺乏经验 .

另一方面，他会很笨拙，缺乏经验。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːkəs] .
" She turned to Marcus .
" 她 转向 到 马库斯 .

她转向马库斯。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .
" You need a shave , " she said crisply .
" 你 需要 一个 刮胡子 , " 她 说 清脆地 .

"你该刮胡子了，"她干脆利落地说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] .
" Your beard is turning gray .
" 你的 胡须 是 转弯 灰色的 .

你的胡子都变灰了。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
I think I'll take you .
我 思考 患病的 拿 你 .

我想我会带你去。

['əʊldə] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] . "
Older men are nice . "
老年人 男人 是 好的 . "

年纪大的男人都很好。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" You can't have me , " said Marcus .
" 你 不能 有 我 , " 说 马库斯 .

"你不可能拥有我，"马库斯说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][bəʊθ][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
She was near and he could have taken both the weapon and the light from her .
她 曾是 靠近 和 他 可以 有 已采取 两个都 这 武器 和 这 光 从 她 .

她当时就在附近，他完全可以从她身上夺走武器和手电筒。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stænd] , [mʌtʃ] [les] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
But he couldn't stand , much less walk , and there were other women in the background ,
但 他 不能 站立 , 很多 较少的 走 , 和 那里 是 其他 女性 在 这 背景 ,

但他连站都站不稳，更别说走路了，而且背景里还有其他女人。

[ɔːl] [ɑːmd] ['prɒbəbli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['liːdə(r)] .
all armed probably , watching the girl who seemed to be their leader .
全部 武装 大概 , 观看 这 女孩 WHO 似乎 到 是 他们的 领导者 .

他们可能都全副武装，注视着那个看起来像是他们头目的女孩。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] .
" You see , I am married .
" 你 看 , 我 是 已婚 .

你看，我已经结婚了。

['wɪlmə] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] . "
Wilma wouldn't like it , if I took another wife . "
威尔玛 不会 喜欢 它 , 如果 我 采取 其他 妻子 . "

如果我再娶一个妻子，威尔玛会不高兴的。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [ɒn] [ɜːθ] ?
" Not even just for the time you're on Earth ?
" 不是 甚至 只是 为了 这 时间 你是 在 地球 ?

"哪怕只是在你活着的这段时间里？"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] .
It isn't much to ask .
它 不是 很多 到 问 .

这要求并不过分。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [lait] [ɒn] [hɜː'self] .
" She turned the light on herself .
" 她 转向 这 光 在 她自己 .

她打开灯照向自己。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [ˌʌnə'træktɪv] ?
" Am I unattractive ?
" 是 我 不吸引人 ?

我长得不好看吗？

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt'stændɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" She was not outstandingly beautiful ,
" 她 曾是 不是 非常出色 美丽的 ,

她并非惊艳绝伦，

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] ['skæntəli] [æz; əz] [lɔː] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'kriːd]
but since she was dressed as scantily as law allowed and fashion decreed
但 自从 她 曾是 穿着 作为 稀疏地 作为 法律 允许 和 时尚 颁布
['mɑːkəs] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] .
Marcus could see her desirability .
马库斯 可以 看 她 理想性 .

但由于她穿着的服饰在法律允许的范围内和时尚潮流中都十分暴露，马库斯能够看出她的魅力所在。

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

"你今年多大？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊld] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Old enough , " she said .
" 老的 足够的 , " 她 说 .

"够大了，"她说。

" [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [aɪl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] . "
" In eleven months , I'll be twenty - one . "
" 在 十一 几个月 , 患病的 是 二十 - 一 . "

"再过十一个月，我就二十一岁了。"

" [jʊr; jər] ['prɪti] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" You're pretty , " said Marcus .
" 你是 漂亮的 , " 说 马库斯 .

“你很漂亮，”马库斯说。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] — [ænd; ənd][nɒt] ['mærid] — [aɪ'd] [kʌm] ['kɔːtɪŋ] . "
" If I were fifteen or twenty years younger — and not married — I'd come courting . "
" 如果 我 是 十五 或者 二十 年 年轻 — 和 不是 已婚 — ID 来 求爱 . "

“如果我年轻十五到二十岁——而且还没结婚——我就会来追求她。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" But you did , " she said in amazement .
" 但 你 做过 , " 她 说 在 惊愕 .

“但你做到了，”她惊讶地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] [striːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] ?
" Why did you come down a dark street , if you weren't looking for romance ?
" 为什么 做过 你 来 向下 一个 黑暗的 街道 , 如果 你 不是 寻找 为了 浪漫 ?

“如果你不是来寻找爱情的，为什么会来到这条昏暗的街道上呢？”

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪz] [wɒt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns][ɒn] [ɜːθ] .
" This , it seemed , is what passed for romance on Earth .
" 这 , 它 似乎 , 是 什么 通过了 为了 浪漫 在 地球 .

“看来，这就是地球上所谓的浪漫了。”

[men][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt'nʌmbəd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .
Men must be outnumbered at least three to one .
男人 必须 是 寡不敌众 在 至少 三 到 一 .

男性人数必须至少少于女性三倍。

[ˌaɪ 'tiː][taɪd][ɪn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [əb'zɜːvd] .
It tied in with what he had so far observed .
它 系 在 和 什么 他 有 所以 远的 观察到 .

这与他目前观察到的情况相吻合。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry for your trouble , " he said .
" 我是 对不起 为了 你的 麻烦 , " 他 说 .

“很抱歉给你添麻烦了，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪr] ['aʊtə(r)] .
" But you must remember that we're Outers .
" 但 你 必须 记住 那 是 外层 .

但你必须记住，我们是外来者。

[wɪr] [nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] .
We're not familiar with your customs .
是 不是 熟悉的 和 你的 海关 .

我们不了解你们的习俗。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt][tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] .
We were merely taking a short cut to our hotel .
我们 是 仅仅 采取 一个 短的 切 到 我们的 酒店 .

我们只是抄近路去酒店而已。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [ɪn] ['sʌlən] [dɪ'fiːt] .
" She gestured in sullen defeat .
" 她 做手势 在 忧郁 击败 .

她沮丧地做了个手势。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
" I suppose it was a mistake .
" 我 认为 它 曾是 一个 错误 .

我想这应该是个错误。

[bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [ai][hæv; həv][hɪm] , [ðen] ?
But why can't I have him , then ?
但 为什么 不能 我 有 他 , 然后 ?

那我为什么就不能拥有他呢?

[hiːz] [nɒt] ['mærid] . "
He's not married . "
他是 不是 已婚 . "

他还没结婚。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" He isn't , nor will he be for some time .
" 他 不是 , 也不 将要 他 是 为了 一些 时间 .

"他不是，而且在一段时间内也不会是。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['beəli] [tɜːnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
He has barely turned seventeen .
他 有 仅仅 转向 十七 .

他刚满十七岁。

[ai][woʊnt] [gɪv] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
I won't give my permission . "
我 惯于 给 我的 允许 . "

我不会同意的。

" [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
" He's your son ?
" 他是 你的 儿子 ?

"他是你的儿子? "

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
Then you are experienced .
然后 你 是 经验丰富的 .

那就说明你经验丰富。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][ˌriːkən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] — [dʒʌst] [waɪl] [jʊr; jər] [ɒn] [ɜːθ] ?
Are you sure you won't reconsider me — just while you're on Earth ?
是 你 当然 你 惯于 重新考虑 我 — 只是 尽管 你是 在 地球 ?

你确定你不会在世的这段时间里重新考虑我吗?

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][doʊnt] [laɪk] [jʌŋ] [men] .
I told you I don't like young men .
我 讲述 你 我 不 喜欢 年轻的 男人 .

我跟你说过我不喜欢年轻男人。

['meɪbi] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊldə][mæn] . "
Maybe that's because my father was an older man . "
或许 那就是 因为 我的 父亲 曾是 一个 老 男人 . "

也许是因为我父亲年纪比较大吧。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" I'm sure he was , " said Marcus .
" 我是 当然 他 曾是 , " 说 马库斯 .

"我确信他是,"马库斯说。

" [haʊ'evə(r)] [ðæts] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" However that's no reason to find me irresistible .
" 然而 那就是 不 原因 到 寻找 我 无法抗拒 .

但这并不意味着你觉得我无法抗拒。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌbəri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn]
" He tried to stand , but his legs were rubbery and he sat down
" 他 尝试 到 站立 , 但 他的 腿 是 橡胶状的 和 他 卫星 向下
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

他试图站起来，但他的腿像灌了铅一样，于是很快又坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [kən'sɜːn] .
She looked at him with concern .
她 看起来 在 他 和 忧虑 .

她担忧地看着他。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ?
" Does it hurt ?
" 做 它 伤害 ?

“疼吗？”

[ai] [ges] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [tʃɑːdʒ] .
I guess we gave you the strongest charge .
我 猜测 我们 给予 你 这 最强 收费 .

我想我们已经给你下了最重的罚单了。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
" She handed him the light and went to the women who were standing
" 她 递交 他 这 光 和 去 到 这 女性 WHO 是 常设
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
some distance behind her .
一些 距离 在后面 她 .

她把灯递给他，然后走到站在她身后不远处的女人们身边。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərɪŋ] .
He heard her whispering .
他 听到 她 耳语 .

他听到她在低语。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
Presently she came back .
目前 她 来了 后退 .

她现在回来了。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
She knelt beside him and began rubbing his legs .
她 跪下 旁 他 和 开始 擦 他的 腿 .

她跪在他身边，开始揉搓他的腿。

" [ai] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I sent them away , " she said .
" 我 发送 他们 离开 , " 她 说 .

“我把他们送走了，”她说。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] .
" They're going to look for someone else .
" 它们是 去 到 看 为了 某人 别的 .

他们会去找其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ˌhuːm'evə(r)] [wiː; wi] ['kæptʃəd] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ]
It was my turn to propose to whomever we captured , but now you
它 曾是 我的 转动 到 提出 到 无论谁 我们 捕获 , 但 现在 你
[spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
spoiled it .
被宠坏了 它 .

本来该轮到我向我们抓到的人求婚了，可你却破坏了这一切。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] .
" He smiled at her earnestness .
" 他 微笑 在 她 认真 .

他被她的认真所打动，笑了。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [ðiːz] [streɪndʒ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] .
" I'm sure you deserve better than you're apt to find with these strange methods of courtship .
" 我是 当然 你 应得 更好的 比 你是 易于 到 寻找 和 这些 奇怪的 方法 的 求爱 .

“我相信你值得拥有比这些奇怪的求爱方式所能带给你的更好的东西。”

[haʊ'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [maɪ] [sʌn] .
However I think you should help my son .
然而 我 思考 你 应该 帮助 我的 儿子 .

但我认为你应该帮助我儿子。

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [tuː] . "
You gave him a charge , too . "
你 给予 他 一个 收费 , 也 . "

你也给他报了警。

" [ai] [bet] [ai] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .
" I bet I did , " she said scornfully .
" 我 赌注 我 做过 , " 她 说 轻蔑地 .

“我敢肯定我做了,”她轻蔑地说。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Don't worry about him .
" 不 担心 关于 他 .

别担心他。

[kidz] [rɪ'kʌvə(r)] ['iːzəli] . "
Kids recover easily . "
孩子们 恢复 容易地 . "

孩子们恢复得很快。

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [klaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [pɑː] ? " [ɑːskt] ['wɪlbər] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ['dʒɪndʒəli] .
" Should I clout her , Pa ? " asked Wilbur as he stood up , bending his knees gingerly .
" 应该 我 影响力 她 , 宾夕法尼亚州 ? " 问 威尔伯 作为 他 站立 向上 , 弯曲 他的 膝盖 小心翼翼地 .

“爸，我该打她吗？”威尔伯一边问，一边站起身来，小心翼翼地弯曲着膝盖。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] ['ʃuːtɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" She had no business shooting us . "
" 她 有 不 商业 射击 我们 . "

“她根本不应该开枪射杀我们。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" She didn't , but you have no business talking like that .
" 她 没有 , 但 你 有 不 商业 说 喜欢 那 .

“她没有，但你没资格那样说话。”

[tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] ['wɒləp] [juː; jʊ] .
Touch her and I'll wallop you .
触碰 她 和 患病的 重击 你 .

敢碰她一下，我就揍你。

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪg'nɔːd] ['wɪlbər] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['mɑːkəs] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" The girl ignored Wilbur , putting her arms around Marcus and helping him to his feet .

" 这 女孩 忽略 威尔伯 , 推杆 她 武器 大约 马库斯 和 帮助 他 到 他的 脚 .

“女孩没有理会威尔伯，而是搂住马库斯，把他扶了起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz] [ri'ækʃn] [tuː; tə][hɪm] [jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] .

From the girl's reaction to him you'd never think so , but he was getting old .

从 这 女孩们 反应 到 他 你会 绝不 思考 所以 , 但 他 曾是 获得 老的 .

从女孩对他的反应来看，你绝对想不到，但他确实老了。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The first step was proof of it .

这 第一的 步 曾是 证明 的 它 .

第一步是证明这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌn'eɪdɪd] ,

He could walk unaided ,

他 可以 走 未受帮助 ,

他可以不用搀扶就能行走，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [pɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə; eɪ]['sekənd] .

but it felt as if someone were pulling pins out of his legs at the rate of two or three a second .

但 它 毛毡 作为 如果 某人 是 拉 别针 出去 的 他的 腿 在 这 速度 的 二 或者 三 一个 第二 .

但感觉就像有人以每秒两到三根的速度从他腿上拔出别针。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

" I'll go with you to the hotel , " said the girl .

" 患病的 去 和 你 到 这 酒店 , " 说 这 女孩 .

“我陪你去酒店吧。”女孩说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ʌðə(r)] ['mærɪdʒ] [gæŋz] [aʊt] .

" There are probably other marriage gangs out .

" 那里 是 大概 其他 婚姻 帮派 出去 .

“可能还有其他婚姻团伙存在。”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðel] [θɪŋk] [aɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [maɪ] [kætʃ] .

If they see me with you , they'll think I've already made my catch .

如果 他们 看 我 和 你 , 他们会 思考 我已经 已经 制成 我的 抓住 .

如果他们看到我和你在一起，他们会以为我已经找到对象了。

" ['mɑːkəs] [fraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

" Marcus frowned in the darkness .

" 马库斯 皱眉 在 这 黑暗 .

马库斯在黑暗中皱起了眉头。

['wɪlbər] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

Wilbur was getting entirely the wrong idea about women .

威尔伯 曾是 获得 完全 这 错误的 主意 关于 女性 .

威尔伯对女性的看法完全错误。

[id] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [həʊm] .

He'd find it difficult to adjust to the different conditions at home .

他会 寻找 它 难的 到 调整 到 这 不同的 状况 在 家 .

他会发现很难适应家里的不同环境。

['mɑːkəs] [təʊld] [ðə; ði] [gɜːl] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜːz] .
Marcus told the girl their names and asked hers .
马库斯 讲述 这 女孩 他们的 姓名 和 问 她的 .

马库斯告诉女孩他们的名字，并问了女孩的名字。

" ['meəri] ['elən] . "
" Mary Ellen . "
" 玛丽 艾伦 . "

“玛丽·艾伦。”

" [ðæts] [ɔːl] , ['meəri] ['elən] ? "
" That's all , Mary Ellen ? "
" 那就是 全部 , 玛丽 艾伦 ? "

“就这些吗，玛丽·艾伦？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːst] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , I have a last name , but I'm hoping to change it .
" 的 课程 , 我 有 一个 最后的 姓名 , 但 我是 希望 到 改变 它 .

“当然，我有一个姓氏，但我希望改掉它。”

" [hiː; hi] [saɪd] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" He sighed in resignation .
" 他 叹了口气 在 辞职 .

他无奈地叹了口气。

" ['meəri] ['elən] , [wiː; wi] [woʊnt] [dɪ'skʌs] ['mærɪdʒ] [ə'gen] .
" Mary Ellen , we won't discuss marriage again .
" 玛丽 艾伦 , 我们 惯于 讨论 婚姻 再次 .

“玛丽·艾伦，我们以后不再讨论婚姻问题了。”

[ɪz] [ðɪs] [klɪə(r)] ?
Is this clear ?
是 这 清除 ?

明白了吗？

[haʊ'evə(r)] [ai] [hæv; həv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
However I have plans for you .
然而 我 有 计划 为了 你 .

但我对你另有安排。

[aɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ɜːθ] .
I'll get in touch with you before we leave Earth .
患病的 得到 在 触碰 和 你 前 我们 离开 地球 .

离开地球之前我会联系你。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪtli] [lɪt] ['θʌrəfeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [sefə] .
" They were nearing a brightly lit thoroughfare and he felt safer .
" 他们 是 临近 一个 明亮地 点燃 通道 和 他 毛毡 更安全 .

“他们正接近一条灯火通明的街道，他感到更安全了。”

" [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [jʊd] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
" I was hoping you'd say that , " she said wistfully .
" 我 曾是 希望 你会 说 那 , " 她 说 怅然地 .

“我正希望你会这么说呢，”她怅然地说。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɜːs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kɑːd] .
She dug into a tiny purse and handed him a card .
她 挖 进入 一个 微小的 钱包 和 递交 他 一个 卡片 .

她从一个小钱包里掏出一张名片递给他。

" [jʊl] ['nəʊtɪs] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" You'll notice there's another name on it , too .
" 你会 注意 有 其他 姓名 在 它 , 也 .

“你会注意到上面还有另一个名字。”

[ðæts] ['kləʊi] , [maɪ][hɑːf] - ['sɪstə(r)] .
That's Chloe , my half - sister .
那就是 克洛伊 , 我的 一半 - 姐姐 .

那是克洛伊，我的同父异母妹妹。

[ʃiːz] [smɑːt]
She's smart
她是 聪明的

她很聪明。

[ænd; ənd][ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] — [nɒt]['betə(r)][ðæn; ðən]
and I like her , but I hope you don't like her — not better than
和 我 喜欢 她 , 但 我 希望 你 不 喜欢 她 — 不是 更好的 比
[ˌem 'iː] , ['eniweɪ] . "
me , anyway . "
我 , 反正 . "

我喜欢她，但我希望你不喜欢她——至少不要比喜欢我更喜欢她。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][woʊnt] .
" I'm sure I won't .
" 我是 当然 我 惯于 .

我肯定不会。

[bʌt; bət] [waɪ] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] ?
But why half - sister ?
但 为什么 一半 - 姐姐 ?

但为什么是同父异母的妹妹呢?

[aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] . "
I'd think it would be rather difficult for your mother to marry again . "
ID 思考 它 会 是 相当 难的 为了 你的 母亲 到 结婚 再次 . "

我认为你母亲再婚会相当困难。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .
" Of course she couldn't , " she said scornfully .
" 的 课程 她 不能 , " 她 说 轻蔑地 .

“她当然做不到,”她轻蔑地说。

" [nəʊ] ['wʊmənz] [ə'laʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] — "
" No woman's allowed more than half a — "
" 不 女性的 允许 更多的 比 一半 一个 — "

“任何女人都不能超过半个——”

" ['meəri]['elən] ! "
" Mary Ellen ! "
" 玛丽 艾伦 ! "

“玛丽·艾伦！”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɒsli] .
" All right , I won't say it , " she said crossly .
" 全部 正确的 , 我 惯于 说 它 , " 她 说 生气 .

“好吧，我不说了。”她生气地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːskt] .
" But you asked .
" 但 你 问 .

“但是你问了。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" He could fill in the missing information .
" 他 可以 充满 在 这 丢失的 信息 .

他可以补充缺失的信息。

[wɪð] ['wɪmɪn] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [ˌaut'nʌmbə] [men] , ['hʌzbəndz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] .
With women drastically outnumbering men , husbands had to be shared .
和 女性 急剧地 人数占优 男人 , 丈夫们 有 到 是 共享 .

由于女性人数远远超过男性，丈夫只能由两人共同拥有。

[men][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [meit] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
Men were allowed more than one mate , but women never were .
男人 是 允许 更多的 比 一 伴侣 , 但 女性 绝不 是 .

男人可以拥有多个伴侣，但女人却从未有过这样的待遇。

[pə'hæps] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [pə'lɪgəmi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Perhaps the development of polygamy had been inevitable .
也许 这 发展 的 一夫多妻制 有 到过 不可避免的 .

或许一夫多妻制的出现是不可避免的。

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Earth was the center of a vast and spreading civilization .
地球 曾是 这 中心 的 一个 广阔的 和 传播 文明 .

地球曾是一个幅员辽阔、不断扩张的文明的中心。

[men] [went] [aʊt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['plænɪts] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
Men went out to settle the newly discovered planets while , for the most part ,
男人 去 出去 到 定居 这 新 发现 行星 尽管 , 为了 这 最多 部分 ,

人类前往新发现的行星定居，而大多数情况下，

['wɪmɪn] [tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
women tended to remain behind .
女性 倾向于 到 保持 在后面 .

妇女往往留在后面。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm]['plænɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
there were some women who came to Earth from planets that had been
那里 是 一些 女性 WHO 来了 到 地球 从 行星 那 有 到过
['set(ə)ld][lɒŋgə(r)] ,
settled longer ,
定居 更长 ,

有些女性是从人类居住时间更长的星球来到地球的。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] [haɪ] - ['peɪɪŋ] [d'ʒɒbz] ,
attracted by the glamor of an older civilization and high - paying jobs ,
吸引 经过 这 魅力 的 一个 老 文明 和 高的 - 付费 工作 ,

被古老文明的魅力和高薪工作所吸引，

['nevə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
never realizing until they got there the other conditions that went with it .
绝不 意识到 直到 他们 得到 那里 这 其他 状况 那 去 和 它 .

直到到达那里，他们才意识到随之而来的其他条件。

['ɜːrθs] [dɪ'lemə] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒːbləmz][ɒv; əv]
Earth's dilemma was therefore a partial solution to one of the problems of
地球的 困境 曾是 所以 一个 部分的 解决方案 到 一 的 这 问题 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt] .
his own planet .
他的 自己的 行星 .

因此，地球的困境是对他自己星球上某个问题的部分解决方案。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒbləm] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - , [wɒz; wəz]
But the important problem , getting the name changed to Mezzerow , was
但 这 重要的 问题 , 获得 这 姓名 已更改 到 - , 曾是
['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
harder than he had anticipated .
更难 比 他 有 预期 .

但让他把名字改成梅泽罗（Mezzerow）这个重要的问题，比他预想的要难得多。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tə'mɒrəʊ] .
He wasn't looking forward to tomorrow .
他 不是 寻找 向前 到 明天 .

他并不期待明天。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['meəri] ['elən] ['glɑːnsɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] .
He noticed Mary Ellen glancing curiously around .
他 注意到 玛丽 艾伦 瞥了一眼 奇怪的是 大约 .

他注意到玛丽·艾伦好奇地四处张望。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Is there anything wrong ?
" 是 那里 任何事物 错误的 ?

“有什么问题吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nuː] .
" Nooo .
" 不 .

“不。”

[ɪts] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] [ðæt] [jʊd] [steɪ] [hɪə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [g'ɜːlz] -
It's just sort of funny that you'd stay here — in the heart of the unmarried girls '
它是 只是 种类 的 有趣的 那 你会 停留 这里 — 在 这 心 的 这 未婚 女孩们 -
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] .
residential district .
住宅 区 .

你竟然会住在这里——未婚女孩居住区的中心地带——这真是有点滑稽。

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
" She grinned at him .
" 她 咧嘴一笑 在 他 .

她对他咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Maybe I'd better go in with you . "
" 或许 ID 更好的 去 在 和 你 . "

“或许我最好跟你一起进去。”

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think you'd better , " he said .
" 我 思考 你会 更好的 , " 他 说 .

“我觉得你最好这么做，”他说。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌdʒi] [klɑːk] [hæd; həd] [ment] .
That's what the pudgy clerk had meant .
那就是 什么 这 胖乎乎的 职员 有 意思是 .

那位身材矮胖的店员就是这个意思。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [menz] [həʊ'tel] .
He should have listened to him and gone to the men's hotel .
他 应该 有 听着 到 他 和 已消失 到 这 男士 酒店 .

他本该听他的，去男士旅馆。

[ðə; ði] ['lɒbi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['wɪmɪn] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [hæd; həd]
The lobby was crowded with women , many of whom , he suspected , had
这 大厅 曾是 挤 和 女性 , 许多 的 谁 , 他 怀疑 , 有
[biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
been waiting for their return .
到过 等待 为了 他们的 返回 .

大厅里挤满了妇女，他怀疑其中许多人都在等待她们归来。

[ɒn] [ə; eɪ][mæn] - [stɑːvd] ['plænɪt] , [wɜːd] [gɒt] [ə'raʊnd] .
On a man - starved planet , word got around .
在 一个 男人 - 饥饿 行星 , 单词 得到 大约 .

在一个人类稀少的星球上，消息传开了。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps he was imagining it ,
也许 他 曾是 想象 它 ,

或许是他自己想象出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
but he thought he heard an audible sigh of disappointment when they came
但 他 想法 他 听到 一个 可听见的 叹 的 失望 什么时候 他们 来了
[ɪn] [wɪð] ['meəri] ['elən] .
in with Mary Ellen .
在 和 玛丽 艾伦 .

但当他们和玛丽·艾伦一起进来时，他似乎听到了一声失望的叹息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['məʊmənts] [ʃiː; ʃi]
She had more than repaid them for the few anxious moments she
她 有 更多的 比 已偿还 他们 为了 这 很少 焦虑的 时刻 她
[hæd; həd] [kɔːzd] .
had caused .
有 导致 .

她已经远远弥补了她给他们造成的那短暂的焦虑。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Much more , though she didn't know it yet .
很多 更多的 , 尽管 她 没有 知道 它 然而 .

还有很多，尽管她当时还不知道。

[ðeɪ] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['mɑːkəs] [sent] ['wɪlbər] [ˌɪn'saɪd] ,
They went directly to their rooms and Marcus sent Wilbur inside ,
他们 去 直接地 到 他们的 房间 和 马库斯 发送 威尔伯 里面 ,

他们直接回了房间，马库斯让威尔伯进去。

['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .
lingering at the door to talk with the girl .
挥之不去的 在 这 门 到 讲话 和 这 女孩 .

在门口徘徊，想和女孩说话。

" [ʃʊd; ʃəd][ai] [kʌm] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
" Should I come in ? " she asked hopefully .
" 应该 我 来 在 ? " 她 问 希望 .

“我可以进去吗？”她满怀希望地问道。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [legz] . "
" I'm really sorry about your legs . "
" 我是 真的 对不起 关于 你的 腿 . "

“你的腿受伤了，我真的很抱歉。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] , ['meəri] ['elən] .
" **You will not come in , Mary Ellen .**
" 你 将要 不是 来 在 , 玛丽 艾伦 .

“你不能进来，玛丽·艾伦。”

[ai][doʊnt] [trʌst] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I don't trust myself alone with you . "
我 不 相信 我 独自的 和 你 . "

我不放心单独和你待在一起。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You mean it ? "**
" 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗？

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] .
" **I was never more sincere .**
" 我 曾是 绝不 更多的 真诚 .

我从未如此真诚过。

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
" **He almost believed it himself .**
" 他 几乎 相信 它 他自己 .

他自己几乎都相信了。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get] ['mærid] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
" **We don't have to get married if you're not going to be here long enough**
" 我们 不 有 到 得到 已婚 如果 你是 不是 去 到 是 这里 长的 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːθ'waɪl] ,
to make it worthwhile ,
到 制作 它 值得 ,

“如果你不会在这里待足够长的时间，让婚姻变得有意义，那我们就没必要结婚。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .
" **she said happily .**
" 她 说 快乐地 .

她高兴地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] —
" **I was thinking —**
" 我 曾是 思维 —

我当时在想——

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['wɔːrnɪŋli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
" **He glanced warningly inside the room .**
" 他 瞥了一眼 警告 里面 这 房间 .

他警告地瞥了一眼房间里面。

" [hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['njuːsns] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **He's a big nuisance , " she whispered .**
" 他是 一个 大的 滋扰 , " 她 低声说道 .

“他真是个大麻烦，”她低声说道。

" [lʊk] .
" **Look .**
" 看 .

“看。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪl] [biː; bi] [friː] .
I've got to work tomorrow , but in the evening I'll be free .
我已经 得到 到 工作 明天 , 但 在 这 晚上 患病的 是 自由的 .

我明天要上班，但晚上有空。

[pʊt][ðə; ði][kɪd][ɒn][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [hʌ] ?
Put the kid on a merry - go - round and come and see me , huh ?
放 这 孩子 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 和 来 和 看 我 , 嗯 ?
把孩子放在旋转木马上，然后来看我，好吗?

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['mɑːkəs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['pæʃənətli] .
" She threw her arms around Marcus and kissed him passionately .
" 她 扔 她 武器 大约 马库斯 和 亲吻 他 热情地 .
她一把抱住马库斯，热情地吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Then she turned and ran down the hall .
然后 她 转向 和 跑 向下 这 大厅 .
然后她转身跑下了走廊。

['mɑːkəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Marcus shook his head and went into his room .
马库斯 摇晃 他的 头 和 去 进入 他的 房间 .
马库斯摇了摇头，走进了自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːkəs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['kɒntæktɪŋ] [æn; ən] - .
In the morning , Marcus had little difficulty contacting an infolegger .
在 这 早晨 , 马库斯 有 小的 困难 联系 一个 - .
早上，马库斯联系上了一个消息传递员，几乎没有遇到任何困难。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [sʌm] , [ə; eɪ][mæp] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] -
For a rather large sum , a map purporting to show the location of A -
为了 一个 相当 大的 和 , 一个 地图 声称 到 展示 这 地点 的 一个 -
['seləu] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hændz] .
CELO exchanged hands .
celo 交换 双手 .
一张据称显示了 A-CELO 位置的地图以相当大的价格易手。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌm] , [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tjuːbz] [wɒz; wəz] ['ædɪd]
For another sum , a map of the principal transportation tubes was added
为了 其他 和 , 一个 地图 的 这 主要的 运输 管子 曾是 额外
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .
另加一笔费用，便在上面添加了一张主要交通线路图。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,
Both were assuredly out of date in many respects ,
两个都 是 当然 出去 的 日期 在 许多 尊重 ,
两者在很多方面无疑都已过时。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['diːteɪl] ['mɑːkəs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] .
but were probably correct in the one detail Marcus was concerned with .
但 是 大概 正确的 在 这 一 细节 马库斯 曾是 担心的 和 .
但他们在马库斯所关心的那个细节上可能是正确的。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rʌʃ] .
They started rather late to avoid the morning rush .
他们 开始 相当 晚的 到 避免 这 早晨 匆忙 .
为了避开早高峰，他们出发得比较晚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
There were some transportation complications .
那里 是 一些 运输 并发症 .
运输方面出现了一些问题。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
At the first trial they arrived at the wrong section of the city .
在 这 第一的 审判 他们 到达的 在 这 错误的 部分 的 这 城市 .

第一次试探时，他们到达了城市的错误区域。

['ɑːftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['veəriəs] ['pæsndʒər] [ænd; ənd]['rəʊbɒt] [wei] ['steɪʃnz] , [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]
After consultation with various passengers and robot way stations , they got it
后 咨询 和 各种各样的 乘客 和 机器人 方式 车站 , 他们 得到 它
['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
straightened out .
拉直 出去 .

经过与多位乘客和机器人候车站的协商，他们最终解决了这个问题。

['pens(ə)lɪŋ] [kə'rekʃnz] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [ðeɪ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [ruːt] , ['meɪkɪŋ] ['əʊnli][wʌn]
Penciling corrections on the map , they retraced their route , making only one
铅笔画 更正 在 这 地图 , 他们 重走 他们的 路线 , 制作 仅有的 一
[mis'teik] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
mistake along the way .
错误 沿着 这 方式 .

他们在地图上用铅笔做了修正，然后沿着原路返回，途中只犯了一个错误。

[ðɪs] [mis'teik] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [fɔːlt] .
This mistake was not their fault .
这 错误 曾是 不是 他们的 过错 .

这个错误并非他们的错。

[ə; eɪ][træns'fɜː(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˌriːləʊ'keɪtɪd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
A transfer junction had been relocated since they had passed through it on
一个 转移 交汇处 有 到过 搬迁 自从 他们 有 通过了 通过 它 在
[ðə; ði] [wei] [aʊt] .
the way out .
这 方式 出去 .

自从他们离开时经过那里之后，换乘枢纽就被重新安置了。

[ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
They got to their destination in good time ,
他们 得到 到 他们的 目的地 在 好的 时间 ,

他们及时到达了目的地。

[pə'hæps] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] .
perhaps faster than if they had used the services of Information Center .
也许 快点 比 如果 他们 有 用过的 这 服务 的 信息 中心 .

或许比使用信息中心的服务要快。

[ə; eɪ] - ['seləu][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['niːəʊ] - [draɪv] - [ɪn]['klæsɪk(ə)l] .
A - CELO was also an example of neo - drive - in classical .
一个 - celo 曾是 还 一个 例子 的 新 - 驾驶 - 在 古典 .

A-CELO 也是新式汽车影院古典音乐的代表之一。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'zemblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊpriət] , [seɪ] [ə; eɪ][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)]
But instead of resembling something appropriate , say a five or six pointed star
但 反而 的 类似 某物 合适的 , 说 一个 五 或者 六 尖 星星
,
,
,

但它并没有像某些合适的形状，比如五角星或六角星，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [kɜːrv] - [blɒks] .
it appeared to be a mere jumble of children's curv - blocks .
它 出现 到 是 一个 仅仅 杂乱 的 孩子们的 曲线 - 积木 .

它看起来只不过是一堆杂乱无章的儿童积木。

[ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] [kən'vɪnst] ['mɑ:kəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'preɪz(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [rɒŋ] .
A closer look convinced Marcus that his first appraisal had been wrong .
一个 更近 看 确信 马库斯 那 他的 第一的 评价 有 到过 错误的 .

仔细观察后，马库斯确信他最初的评估是错误的。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [tu:; tə] [haʊs] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] - ['fʌŋkʃ(ə)n] .
Originally it must have been built to house another A - function .
起初 它 必须 有 到过 建造 到 房子 其他 一个 - 功能 .

它最初应该是用来容纳另一个A功能区的。

[pə'hæps] [ə; eɪ] - [ˌdʌblju:'ɑ:r] ([ə'nætəmi] ; ['wʊmən] , [rɪ'klaɪnɪŋ]) .
Perhaps A - WR (Anatomy ; woman , reclining) .
也许 一个 - WR (解剖学 ; 女士 , 斜倚) .

或许是 A-WR（解剖学；斜倚的女人）。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] - ['seləʊ][wɒz; wəz] [kən'fju:ʒn] [wɪ'ðɪn] .
Whatever it was on the outside , A - CELO was confusion within .
任何 它 曾是 在 这 外部 , 一个 - celo 曾是 困惑 之内 .

A-CELO 表面上看起来如何，但其内部却是一片混乱。

['mɑ:kəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get][nɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [bu:ðz] .
Marcus found it impossible to get near the question booths .
马库斯 成立 它 不可能的 到 得到 靠近 这 问题 展位 .

马库斯发现根本无法靠近提问亭。

['rəʊbɒts]['skʌri, 'skə:-] [ə'baʊt] [ɪn] ['si:mɪŋli] ['ju:sləs] [tɑ:sks][ænd; ənd] ['wɜ:kmən] ['ʃaʊtɪd] ['ɔ:dərs] [ðæt]
Robots scurried about in seemingly useless tasks and workmen shouted orders that
机器人 匆匆跑过 关于 在 似乎 无用 任务 和 工人 喊叫 订单 那
[nəʊ][wʌn] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] .
no one paid attention to .
不 一 有薪酬的 注意力 到 .

机器人忙碌地做着看似无用的工作，工人们大声喊着命令，却无人理会。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['tɜ:mɔɪl] ,
In the midst of the dust and turmoil ,
在 这 中间 的 这 灰尘 和 动荡 ,

在尘土和混乱之中，

[wʌn][mæn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['fræntɪk] ['efət] [wɪð] [bɔ:d] [sə'renəti] .
one man stood on a platform and watched the frantic effort with bored serenity .
一 男人 站立 在 一个 平台 和 观看 这 疯狂的 努力 和 无聊的 宁静 .

一名男子站在平台上，百无聊赖地看着这场疯狂的行动。

" ['mu:vɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æz; əz] ['mɑ:kəs] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" Moving , " he said automatically as Marcus approached .
" 移动 , " 他 说 自动地 作为 马库斯 接近 .

"搬家了，"马库斯走近时，他下意识地说道。

" [weə(r)] [tu:; tə] ? "
" Where to ? "
" 在哪里 到 ? "

"去哪儿？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn] [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən] [bʌmp] .
It depends on whom we can bump .
它 取决于 在 谁 我们 能 撞 .

这取决于我们能撞到谁。

" ['mɑːkəs] [peɪld] ['vɪzəbli] .
" Marcus paled visibly .
" 马库斯 苍白 明显地 .

马库斯脸色明显苍白。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] .
They were moving and didn't know where .
他们 是 移动 和 没有 知道 在哪里 .

他们正在搬家，但不知道要去哪里。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæp][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
Another day and his map was useless .
其他 天 和 他的 地图 曾是 无用 .

又过了一天，他的地图还是没用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] -
And if this man was right , even Information Center wouldn't know where A -
和 如果 这 男人 曾是 正确的 , 甚至 信息 中心 不会 知道 在哪里 一个 -
['seləu][wɒz; wəz] [tə'mɒrəʊ] .
CELO was tomorrow .
celo 曾是 明天 .

如果这个人说的是真的，那么明天就连信息中心都不知道 A-CELO 在哪里了。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['plænɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
" Isn't there a planning commission ?
" 不是 那里 一个 规划 委员会 ?

难道没有规划委员会吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [doʊnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [muːv] ?
" Don't they tell you where to move ?
" 不 他们 告诉 你 在哪里 到 移动 ?

“他们难道不告诉你该搬到哪里去吗？”

" [ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] .
" The man shrugged .
" 这 男人 耸了耸肩 .

那人耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plænɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" There's a planning commission .
" 有 一个 规划 委员会 .

“这里有个规划委员会。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ]
But they had too many responsibilities and had to move to a
但 他们 有 也 许多 职责 和 有 到 移动 到 一个
['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
larger building ,
更大的 建筑 ,

但他们肩负的责任太重，不得不搬到更大的办公楼。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪr] ['duːɪŋ] .
the same as we're doing .
这 相同的 作为 是 正在做 .

和我们正在做的一样。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] ['set(ə)ld] , ['ɛvri,wʌnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Until they get settled , everyone's on his own .
直到 他们 得到 定居 , 每个人的 在 他的 自己的 .

在他们安顿下来之前，每个人都得靠自己。

" [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] ['rəʊbɒts] [ək'seləreɪtɪd] .
" The man spoke quietly into the mike and the tempo of the removal robots accelerated .
" 这 男人 辐 悄悄 进入 这 麦克风 和 这 速度 的 这 移动 机器人 加速 .

"那人对着麦克风轻声说道，搬运机器人的节奏加快了。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːkəs] [ænd; ənd] ['ædɪd] [æn; ən] [,eksplə'neɪʃ(ə)n] : " [θriː] [,ekspləˈreɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [rɪ'tɜːnd] ['jestədeɪ] ,
He turned back to Marcus and added an explanation : " Three exploration ships returned yesterday ,
他 转向 后退 到 马库斯 和 额外 一个 解释 : " 三 勘探 船舶 返回 昨天 ,

他转过身对马库斯补充道："昨天有三艘勘探船返回了，

['ləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] ['maɪkrəʊ] - ['deɪtə] .
loaded to the brim with micro - data .
已加载 到 这 帽檐 和 微 - 数据 .

里面装满了微观数据。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] .
That's why we have to move .
那就是 为什么 我们 有 到 移动 .

这就是我们必须搬家的原因。

" ['mɑːkəs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Marcus rubbed his face .
" 马库斯 摩擦 他的 脸 .

马库斯揉了揉脸。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [,aɪ 'tiː] [pəʊzd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
He could see it posed a problem .
他 可以 看 它 摆拍 一个 问题 .

他意识到这会是个问题。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] ['deɪtə] ,
It was not merely the storage of new data ,
它 曾是 不是 仅仅 这 贮存 的 新的 数据 ,

这不仅仅是存储新数据，

[ðə; ði] ['deɪtə] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the data also had to be made available to the public .
这 数据 还 有 到 是 制成 可用的 到 这 民众 .

这些数据还必须向公众公开。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [njuː] ['ɑː.fɪsɪz] , ['hjuːmən] ['suːpəvaɪzəz] , ['rəʊbɒt] [klɑːks] .
This required new offices , human supervisors , robot clerks .
这 必需的 新的 办公室 , 人类 主管 , 机器人 职员 .

这需要新的办公场所、人类主管和机器人职员。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeid] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
That was the way they did things on Earth , but he wished they'd waited a few days .
那 曾是 这 方式 他们 做过 事物 在 地球 , 但 他 希望 他们会 等待 一个 很少 天 .

那是他们在地球上的行事方式，但他希望他们能再等几天。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] .
" You can't be moving this stuff out on the streets .
" 你 不能 是 移动 这 东西 出去 在 这 街道 .

"你不能把这些东西搬到街上去运。"

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
Somebody must have an idea where you're going .
某人 必须 有 一个 主意 在哪里 你是 去 .

肯定有人知道你要去哪儿。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
Tell me who he is .
告诉 我 WHO 他 是 .

告诉我他是谁。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] [tə'mɒrəʊ] . "
I've got to find out where you'll be tomorrow . "
我已经 得到 到 寻找 出去 在哪里 你会 是 明天 . "

我得弄清楚你明天会在哪里。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [weə(r)] [wɪr] ['muːvɪŋ] , [jʊd] [lɜːn] [huː] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌmp] ,
If you found where we're moving , you'd learn who we're going to bump ,
如果 你 成立 在哪里 是 移动 , 你会 学习 WHO 是 去 到 撞 ,

如果你知道我们要搬到哪里，你就会知道我们要挤掉谁了。

" [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌnɪŋ] .
" said the man with cheerful cunning .
" 说 这 男人 和 快乐 狡猾 .

"那人带着一丝狡黠的笑容说道。"

" [ðeid] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] .
" They'd take steps to repel us .
" 他们会 拿 步骤 到 击退 我们 .

他们会采取措施来阻止我们。

[kænt] [hæv; həv] [ðæt] .
Can't have that .
不能 有 那 .

绝对不行。

" [ðə; ði] [mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man scratched his head .
" 这 男人 刮痕 他的 头 .

那人挠了挠头。

" [tel] [juː; jʊ] ,
" Tell you ,
" 告诉 你 ,

"告诉你，

[ɪf] [jʊr; jər] ['riːəli] ['ɒnɪst] — [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [spaɪ] — [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
if you're really honest — if you're not a department spy — I can show you how
如果 你是 真的 诚实的 — 如果 你是 不是 一个 部门 间谍 — 我 能 展示 你 如何
[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tə'deɪ] . "
to take care of your business today . "
到 拿 关心 的 你的 商业 今天 . "

如果你真的诚实——如果你不是部门里的间谍——我今天就可以教你如何处理你的事务。

" [aɪm][æn; ən]['aʊtə(r)] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" I'm an Outer , " said Marcus .
" 我是 一个 外 , " 说 马库斯 .

"我是个外来者,"马库斯说。

" [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['skwɔbl] .
" I don't care about your squabbles .
" 我 不 关心 关于 你的 争吵 .

我不在乎你们之间的争吵。

[ai][wɒnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['set(ə)ld][ænd; ənd][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] . "
I want to get something settled and get out of here . "
我 想 到 得到 某物 定居 和 得到 出去 的 这里 . "

我想把事情处理好，然后离开这里。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['aʊtə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You look like an Outer , " said the man .
" 你 看 喜欢 一个 外 , " 说 这 男人 .

"你看起来像个外来者,"那人说道。

" [hɪrz] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
" Here's what you do .
" 这里是 什么 你 做 .

"你应该这样做。"

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
Part of the department is still functioning .
部分 的 这 部门 是 仍然 功能 .

该部门部分职能仍在运转。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] .
Go to the side entrance .
去 到 这 边 入口 .

请走侧门。

['kwestʃən] [buːðz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .
Question booths there are open .
问题 展位 那里 是 打开 .

那里的问询处是开放的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪk][ænd; ənd] [bɑːkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt]
" He turned back to the mike and barked orders that had no visible effect
" 他 转向 后退 到 这 麦克风 和 吠叫 订单 那 有 不 可见的 影响
[ɒn] ['eniθɪŋ] .
on anything .
在 任何事物 .

"他转过身对着麦克风大声下达命令，但这些命令没有任何明显的效果。"

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [rɒŋ] .
The man was partly wrong .
这 男人 曾是 部分 错误的 .

这个人说的有一部分是错的。

[ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [bʌt; bət] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] [wɪð]
The side entrance was open , but corridors and booths were jammed with
这 边 入口 曾是 打开 , 但 走廊 和 展位 是 卡住 和
[dɪs'pleɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['siːkə] .
displaced information seekers .
流离失所 信息 寻求者 .

侧门开着，但走廊和摊位里挤满了前来寻求信息的民众。

['mɑːkəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Marcus was not easily discouraged .
马库斯 曾是 不是 容易地 灰心 .

马库斯并没有轻易气馁。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
By now he was accustomed to the vast machinations required for the
经过 现在 他 曾是 习惯 到 这 广阔的 阴谋 必需的 为了 这
['sɪmplɪst] [θɪŋz] .
simplest things .
最简单的 事物 .

他现在已经习惯了即使是最简单的事情也需要复杂的运作。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] .
He went to the back entrance .
他 去 到 这 后退 入口 .

他从后门进去了。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dʒæmd] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [skwiːzd]
It , too , was jammed , but after a short desperate struggle he squeezed
它 , 也 , 曾是 卡住 , 但 后 一个 短的 绝望的 斗争 他 挤压
['ɪntuː] [ə; eɪ] [buːð] ,
into a booth ,
进入 一个 展位 ,

车厢也堵住了，但他经过一番短暂而绝望的挣扎，终于挤进了一个隔间。

['liːvɪŋ] ['wɪlbər] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
leaving Wilbur to hang on the outside .
离开 威尔伯 到 悬挂 在 这 外部 .

留下威尔伯独自挂在外面。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
The official who answered him was sleepy and harassed , a difficult
这 官方的 WHO 回答 他 曾是 困 和 骚扰 , 一个 难的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

回答他的官员一脸睡意朦胧，神情疲惫，这很难让人接受。

[hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd]
He yawned and took his feet off the desk to acknowledge the call and
他 打哈欠 和 采取 他的 脚 离开 这 桌子 到 承认 这 称呼 和
[ðen] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [desk] .
then a robot removed the desk .
然后 一个 机器人 已移除 这 桌子 .

他打了个哈欠，把脚从桌子上拿下来接听电话，然后一个机器人把桌子移走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
He had no place to put his feet so he kept them firmly on the floor
他 有 不 地方 到 放 他的 脚 所以 他 保留 他们 牢牢 在 这 地面
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,
as if he expected that ,
作为 如果 他 预期的 那 ,

他没有地方放脚，所以就双脚牢牢地踩在地板上，好像他预料到了这种情况。

[tuː] , [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
too , to vanish .
也 , 到 消失 .

也消失。

['mɑːkəs] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ['klɪəli] , ['spredɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [siː] .
Marcus stated the request clearly , spreading the chart for the man to see .
马库斯 声明 这 要求 清楚地 , 传播 这 图表 为了 这 男人 到 看 .

马库斯清楚地陈述了自己的要求，并将图表展开给那人看。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] - [teɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒments] .
" Here is the original from which the photo - tape was made and sent to Earth with his comments .
" 这里 是 这 原来的 从 哪个 这 照片 - 磁带 曾是 制成 和 发送 到 地球 和 他的 评论 .

“这是制作照片录像带并将其连同他的评论一起送往地球的原件。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)] .
I don't know what happened here .
我 不 知道 什么 发生 这里 .

我不知道这里发生了什么。

[pə'hæps] [ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz] ['fʌzi] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɒgd] [ɪn] ['trænzɪt] [baɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
Perhaps the tape was fuzzy or it may have been fogged in transit by radiation .
也许 这 磁带 曾是 模糊 或者 它 可能 有 到过 雾蒙蒙的 在 交通 经过 辐射 .

或许是录像带模糊了，或者在运输过程中受到辐射而变得模糊不清。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːlti] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] .
Or it may have been faulty interpretation on the part of a robot .
或者 它 可能 有 到过 故障 解释 在 这 部分 的 一个 机器人 .

或者可能是机器人的解读出现了错误。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [piə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [pleɪt] .
" The official peered out of the view plate .
" 这 官方的 窥视 出去 的 这 看法 盘子 .

官员从观察窗向外望去。

" ['mesi] [rəʊ] .
" Messy Row .
" 凌乱的 排 .

“混乱的排。”

- .
Mezzerow .
- .

梅泽罗。

[hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha .
哈 , 哈 .

哈哈。

" [hiː; hi] [lɑːft] [pə'fʌŋktrəli] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [peɪs] .
" He laughed perfunctorily and got up to pace .
" 他 笑了 敷衍地 和 得到 向上 到 步伐 .

他敷衍地笑了笑，起身踱步。

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['heɪstɪli] .
A robot came near the chair and he sat down hastily .
一个 机器人 来了 靠近 这 椅子 和 他 卫星 向下 草草 .

一个机器人走到椅子旁，他匆匆坐了下来。

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hi:; hi] [speld] [ˌaɪ 'ti:] - , " [sed]
" Here , you can see that in his own hand he spelled it Mezzerow , " said
" 这里 , 你 能 看 那 在 他的 自己的 手 他 拼写 它 - , " 说
['mɑ:kəs] .
Marcus .
马库斯 .

"你看，他亲笔拼写的就是 Mezzerow，"马库斯说。

" [hi:; hi] [nemd] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɪm'self][æz; əz] ['evri] [ɪk'splɔ:rə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][du:; də][wʌns][ɪn]
" He named it after himself as every explorer is entitled to do once in
" 他 命名 它 后 他自己 作为 每一个 探险家 是 标题 到 做 一次 在
[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
his career .
他的 职业 .

"他以自己的名字命名了它，就像每个探险家在其职业生涯中都有权做一次的那样。"

[ai][ɑ:sk] [ðæt] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][ðə; ði] [mis'teik] [bi:; bi] [kə'rektɪd] .
I ask that in simple justice the mistake be corrected .
我 问 那 在 简单的 正义 这 错误 是 已更正 .

我请求本着公正的原则纠正这一错误。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [saɪnd] [baɪ] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
I have a petition signed by everyone on the planet .
我 有 一个 请愿 签名 经过 每个人 在 这 行星 .

我这里有一份由地球上所有人签名的请愿书。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [weɪvd] [ðə; ði]['dɒkjumənts] [bæk] .
" The official waved the documents back .
" 这 官方的 挥手 这 文件 后退 .

官员挥手把文件还了回去。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [hu:] [saɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" It doesn't matter who signed , " he said .
" 它 不 事情 WHO 签名 , " 他 说 .

"谁签的字并不重要，"他说。

" [wi:; wi][doʊnt] [ə'laʊ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] ['aʊə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" We don't allow these things to influence our decision .
" 我们 不 允许 这些 事物 到 影响 我们的 决定 .

"我们不允许这些事情影响我们的决定。"

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][desk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" He put his head in his hand though he had no desk for his elbow .
" 他 放 他的 头 在 他的 手 尽管 他 有 不 桌子 为了 他的 弯头 .

他用手托着头，尽管他没有桌子可以放他的胳膊肘。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] ['saʊndləsli] [æz; əz][hi:; hi] [freɪmd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
His lips moved soundlessly as he framed the reply .
他的 嘴唇 已搬 无声地 作为 他 框 这 回复 .

他嘴唇无声地翕动，斟酌着如何回答。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)]['prɔ:bləmz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I want to give you an insight to our problems , " he said .
" 我 想 到 给 你 一个 洞察力 到 我们的 问题 , " 他 说 .

"我想让你们了解一下我们面临的问题，"他说。

" [fɜ:st] , [kən'sɪdə(r)]['paɪləts] .
" First , consider pilots .
" 第一的 , 考虑 飞行员 .

首先，考虑飞行员。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪts] .
There are all sorts of beautiful names for planets .
那里 是 全部 排序 的 美丽的 姓名 为了 行星 .

行星有很多非常美丽的名字。

[plʌm] [brɑːntʃ] , ['kɔːrs,goʊld] , [weɪvz] [end] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ['mesi] [rəʊ] .
Plum Branch , Coarsegold , Waves End , but there's only one Messy Row .
李子 分支 , 粗金 , 波浪 结尾 , 但 有 仅有的 一 凌乱的 排 .

李子枝、粗金、波浪尽头，但只有一条乱糟糟的排屋。

[ɪts] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ɒn] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
It's a bright spot on their voyage .
它是 一个 明亮的 点 在 他们的 航程 .

这是他们旅途中的一大亮点。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — ['mesi] [rəʊ] .
They look at the charts and see it — Messy Row .
他们 看 在 这 图表 和 看 它 — 凌乱的 排 .

他们查看图表，看到了——混乱的行。

[ðeɪ] [lɑːf] .
They laugh .
他们 笑 .

他们笑了。

['lɑːftə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌθerə'pjuːtɪk] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
Laughter is a therapeutic force against the loneliness of space .
笑声 是 一个 治疗 力量 反对 这 孤独 的 空间 .

笑声是对抗太空孤独的疗愈力量。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] . "
The name of your planet is distinctive . "
这 姓名 的 你的 行星 是 独特的 . "

你们星球的名字很独特。

" [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" We don't care for the distinction , " said Marcus .
" 我们 不 关心 为了 这 区别 , " 说 马库斯 .

“我们不在乎这种区别，”马库斯说。

" [ɪts] [gɒt] [səʊ] [bæd] , [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mesi] [rəʊ] [ɑː'selvz] , [wen] [wɪr] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] .
" It's got so bad , we call it Messy Row ourselves , when we're not thinking .
" 它是 得到 所以 坏的 , 我们 称呼 它 凌乱的 排 我们自己 , 什么时候 是 不是 思维 .

“情况变得如此糟糕，我们自己不假思索的时候都称之为‘混乱街区’。”

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət] ?
Who's going to settle on a planet they laugh at ?
谁是 去 到 定居 在 一个 行星 他们 笑 在 ?

谁会愿意在一个他们嘲笑的星球上定居呢？

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
" The official didn't seem to hear .
" 这 官方的 没有 似乎 到 听到 .

“那位官员似乎没听到。”

['mɑːkəs] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'trəʊl] ,
Marcus adjusted the volume control ,
马库斯 调整 这 体积 控制 ,

马库斯调节了音量控制。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
but there didn't seem to be anything wrong with the sound or the volume .
但 那里 没有 似乎 到 是 任何事物 错误的 和 这 声音 或者 这 体积 .

但声音和音量似乎没有任何问题。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .
" This is only a small part of it , " continued the man .
" 这 是 仅有的 一个 小的 部分 的 它 , " 持续 这 男人 .

"这只是其中的一小部分，"那人继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] [tʃɑːts] [wiː; wi] [prɪnt] ?
" Do you have any idea how many charts we print ?
" 做 你 有 任何 主意 如何 许多 图表 我们 打印 ?

"你知道我们打印了多少张图表吗？"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɒbsəliːt] .
You would have us make them obsolete .
你 会 有 我们 制作 他们 过时的 .

你们想让我们让它们过时。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [speɪs] , ['meni] ['nevə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɜːθ] .
Think of the ships roaming through space , many never touching Earth .
思考 的 这 船舶 漫游 通过 空间 , 许多 绝不 接触 地球 .

想想那些在太空中漫游的飞船，其中许多从未与地球接触过。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [kə'rektɪd] [tʃɑːts] ? "
How can we reach them with corrected charts ? "
如何 能 我们 抵达 他们 和 已更正 图表 ? "

我们如何才能将修正后的图表传达给他们?

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [kə'rektɪd] [tʃɑːts] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" I'm glad you said corrected charts , " said Marcus .
" 我是 高兴的 你 说 已更正 图表 , " 说 马库斯 .

"我很高兴你说的是修正后的图表，"马库斯说。

" [bʌt; bət] [kə'rektɪd] [tʃɑːts] ['ʃudnt] [biː; bi] ['eni] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðæn; ðən] [njuː] [wʌnz] —
" But corrected charts shouldn't be any harder to deliver than new ones —
" 但 已更正 图表 不应该 是 任何 更难 到 递送 比 新的 一个 —
[wɪtʃ] , [jʊl] [əd'mɪt] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] . "
which , you'll admit , you're always making . "
哪个 , 你会 承认 , 你是 总是 制作 . "

"但是，更正后的图表不应该比新图表更难制作——你也承认，你一直在制作新图表。"

" [ai] [kænt] ['kɒmprəmaɪz] ['aʊə(r)] ['feɪməs] ['ækjərəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['selfɪʃ]
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
" I can't compromise our famous accuracy for the whims of a few selfish individuals ,
" 我 不能 妥协 我们的 著名的 准确性 为了 这 心血来潮 的 一个 很少 自私 个人 ,

"我不能为了少数自私之人的突发奇想而牺牲我们引以为傲的精准度。"

" [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" said the official .
" 说 这 官方的 .

"这位官员说道。"

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [wɪsk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'weɪ] .
He stood up and this time the robot whisked the chair away .
他 站立 向上 和 这 时间 这 机器人 搅拌 这 椅子 离开 .

他站了起来，这一次机器人迅速把椅子拿走了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [faɪl] .
He smiled and reached out his hand for the familiar vertical file .
他 微笑 和 达到 出去 他的 手 为了 这 熟悉的 垂直的 文件 .

他笑着伸出手去拿那份熟悉的竖式文件。

[ðə; ði] [faɪl] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [wɒz; wəz] .
The file wasn't there , but a robot was .
这 文件 不是 那里 , 但 一个 机器人 曾是 .

文件不存在，但有个机器人在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] .
It took his hand and tried to lead him away .
它 采取 他的 手 和 尝试 到 带领 他 离开 .

它抓住他的手，试图把他带走。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [luːs] .
He shook himself loose .
他 摇晃 他自己 松动的 .

他挣脱了束缚。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɪr] ['bɪzi] .
" You can see we're busy .
" 你 能 看 是 忙碌的 .

你看我们很忙。

[kʌm] [bæk] [wen] [wɪr] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] .
Come back when we're not in the midst of an upheaval .
来 后退 什么时候 是 不是 在 这 中间 的 一个 动荡 .

等我们不再处于动荡之中时再回来吧。

[ai] [mait] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [mʌst; məst] [tɜːn] [daʊn] .
I might consider a request that at present I must turn down .
我 可能 考虑 一个 要求 那 在 展示 我 必须 转动 向下 .

我可能会考虑目前我必须拒绝的请求。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] ,
" He walked briskly away ,
" 他 步行 轻快地 离开 ,

他快步走开了，

['liːvɪŋ] ['mɑːkəs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] [ruːm] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [keɪm]
leaving Marcus with a fine view of an empty room — until a robot came
离开 马库斯 和 一个 美好的 看法 的 一个 空的 房间 — 直到 一个 机器人 来了
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
and took the viewplate to the other end .
和 采取 这 视窗 到 这 其他 结尾 .

马库斯得以欣赏空荡荡的房间——直到一个机器人出现，把观景板搬到了另一端。

['mɑːkəs] [iːzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːð] .
Marcus eased out of the booth .
马库斯 缓解 出去 的 这 展位 .

马库斯缓缓走出了隔间。

['wɪlbər] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
Wilbur was waiting with an anxious face .
威尔伯 曾是 等待 和 一个 焦虑的 脸 .

威尔伯一脸焦急地等待着。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [pɑːst] [nuːn] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" I know it's past noon , " he said gloomily to his son .
" 我 知道 它是 过去的 中午 , " 他 说 阴郁地 到 他的 儿子 .

“我知道已经过了中午了，”他沮丧地对儿子说。

" [wiːl; wil] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" We'll get something to eat .
" 出色地 得到 某物 到 吃 .

我们去吃点东西吧。

[egz] .
Eggs .
鸡蛋 .

鸡蛋。

" ['wɪlbər] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['prəʊtest] .
" Wilbur knew better than to protest .
" 威尔伯 知道 更好的 比 到 反对 .

威尔伯很清楚，抗议是不明智的。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] - ['seləu] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] ['rəʊbɒts] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['sekʃ(ə)n] .
They left A - CELO before the removal robots arrived at the rear section .
他们 左边 一个 - celo 前 这 移动 机器人 到达的 在 这 后部 部分 .

在拆卸机器人到达后部区域之前，他们离开了 A-CELO。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['restrɒnt] ['mɑːkəs] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ə'njuː] .
In the quiet of a nearby restaurant Marcus considered the problem anew .
在 这 安静的 的 一个 附近 餐厅 马库斯 经过考虑的 这 问题 重新 .

在附近一家安静的餐馆里，马库斯重新思考了这个问题。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['hædnt] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
The mission hadn't been entirely a failure .
这 使命 之前没有 到过 完全 一个 失败 .

这次任务并非完全失败。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt][tɑːsk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['eni] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsi] .
He could accomplish one important task without the aid of any government agency .
他 可以 完成 一 重要的 任务 没有 这 援助 的 任何 政府 机构 .

他无需任何政府机构的帮助就能完成一项重要任务。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ðeə(r)] [help] .
In fact , it was better if he didn't ask their help .
在 事实 , 它 曾是 更好的 如果 他 没有 问 他们的 帮助 .

事实上，他最好不要寻求他们的帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əud] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mæθjuː] - .
But he owed something to the memory of Captain Mathew Mezzerow .
但 他 欠款 某物 到 这 记忆 的 队长 马修 - .

但他亏欠马修·梅泽罗上尉一些恩情。

- [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['plænɪt] — [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
Mezzerow his father had called the planet — and Mezzerow it was going to be .
- 他的 父亲 有 称为 这 行星 — 和 - 它 曾是 去 到 是 .

他父亲把这颗星球命名为梅泽罗——而它也注定要成为梅泽罗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wɪlmə] .
There was also Wilma .
那里 曾是 还 威尔玛 .

还有威尔玛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] .
She had arrived when both she and the settlement were quite young .
她 有 到达的 什么时候 两个都 她 和 这 沉降 是 相当 年轻的 .

她到达时，她和这个定居点都还很年轻。

[kɔːt] [ænd; ənd] [feit] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['endləsli] ,
Courted and feted and proposed to endlessly ,
求爱 和 受人尊敬 和 建议的 到 不休 ,

被追求、被款待、被求婚，没完没了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
she had found the excitement of being the center of attention irresistible .
她 有 成立 这 激动 的 存在 这 中心 的 注意力 无法抗拒 .

她发现自己无法抗拒成为众人焦点的那种兴奋感。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['maɪndɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ðen] , [nɒt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [məʊst] [ə'træktɪv]
She hadn't minded the name then , not since she was the prettiest , most attractive
她 之前没有 有思想 这 姓名 然后 , 不是 自从 她 曾是 这 最漂亮的 , 最多 吸引人的
[gɜːl] [ðeə(r)] .
girl there .
女孩 那里 .

当时她并不在意这个名字，因为她是那里最漂亮、最有魅力的女孩。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
There weren't many others .
那里 不是 许多 其他的 .

其他人不多。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['mesi] [rəʊ] [hæd; həd] [grəʊn] .
But she had changed as Messy Row had grown .
但 她 有 已更改 作为 凌乱的 排 有 生长 .

但随着 Messy Row 的发展，她也发生了变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r)] [sʌnz] [naʊ] , ['wɪlbər] [ðə; ði] ['əʊldɪst] .
They had four sons now , Wilbur the oldest .
他们 有 四 儿子们 现在 , 威尔伯 这 最老 .

他们现在有四个儿子，威尔伯是老大。

[fɔː(r)] [sʌnz] .
Four sons .
四 儿子们 .

四个儿子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɜːnd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] .
She was not concerned whether they would marry .
她 曾是 不是 担心的 无论 他们 会 结婚 .

她并不关心他们是否会结婚。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['fæməli]
Her sons were smart and handsome and belonged to the best family
她 儿子们 是 聪明的 和 英俊的 和 属于 到 这 最好的 家庭
— [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [waɪvz] .
— they would experience no trouble in finding wives .
— 他们 会 经验 不 麻烦 在 寻找 妻子们 .

她的儿子们聪明英俊，出身名门，娶妻绝不会成问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðem; ðəm] ['vɪzɪtɪŋ] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒn] [wɪtʃ]
But if they did she could always take them visiting — to a planet on which
但 如果 他们 做过 她 可以 总是 拿 他们 访问 — 到 一个 行星 在 哪个
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʊmən] ['ʃɔːtɪdʒ] .
there was no woman shortage .
那里 曾是 不 女士 短缺 .

但如果他们真的那样做，她总可以带他们去参观——去一个不缺女人的星球。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] ['gɪdi] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
Once she had been slightly giddy , even after they were married .
一次 她 有 到过 轻微地 头晕 , 甚至 后 他们 是 已婚 .

她曾经一度有些轻浮，即使结婚后也是如此。

['mɑːkəs] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] [wen]
Marcus had often wondered how her lashes could possibly remain intact when
马库斯 有 经常 想知道 如何 她 睫毛 可以 可能 保持 完好无损的什么时候
['ʌðə(r)] [men] [keɪm] [nɪə(r)] .
other men came near .
其他 男人 来了 靠近 .

马库斯常常纳闷，当其他男人靠近时，她的睫毛怎么可能完好无损。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [ðæt] [feɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]
She had outgrown that phase and when the chrysalis burst it revealed a
她 有 长大了就不合适了 那 阶段 和 什么时候 这 蛹 爆裂 它 揭晓 一个
['dɪfrənt] ['wʊmən] .
different woman .
不同的 女士 .

她已经度过了那个阶段，当蛹破茧而出时，展现出了一个截然不同的女人。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɜː'teɪʃəs] [gɜːl] [keɪm] [ðə; ði] ['həʊmmeɪkə(r)] .
Out of the flirtatious girl came the homemaker .
出去 的 这 妖艳 女孩 来了 这 家庭主妇 .

曾经风情万种的女孩，如今已蜕变为贤惠的家庭主妇。

['evriθɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mækjələt] .
Everything near her was immaculate .
一切 靠近 她 曾是 完美无瑕 .

她周围的一切都一尘不染。

['fensɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
Fences around the house were whitewashed and the lawns were always
栅栏 大约 这 房子 是 粉刷过的 和 这 草坪 是 总是
[məʊd] .
mowed .
割草 .

房子周围的栅栏都粉刷成了白色，草坪也总是修剪得整整齐齐。

[ˌɪn'saɪd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['taɪdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪn] .
Inside , everything was as tidy as a pin .
里面 , 一切 曾是 作为 整齐的 作为 一个 别针 .

里面一尘不染。

[mʌd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [trækt] [ɪn] .
Mud was never tracked in .
泥 曾是 绝不 已追踪 在 .

泥土从未被带进来。

['wɪlmə] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['mesi] [rəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['plænɪt] [ɒn] [wɪtʃ]
Wilma no longer approved of Messy Row as the name of any planet on which
威尔玛 不 更长 得到正式认可的 的 凌乱的 排 作为 这 姓名 的 任何 行星 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
she lived .
她 居住地 .

威尔玛不再认可"混乱街"作为她居住的任何星球的名称。

['mɑːkəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [help] .
Marcus had to have help .
马库斯 有 到 有 帮助 .

马库斯需要帮助。

['sʌmwʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'prəʊtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
Someone who lived on Earth would know the proper approach better than he .
某人 WHO 居住地 在 地球 会 知道 这 恰当的 方法 更好的 比 他 .

一个生活在地球上的人肯定比他更清楚正确的做法。

[hiː; hi] [fiʃ] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːd] ['meəri] ['elən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [lʊkt]
He fished out the card Mary Ellen had given him and the longer he looked
他 钓鱼 出去 这 卡片 玛丽 艾伦 有 给定 他 和 这 更长 他 看起来
[ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] .
the more certain he was that he had found the person .
这 更多的 肯定 他 曾是 那 他 有 成立 这 人 .

他翻出了玛丽·艾伦给他的那张卡片，他越看越觉得找到了那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meəri] ['elən] .
It was not Mary Ellen .
它 曾是 不是 玛丽 艾伦 .

不是玛丽·艾伦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
It was her sister .
它 曾是 她 姐姐 .

那是她姐姐。

['meəri] ['elən] [ænd; ənd] ['kləʊi] — [nəʊ] [lɑːst] [nems] ['gɪv(ə)n] .
Mary Ellen and Chloe — no last names given .
玛丽 艾伦 和 克洛伊 — 不 最后的 姓名 给定 .

玛丽·艾伦和克洛伊——未提供姓氏。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [wei] [ˌʌn'mærid] [g'ɜːlz] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ]
Apparently this was custom , the way unmarried girls informed the world that they
显然 这 曾是 风俗 , 这 方式 未婚 女孩们 知情的 这 世界 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪts] .
were looking for mates .
是 寻找 为了 伙伴们 .

这显然是一种习俗，未婚女孩用这种方式向外界宣告她们正在寻找伴侣。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nems] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd; 'laɪvd] .
In addition to their names was the address at which they both lived .
在 添加 到 他们的 姓名 曾是 这 地址 在 哪个 他们 两个都 居住地 .

除了他们的姓名之外，还有他们共同居住的地址。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
There was also the occupation of each .
那里 曾是 还 这 职业 的 每个 .

此外，还有各自的职业。

['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] [ə'tendənt] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
Mary Ellen was a junior attendant , whatever that was .
玛丽 艾伦 曾是 一个 初级 服务员 , 任何 那 曾是 .

玛丽·艾伦是一名初级服务员，至于那是什么职位，我也不清楚。

[bʌt; bət] ['kləʊi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But Chloe was far more important .
但 克洛伊 曾是 远的 更多的 重要的 .

但克洛伊更重要。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌæs'trɑ.grə.fər] , [ə; eɪ] ['siːniə(r)] ['suːpəvaɪzə(r)] [ˌæs'trɑ.grə.fər] .
She was an astrographer , a senior supervisor astrographer .
她 曾是 一个 占星家 , 一个 高级的 导师 占星家 .

她是一名占星家，一名资深的占星家主管。

['mɑːkəs] [et; eɪt] ['ræpɪdli] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] [mə'tiəriəlaiz] [wɪð] [iːtʃ] [baɪt] .
Marcus ate rapidly , a definite plan materializing with each bite .
马库斯 吃 快速 , 一个 定 计划 物质化 和 每个 咬 .

马库斯狼吞虎咽，每吃一口，一个明确的计划就逐渐成形。

['kləʊi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] .
Chloe was the key .
克洛伊 曾是 这 钥匙 .

克洛伊是关键人物。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['mesi] [rəʊ] .
With her aid , he should be able to change Messy Row .
和 她 援助 , 他 应该 是 有能力的 到 改变 凌乱的 排 .

有了她的帮助下，他应该能够改变“混乱街”的面貌。

[hiː; hi] [smaɪld] [rɪ'flektɪvli] .
He smiled reflectively .
他 微笑 反思地 .

他若有所思地笑了笑。

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'sent] [tuː; tə] [help] [hɪm] — ['iːv(ə)n] [ɪf]
With what he had to offer she would certainly consent to help him — even if
和 什么 他 有 到 提供 她 会 当然 同意 到 帮助 他 — 甚至 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] .
it was illegal .
它 曾是 非法的 .

凭借他所能提供的条件，她肯定会同意帮助他——即使这是违法的。

['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] ['kləʊi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðem; ðəm]
Mary Ellen was not at home , but Chloe was and she welcomed them
玛丽 艾伦 曾是 不是 在 家 , 但 克洛伊 曾是 和 她 欢迎 他们
.
.
.

玛丽·艾伦不在家，但克洛伊在家，她热情地接待了她们。

['mɑːkəs] ['truːθfəli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeid] [met] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
Marcus truthfully explained how they'd met her sister .
马库斯 说实话 解释 如何 他们会 遇见 她 姐姐 .

马库斯如实讲述了他们是如何认识她姐姐的。

['kləʊi] [k'ɒmɛntɪd] [ʌn'feɪvərəbli] [ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [gæŋz] [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['mɑːkəs] [ə'griːd] ,
Chloe commented unfavorably on the marriage gangs and , though Marcus agreed ,
克洛伊 评论 不利的 在 这 婚姻 帮派 和 , 尽管 马库斯 同意 ,
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] ['saɪləns] .
he received the remarks in silence .
他 已收到 这 评论 在 沉默 .

克洛伊对婚姻帮派发表了负面评论，虽然马库斯表示同意，但他默默地接受了这些评论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['mɔːreɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] .
It was not for him to change the mores of Earth .
它 曾是 不是 为了 他 到 改变 这 习俗 的 地球 .

他无权改变地球的风俗习惯。

[sə'saɪəti][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
Society had to work with what there was .
社会 有 到 工作 和 什么 那里 曾是 .

社会只能利用现有的资源。

['kləʊi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [blɒnd] ['meəri] ['elən] .
Chloe was small and dark in contrast to the larger blonde Mary Ellen .
克洛伊 曾是 小的 和 黑暗的 在 对比 到 这 更大的 金发 玛丽 艾伦 .

与身材高大、金发碧眼的玛丽·艾伦形成鲜明对比的是，克洛伊个子娇小，肤色黝黑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə] , [tuː] .
She was older , too .
她 曾是 老 , 也 .

她年纪也比较大。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['prɪti] ,
Once she must have been quite pretty ,
一次 她 必须 有 到过 相当 漂亮的 ,

她以前一定很漂亮。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːzɪŋ] ['greɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
but instead of easing graciously into the poise of maturity she had been
但 反而 的 缓解 亲切地 进入 这 沉着 的 到期 她 有 到过
[fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] ['θəːti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
forced into the early thirties without a husband .
强制 进入 这 早期的 三十多岁 没有 一个 丈夫 .

但她并没有优雅地步入成熟的阶段，而是被迫在没有丈夫的情况下度过了三十岁出头的年纪。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃəʊd] .
The struggle showed .
这 斗争 显示 .

这场斗争显而易见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt]
She was cordial when they came in and even more cordial when he finished
她 曾是 亲切 什么时候 他们 来了 在 和 甚至 更多的 亲切 什么时候 他 完成的
['aʊtlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] .
outlining his plan .
概述 他的 计划 .

他们进来时她很热情，当他讲完计划后，她更加热情了。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Yes , something can be done , " she said quietly .
" 是的 , 某物 能 是 完毕 , " 她 说 悄悄 .

“是的，还有办法，”她平静地说。

" [ai] [wɪl] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [ten] .
" I will set up the organization and ship them out in groups of ten .
" 我 将要 放 向上 这 组织 和 船 他们 出去 在 团体 的 十 .

“我会组建团队，然后把他们分成十人一组运送出去。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd]['meəri] ['elən] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [ðen] .
I have a vacation in a few months and Mary Ellen and I will come then .
我 有 一个 假期 在 一个 很少 几个月 和 玛丽 艾伦 和 我 将要 来 然后 .

我几个月后有假期，到时候我和玛丽·艾伦会来。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['æŋkʃəsli] .
" She glanced at him anxiously .
" 她 瞥了一眼 在 他 焦虑地 .

她焦虑地看了他一眼。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['niːdɪd] . "
" That is , if you think I'm needed . "
" 那 是 , 如果 你 思考 我是 需要 . "

“也就是说，如果你觉得我需要帮忙的话。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" You are , " he assured her .
" 你 是 , " 他 保证 她 .

“你就是，”他向她保证道。

" [wiː; wi] [niːd] [waɪvz] , ['mʌðəz] , [skɪld] [tek'nɪʃnz] .
" We need wives , mothers , skilled technicians .
" 我们 需要 妻子们 , 母亲们 , 熟练 技术人员 .

我们需要妻子、母亲和技术熟练的技术人员。

[ai] [kænt] [θiŋk] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [fɪt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['betə(r)] . "
I can't think of anyone who will fit the description better . "
我 不能 思考 的 任何人 WHO 将要 合身 这 描述 更好的 . "

我想不出还有谁比他更符合这个描述了。

" [ðen] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then you'll see me again , " she said .
" 然后 你会 看 我 再次 , " 她 说 .

“那你还会再见到我的，”她说。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [θiŋk] .
" And not merely for the reasons you think .
" 和 不是 仅仅 为了 这 原因 你 思考 .

“而且不仅仅是出于你想的原因。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['sælərid] [dʒɒb] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
You see , I have a high - salaried job and could have been married before this .
你 看 , 我 有 一个 高的 - 领薪水 工作 和 可以 有 到过 已婚 前 这 .

你看，我有一份高薪工作，而且本来在此之前就已经结婚了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] .
But it didn't seem right .
但 它 没有 似乎 正确的 .

但总觉得哪里不对劲。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [aɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪg'zɪst] . "
I want to feel I'm of some use to a civilization that seems to have forgotten people like me exist . "
我 想 到 感觉 我是 的 一些 使用 到 一个 文明 那 似乎 到 有 被遗忘的 人们 喜欢 我 存在 . "

我想觉得自己对这个似乎已经忘记了像我这样的人存在的文明还是有用的。

" - [niːdz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mezzerow needs you , " he said .
" - 需求 你 , " 他 说 .

“梅泽罗需要你，”他说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θiŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [nəʊ] .
" I was thinking of a man I know .
" 我 曾是 思维 的 一个 男人 我 知道 .

我当时在想一个我认识的人。

[dʒəʊ] ['eɪnz.wɜːθ] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['θɔːtf(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] .
Joe Ainsworth , a quiet thoughtful fellow of about thirty - five or thirty - seven .
乔 艾恩斯沃斯 , 一个 安静的 周到 同伴 的 关于 三十 - 五 或者 三十 - 七 .

乔·安斯沃思，一个安静、深思熟虑的人，大约三十五岁或三十七岁。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] ['prɪti] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] .
His trouble has been that he likes pretty women who are also intelligent .
他的 麻烦 有 到过 那 他 点赞 漂亮的 女性 WHO 是 还 聪明的 .

他的烦恼在于他喜欢既漂亮又聪明的女性。

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll have him keep an eye out for you .
患病的 有 他 保持 一个 眼睛 出去 为了 你 .

我会让他留意你的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
" She smiled and the transformation took place .
" 她 微笑 和 这 转型 采取 地方 .

她笑了，然后就发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] .
She was pretty .
她 曾是 漂亮的 .

她很漂亮。

['mɑːkəs] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [dʒəʊ] ['eɪnz.wɜːθ] .
Marcus wondered whether there was such a person as Joe Ainsworth .
马库斯 想知道 无论 那里 曾是 这样的 一个 人 作为 乔 艾恩斯沃斯 .

马库斯想知道是否真有乔·安斯沃思这个人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪn] [kaɪnd] [ɪf] [nɒt] [ɪn] [neɪm] .
There must be , in kind if not in name .
那里 必须 是 , 在 种类 如果 不是 在 姓名 .

即使没有正式名称，也必然存在实质内容。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['kləʊi] ['brɪskli] .
" So much for that , " said Chloe briskly .
" 所以 很多 为了 那 , " 说 克洛伊 轻快地 .

“就到此为止吧。”克洛伊干脆利落地说道。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['mesi] [rəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['θɪŋkɪŋ] .
" The rest of your plan for Messy Row is a fine example of muddy thinking .
" 这 休息 的 你的 计划 为了 凌乱的 排 是 一个 美好的 例子 的 浑 思维 .

“你为 Messy Row 制定的其余计划，正是思维混乱的典型例子。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] , [nɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
In the first place I work for a private company , not the government . "
在 这 第一的 地方 我 工作 为了 一个 私人的 公司 , 不是 这 政府 . "

首先，我为一家私营公司工作，而不是政府部门。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪk] ['gʌvənmənt] [tʃɑːts] . "
" But you make government charts . "
" 但 你 制作 政府 图表 . "

“但你们是做政府图表的。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
But let me show you what I mean .
但 让 我 展示 你 什么 我 意思是 .

但让我来解释一下我的意思。

[wʌts] [ðə; ði] [kəʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːt] ['mesi] [rəʊ] [ɪz] [ɒn] ?
What's the code number of the chart Messy Row is on ?
是什么 这 代码 数字 的 这 图表 凌乱的 排 是 在 ?

“混乱的行”所在的图表的代码是多少？

" ['mɑːkəs] [kwəʊtid] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['meməri] .
" Marcus quoted it from memory .
" 马库斯 引 它 从 记忆 .

“马库斯是凭记忆引用的。”

[ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæp][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

The code of a map on which a given system could be found was almost

这 代码 的 一个 地图 在 哪个 一个 给定 系统 可以 是 成立 曾是 几乎

[æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] .

as important as the name .

作为 重要的 作为 这 姓名 .

地图上特定星系的编码几乎与星系名称一样重要。

['kləʊi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Chloe closed her eyes .

克洛伊 关闭 她 眼睛 .

克洛伊闭上了眼睛。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .

" No , " she said when she opened them .

" 不 , " 她 说 什么时候 她 打开 他们 .

“不，”她打开盒子时说道。

" [ðæts] [dʌn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

" That's done in another department .

" 那就是 完毕 在 其他 部门 .

“那是另一个部门的工作。”

[ai]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - . "

I couldn't possibly change it to Mezzerow . "

我 不能 可能 改变 它 到 - . "

我不可能把它改成梅泽罗。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [steɪ] , " [sed] ['mɑːkəs] .

" But if you changed it , the name would stay , " said Marcus .

" 但 如果 你 已更改 它 , 这 姓名 会 停留 , " 说 马库斯 .

“但如果你改了名字，名字还是会保留下来，”马库斯说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dʌn] .

" I'll give you money to see that it gets done .

" 患病的 给 你 钱 到 看 那 它 获得 完毕 .

“我会给你钱，让你确保这件事办成。”

[wʌns] [ɪts] [ɒn][ðə; ði][mæp]['nəʊbədi] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Once it's on the map nobody will say anything .

一次 它是 在 这 地图 无人 将要 说 任何事物 .

一旦它出现在地图上，就没人会说什么了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də]['nəʊtɪs] ,

Even if they do notice ,

甚至 如果 他们 做 注意 ,

即使他们注意到了，

[ɔːl] [ðel] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] .

all they'll know is that there's a conflict between early and late editions .

全部 他们会 知道 是 那 有 一个 冲突 之间 早期的 和 晚的 版本 .

他们只会知道早期版本和后期版本之间存在冲突。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

They'll have to go directly to the source to straighten it out .

他们会 有 到 去 直接地 到 这 来源 到 拉直 它 出去 .

他们需要直接找到源头来弄清楚这件事。

[ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði] [sɔːs] .

And we're the source .

和 是 这 来源 .

而我们就是源头。

" ['kləʊi] [smaɪld] ['fliːtɪŋli] .
" Chloe smiled fleetingly .
" 克洛伊 微笑 短暂地 .

克洛伊短暂地笑了笑。

" [ɪts] ['nevə(r)] [dʌn] [ðæt] [wei] .
" It's never done that way .
" 它是 绝不 完毕 那 方式 .

“从来没有那样做过。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [send] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [lait] - [j'iəz] [tuː; tə][faɪnd]
Do you think they'd send nine hundred and forty - seven light - years to find
做 你 思考 他们会 发送 九 百 和 四十 - 七 光 - 年 到 寻找
['weðə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['mesi] [rəʊ] [ɔː(r)] - ?
whether the name is Messy Row or Mezzerow ?
无论 这 姓名 是 凌乱的 排 或者 - ?

你认为他们会派出 947 光年的飞船去查明街名是 Messy Row 还是 Mezzerow 吗?

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [legz] .
" She crossed her legs and they were nice legs .
" 她 交叉 她 腿 和 他们 是 好的 腿 .

她翘起了二郎腿，她的腿很漂亮。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒəʊ] ['eɪnz.wɜːθ] .
There had to be a Joe Ainsworth .
那里 有 到 是 一个 乔 艾恩斯沃斯 .

必须要有乔·安斯沃斯这样的人。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , " [sed] ['kləʊi] .
" It won't work , " said Chloe .
" 它 惯于 工作 , " 说 克洛伊 .

“这行不通,”克洛伊说。

" [ai] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [braɪb] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't make the change myself or even bribe someone to do it .
" 我 不能 制作 这 改变 我 或者 甚至 贿赂 某人 到 做 它 .

“我自己既不能做出改变，也不能贿赂别人去做。”

" [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" She noticed his dejection and touched his hand .
" 她 注意到 他的 沮丧 和 感动 他的 手 .

她注意到他情绪低落，便轻轻地碰了碰他的手。

" [doʊnt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" Don't be discouraged .
" 不 是 灰心 .

不要气馁。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
There's another way .
有 其他 方式 .

还有另一种方法。

[æn; ən]['aʊtə(r)] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [bɪ'haɪnd]
An Outer wouldn't think of it because he doesn't know what goes on behind
一个 外 不会 思考 的 它 因为 他 不 知道 什么 去 在 在后面
[ðə; ði] [siːnz] . "
the scenes . "
这 场景 . "

外行人不会想到这一点，因为他不知道幕后发生了什么。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" I've seen enough to give me a good idea , " said Marcus .
" 我已经 已见 足够的 到 给 我 一个 好的 主意 , " 说 马库斯 .

“我已经看到了足够多的东西，有了个不错的想法，”马库斯说。

" [ai]['wʌndə(r)] .
" I wonder .
" 我 想知道 .

“我想知道。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
Have you noticed that when you ask for information you are always
有 你 注意到 那 什么时候 你 问 为了 信息 你 是 总是
['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ?
answered by a human ?
回答 经过 一个 人类 ?

你有没有注意到，当你询问信息时，总是由真人回答你?

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɒbviəsli] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .
And just as obviously he doesn't know .
和 只是 作为 明显地 他 不 知道 .

显然，他对此一无所知。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['kɒntækt][ə; eɪ]['rəʊbɒt][ænd; ənd] ['riːleɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] .
He has to contact a robot and relay the information along .
他 有 到 接触 一个 机器人 和 中继 这 信息 沿着 .

他需要联系一个机器人，并将信息传递给它。

" [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He hadn't thought of it .
" 他 之前没有 想法 的 它 .

他没想到这一点。

[ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt]['vɜːtɪk(ə)l][faɪl][wɒz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , [ə; eɪ]['rəʊbɒt] ['meməri] [bæŋk] .
The omnipresent vertical file was , in reality , a robot memory bank .
这 无所不在 垂直的 文件 曾是 , 在 现实 , 一个 机器人 记忆 银行 .

无处不在的垂直文件柜，实际上是一个机器人的记忆库。

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['rəʊbɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][men][ænd; ənd]
Why not give the robot a voice and dispense with innumerable men and
为什么 不是 给 这 机器人 一个 嗓音 和 分配 和 无数 男人 和
['wɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

为什么不赋予机器人说话的能力，从而省去无数的人力呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kləʊi] .
The question was on his face when he looked at Chloe .
这 问题 曾是 在 他的 脸 什么时候 他 看起来 在 克洛伊 .

他看向克洛伊时，脸上带着疑问。

" ['rəʊbɒts][ɑː(r); ə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Robots are logical — nothing more , " she said .
" 机器人 是 逻辑 — 没有什么 更多的 , " 她 说 .

“机器人很讲逻辑——仅此而已，”她说。

" [məʊst] ['kwestʃənz] [kænt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːnsəz] .
" Most questions can't be given black and white answers .
" 最多 问题 不能 是 给定 黑色的 和 白色的 答案 .

“大多数问题都无法给出非黑即白的答案。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiəri] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There must be an intermediary who understands the limitations of the
那里 必须 是 一个 中介 WHO 明白 这 限制 的 这

[mə'kænɪkl] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . "
mechanical mind to interpret it to the public . "
机械的 头脑 到 解释 它 到 这 民众 . "

必须有一个了解机械思维局限性的中间人，才能将其解释给公众。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't see how this is going to help me , " he said .
" 我 不 看 如何 这 是 去 到 帮助 我 , " 他 说 .

“我不明白这对我有什么帮助,”他说。

" [juːv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [hiːl] [siː]
" You've been trying to get an official to say that you're right and he'll see
" 你已经 到过 尝试 到 得到 一个 官方的 到 说 那 你是 正确的 和 地狱 看

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] .
that the change is made .
那 这 改变 是 制成 .

“你一直在努力让一位官员承认你是对的，他会确保做出改变。”

[ə'bændən] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] .
Abandon that approach .
放弃 那 方法 .

放弃那种做法。

[hiːl] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] .
He'll never take the time .
地狱 绝不 拿 这 时间 .

他永远不会抽出时间。

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] . "
Write your request . "
写 你的 要求 . "

请写下您的请求。

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'ɪəz] [wɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] .
" For forty years we've been writing .
" 为了 四十 年 我们已经 到过 写作 .

“四十年来，我们一直在写作。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] .
That's why I'm here .
那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

" ['kləʊi] [smaɪld] [ə'gen] .
" Chloe smiled again .
" 克洛伊 微笑 再次 .

克洛伊又笑了。

" [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]
" The number of letters received by the government in one year reaches a
" 这 数字 的 信件 已收到 经过 这 政府 在 一 年 到达 一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['təʊt(ə)l] .
remarkable total .
卓越 全部的 .

“政府一年内收到的信件数量达到了惊人的总数。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['ɪz(ə)nt][hjuːdʒ] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['meni] ['hjuːmənz][ɪn][ðə; ði]
Or perhaps the total isn't huge when you consider how many humans in the
或者 也许 这 全部的 不是 巨大的 什么时候 你 考虑 如何 许多 人类 在 这
['juːnɪvɜːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
Universe there are .
宇宙 那里 是 .

或许考虑到宇宙中人类的数量，这个总数并不算多。

['eniweɪ] , [ɒf] - ['plænɪt] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['əʊpənd] ,
Anyway , off - planet letters are never opened ,
反正 , 离开 - 行星 信件 是 绝不 打开 ,

总之，来自外星球的信件从来不会被打开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
because there's no way to tell from the outside which are important .
因为 有 不 方式 到 告诉 从 这 外部 哪个 是 重要的 .

因为从外部无法判断哪些是重要的。

[səʊ] ['ðer] [ɔːl] [pʌlp] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]['njuːtriənts][ɪn] [fuːd] [tæŋks] .
So they're all pulped and used as nutrients in food tanks .
所以 它们是 全部 纸浆 和 用过的 作为 营养 在 食物 坦克 .

所以它们都被制成浆状物，用作饲料罐的营养物质。

" ['mɑːkəs] [n'ɒdɪd] ['djuːbiəsli] .
" Marcus nodded dubiously .
" 马库斯 点头 可疑地 .

马库斯疑惑地点了点头。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

['eniwʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] . . . [æz; əz][ai][dɪd] .
Anyone who thinks he has something important will come here . . . as I did .
任何人 WHO 思考 他 有 某物 重要的 将要 来 这里 . . . 作为 我 做过 .

任何自认为掌握重要信息的人都会来到这里……就像我一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [huː'evə(r)]
And if he isn't satisfied he tries to go over the head of whoever
和 如果 他 不是 使满意 他 尝试 到 去 超过 这 头 的 谁
[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
refused the request .
拒绝 这 要求 .

如果他不满意，他会越过拒绝请求的人直接找上门来。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [stɪl] [greɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [p'rəsest] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ]
This volume is still great , but it's small enough to be processed without falling
这 体积 是 仍然 伟大的 , 但 它是 小的 足够的 到 是 已处理 没有 坠落
['həʊpləsli] [bɪ'haɪnd] . "
hopelessly behind . "
绝望地 在后面 . "

这部作品依然很棒，但篇幅又足够小，不至于让人完全跟不上进度。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [freɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ['prɒpəli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,
And if you phrase your request properly there's a good chance it will be granted ,
和 如果 你 短语 你的 要求 适当地 有 一个 好的 机会 它 将要 是 的确 ，

如果你措辞得当，请求很有可能会被批准。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] . "
even if it is foolish . "
甚至 如果 它 是 愚蠢 . "

即使这样做很愚蠢。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['mɑːkəs] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" This isn't foolish , " said Marcus , rubbing his hands .
" 这 不是 愚蠢 , " 说 马库斯 , 擦 他的 双手 .

“这并不愚蠢,”马库斯搓着手说。

" [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði][fækts] .
" I've got all the facts .
" 我已经 得到 全部 这 事实 .

“我掌握了所有事实。”

[ai][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [sliːp] . "
I can write them in my sleep . "
我 能 写 他们 在 我的 睡觉 . "

我闭着眼睛都能写出来。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fækts] ? " [sed] ['kləʊi] .
" Who said anything about facts ? " said Chloe .
" WHO 说 任何事物 关于 事实 ? " 说 克洛伊 .

“谁提过事实了？”克洛伊说道。

" [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][fækts] .
" The worst thing you can do is to give them facts .
" 这 最差 事物 你 能 做 是 到 给 他们 事实 .

“最糟糕的做法就是告诉他们事实。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
Don't you see what I'm trying to tell you ?
不 你 看 什么 我是 尝试 到 告诉 你 ?

你难道不明白我想告诉你什么吗?

" ['mɑːkəs] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Marcus took a deep breath .
" 马库斯 采取 一个 深的 气息 .

马库斯深吸了一口气。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Let's go over it again .
" 我们来吧 去 超过 它 再次 .

我们再过一遍。

['mæθjuː] - [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm'self] .
Mathew Mezzerow discovered a planet and named it after himself .
马修 - 发现 一个 行星 和 命名 它 后 他自己 .

马修·梅泽罗发现了一颗行星，并以自己的名字命名。

[dʌz] [ðɪs] [miːn] ['eniθɪŋ] ?
Does this mean anything ?
做 这 意思是 任何事物 ?

这有什么意义吗?

[nɒt] ['riːəli] .
Not really .
不是 真的 .

并不真地。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mesi] [rəʊ] [wɪl] [biː; bi]['set(ə)ld][mɔː(r)] ['sləʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
Does it mean anything that Messy Row will be settled more slowly because of
做 它 意思是 任何事物 那 凌乱的 排 将要 是 定居 更多的 缓慢地 因为 的
[ðə; ði] [neɪm] ?
the name ?
这 姓名 ?

"混乱街区"这个名字是否意味着它的开发速度会更慢?

[ə'gen] [nəʊ] .
Again no .
再次 不 .

还是不行。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] ['setləz] [ðæt] ['mesi] [rəʊ] ['luːzɪz] .
Thousands of other planets will gain the settlers that Messy Row loses .
数千 的 其他 行星 将要 获得 这 定居者 那 凌乱的 排 失败 .

成千上万的其他星球将会获得梅西罗星球失去的移民。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [beɪst] [ɒn][fækts][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənts]
The robot will refuse a request based on facts and from the government's
这 机器人 将要 拒绝 一个 要求 基于 在 事实 和 从 这 政府的
['vjuːpɔɪnt] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] . "
viewpoint will be justified . "
观点 将要 是 合理的 . "

机器人会根据事实拒绝请求，从政府的角度来看，这种拒绝是合理的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] ['rəʊbɒts][dəʊnt]['hænd(ə)l] [rɪ'kwests] . "
" But you just said robots don't handle requests . "
" 但 你 只是 说 机器人 不 处理 请求 . "

"但你刚才不是说机器人不处理请求吗?"

" [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðeɪ] [dəʊnt] .
" Face to face they don't .
" 脸 到 脸 他们 不 .

"面对面的时候他们不会。"

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ærəgənt] [bjʊə'rɒkrəsi] ['biːɪŋ] [təʊld][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv]
You would resent it as an arrogant bureaucracy being told you couldn't have
你 会 怨恨 它 作为 一个 傲慢的 官僚 存在 讲述 你 不能 有
['sʌmθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .
something by a robot .
某物 经过 一个 机器人 .

你会对傲慢的官僚机构感到愤慨，因为机器人告诉你你不能拥有某样东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [huː] ['prəʊsesɪz] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwests] .
But you don't see who processes written requests .
但 你 不 看 WHO 流程 书面 请求 .

但你看不到是谁在处理书面申请。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['mætəz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz]['rəʊbɒts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [mɔ:(r)] ['ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
And in these matters the government uses robots because they're more efficient .
和 在 这些 事情 这 政府 用途 机器人 因为 它们是 更多的 高效的 .

在这些事务中，政府使用机器人，因为机器人效率更高。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['kɒmpleks][fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kəs] .
" It was too complex for Marcus .
" 它 曾是 也 复杂的 为了 马库斯 .

“这对马库斯来说太复杂了。”

['rəʊbɒts] [p'rəsest] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwests] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðəʊz] [meɪd] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] .
Robots processed written requests , but not those made in person .
机器人 已处理 书面 请求 , 但 不是 那些 制成 在 人 .

机器人可以处理书面请求，但不能处理当面提出的请求。

['rəʊbɒts][wɜ:(r); wə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɔ:dnrəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] .
Robots were logical and only logical and therefore ordinarily should not be appealed to on the basis of reason .
机器人 是 逻辑 和 仅有的 逻辑 和 所以 按说 应该 不是 是 上诉 到 在 这 基础 的 原因 .

机器人是逻辑的，也只能逻辑地思考问题，因此通常不应该诉诸理性。

[hi:; hi] [sw'ɒləʊd] [hɑ:d] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kləʊi] .
He swallowed hard and looked at Chloe .
他 吞咽 难的 和 看起来 在 克洛伊 .

他艰难地咽了口唾沫，看向克洛伊。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də] ?
" What should I do ?
" 什么 应该 我 做 ?

“我应该怎么办?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Emotion , " she said .
" 情感 , " 她 说 .

“是情绪,”她说。

" ['rəʊbɒts][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Robots don't understand emotion .
" 机器人 不 理解 情感 .

机器人不理解情感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
But they can and have been built to recognize emotion .
但 他们 能 和 有 到过 建造 到 认出 情感 .

但它们能够而且已经被设计用来识别情绪。

[ɒn] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['mætə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][ˌəʊvə'ləʊd][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃn] ['fæktə(r)] .
On a minor matter such as this , you need to overload the emotion recognition factor .
在 一个 次要的 事情 这样的 作为 这 , 你 需要 到 超载 这 情感 认出 因素 .

对于这种小事，你需要过度依赖情绪识别因素。

" ['mɪəli] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['plænɪt] .
" Merely identify the planet .
" 仅仅 确认 这 行星 .

只需确定行星即可。

[ðen] [stres] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [juːv] ['sʌfəd] .
Then stress not the justice of your claim but the anguish you've suffered .
然后 压力 不是 这 正义 的 你的 宣称 但 这 痛苦 你已经 遭受 .

然后，不要强调你的诉求是否合理，而要强调你所遭受的痛苦。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːm] — [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['erə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
Make it extreme — paint a picture of the misery the error has already
制作 它 极端 — 画 一个 图片 的 这 苦难 这 错误 有 已经
[kɔːzd] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːz] .
caused and will continue to cause .
导致 和 将要 继续 到 原因 .

要把事情描述得淋漓尽致——描绘出这个错误已经造成并将继续造成的痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [wɪl] [set] [ə'saɪd] ['ræʃ(ə)nəl] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd]
If you make it strong enough , the robot will set aside rational processes and
如果 你 制作 它 强的 足够的 , 这 机器人 将要 放 旁边 合理的 流程 和
[grɑːnt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
grant the request .
授予 这 要求 .

如果你让它足够强大，机器人就会抛开理性思考，满足你的请求。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] .
" It began to be clear .
" 它 开始 到 是 清除 .

“事情开始变得明朗起来。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gruː] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
As the government grew in size and complexity and contact with the
作为 这 政府 生长 在 尺寸 和 复杂 和 接触 和 这
['gʌvənd] [pɑːts] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['tenjuəs] ,
governed parts became more tenuous ,
受统治 部分 成为 更多的 脆弱的 ,

随着政府规模和复杂性的增长，与被统治地区的联系变得越来越薄弱，

['greɪtə(r)] [rɪ'laɪəns] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['lɒdʒɪk] , [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['lɒdʒɪk] .
greater reliance had to be placed in logic , machine - made logic .
更大的 依赖 有 到 是 放置 在 逻辑 , 机器 - 制成 逻辑 .

必须更加依赖逻辑，机器生成的逻辑。

[bʌt; bət] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˌræʃə'næləti] [ɒv; əv] [mæn] .
But machines could not hope to encompass all the irrationality of Man .
但 机器 可以 不是 希望 到 包含 全部 这 非理性 的 男人 .

但机器不可能涵盖人类所有的非理性行为。

[ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪ'mɑːndz] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
And irrational demands were apt to cause trouble .
和 非理性 需求 是 易于 到 原因 麻烦 .

而无理的要求往往会引发麻烦。

[praɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['mɪzəri] .
Pride was irrational , and so was the greater part of human misery .
自豪 曾是 非理性 , 和 所以 曾是 这 更大的 部分 的 人类 苦难 .

骄傲是非理性的，而人类的大部分痛苦也是如此。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['maɪnə(r)] ['mætəz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv]
Therefore , in minor matters , the government had provided a safety valve
所以 , 在 次要的 事情 , 这 政府 有 假如 一个 安全 阀门
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [rɪ'kwests] .
for irrational requests .
为了 非理性 请求 .

因此，在小事上，政府为不合理的要求提供了一个安全阀。

['əʊnli][ɪn]['maɪnə(r)] ['mætəz] , [men] [stɪl] [dɪ'saɪdɪd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪʃuːz] .
Only in minor matters , men still decided important issues .
仅有的 在 次要的 事情 , 男人 仍然 决定 重要的 问题 .

只有在一些小事上，男性仍然能够决定重大问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [dɪ'sɪʒnz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['deɪli] ,
But in the innumerable small decisions that had to be made daily ,
但 在 这 无数 小的 决策 那 有 到 是 制成 日常的 ,

但在每天必须做出的无数个小决定中，

['rəʊbɒts] [wʊd] [set] [ə'saɪd][ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l]['prəʊses] [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
robots would set aside their logical process if a strong emotion were present .
机器人 会 放 旁边 他们的 逻辑 过程 如果 一个 强的 情感 是 展示 .

如果机器人感受到强烈的情绪，它们就会放弃逻辑思维。

" [pɑː] , " [sed] ['wɪlbər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [skwəːm]
" Pa , " said Wilbur from the corner in which he had been squirming
" 宾夕法尼亚州 , " 说 威尔伯 从 这 角落 在 哪个 他 有 到过 蠕蠕
['sliːpɪli] .
sleepily .
昏昏欲睡地 .

"爸,"威尔伯从角落里说道，他刚才一直睡眼惺忪地扭动着身子。

" [nɒt] [naʊ] , ['wɪlbər] , " [graul] ['mɑːkəs] .
" Not now , Wilbur , " growled Marcus .
" 不是 现在 , 威尔伯 , " 咆哮 马库斯 .

"现在不行，威尔伯,"马库斯低声说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] .
" I suppose you're hungry .
" 我 认为 你是 饥饿的 .

我想你饿了吧。

" [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" In his mind he was composing the request .
" 在 他的 头脑 他 曾是 构成 这 要求 .

"他当时正在心里构思这个请求。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅泽罗喜欢陪伴(Mezzerow Loves Company)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [id] ['rɪt(ə)n] .
It was unlike anything he'd written .
它 曾是 与此不同 任何事物 他会 书面 .

这与他以往写的任何作品都截然不同。

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] ['kləʊi] , [bʌt; bət] ['mɑːkəs] ['heɪstɪli] [rɪ'fjuːzd] .
" I think there's something in the kitchen , " said Chloe , but Marcus hastily refused .
" 我 思考 有 某物 在 这 厨房 , " 说 克洛伊 , 但 马库斯 草草 拒绝 .

“我觉得厨房里有什么东西,”克洛伊说，但马库斯连忙否认。

['iːv(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sɜːv] [egz] .
Even on her salary she couldn't afford to serve eggs .
甚至 在 她 薪水 她 不能 买得起 到 服务 鸡蛋 .

即使以她的工资，也负担不起一份鸡蛋。

['meəri] ['elən] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] .
Mary Ellen came in just then .
玛丽 艾伦 来了 在 只是 然后 .

玛丽·艾伦这时走了进来。

[ʃiː; ʃi] [slautʃ] [ɪn] [dɪ'spɪrɪtɪdli] , [kləʊk] ['druːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She slouched in dispiritedly , cloak drooping about her .
她 懒散地 在 沮丧地 , 披风 下垂 关于 她 .

她垂头丧气地走了进来，斗篷耷拉在身上。

" [haɪ] , [sɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Hi , sis , " she said as she opened the door .
" 你好 , 妹妹 , " 她 说 作为 她 打开 这 门 .

“嗨，姐姐,”她一边说着一边打开了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːkəs] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ə'brʌptli] .
Then she saw Marcus and revived abruptly .
然后 她 锯 马库斯 和 复活 突然 .

然后她看到了马库斯，突然恢复了过来。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [læp] , ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
She flung herself across the room and into his lap , wrapping her arms
她 扔 她自己 穿过 这 房间 和 进入 他的 膝 , 包装 她 武器
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

她猛地扑过房间，跳到他腿上，双臂紧紧抱住他。

" [mɑːk] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['kætɪli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
" Mark , dear , " she said , smiling cattily over his head at her sister .
" 标记 , 亲爱的 , " 她 说 , 微笑 刻薄地 超过 他的 头 在 她 姐姐 .

“马克，亲爱的,”她说着，越过他的头顶，对着她的妹妹露出了刻薄的笑容。

['mɑːkəs] [saɪd] [rɪ'gretfəli] .
Marcus sighed regretfully .
马库斯 叹了口气 遗憾的是 .

马库斯遗憾地叹了口气。

['hev(ə)n] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Heaven knew what the boy in his innocence would tell his mother .
天堂 知道 什么 这 男生 在 他的 无辜 会 告诉 他的 母亲 .

天知道，这个天真的男孩会跟他母亲说些什么。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪm'self] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
He worked himself loose from the girl's embrace and explained why he was here .
他 工作 他自己 松动的 从 这 女孩们 拥抱 和 解释 为什么 他 曾是 这里 .

他挣脱了女孩的怀抱，并解释了他来此的目的。

" [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mesi] [rəʊ] ? "
" Then we're going to Messy Row ? "
" 然后 是 去 到 凌乱的 排 ? "

“那我们去Messy Row吗？”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , " [sed] ['kləʊi] .
" In a few months , " said Chloe .
" 在 一个 很少 几个月 , " 说 克洛伊 .

“几个月后,”克洛伊说。

" ['mɑːkəs] [ɪz] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fʌnd] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [huː] [kænt] [peɪ] [ðeə(r)] [feə(r)] . "
" Marcus is setting up a perpetual fund to help those who can't pay their fare . "
" 马库斯 是 环境 向上 一个 永久 基金 到 帮助 那些 WHO 不能 支付 他们的 票价 . "

“马库斯正在设立一个永久基金，以帮助那些付不起车费的人。”

" [əʊ] , [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['meəri] ['elən] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] ['mɑːkəs] .
" Oh , I'll go , " said Mary Ellen , looking steadily at Marcus .
" 哦 , 患病的 去 , " 说 玛丽 艾伦 , 寻找 稳步 在 马库斯 .

“哦，我去,”玛丽·艾伦说着，目光始终锁定在马库斯身上。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
" But you needn't expect me to get married .
" 但 你 不必 预计 我 到 得到 已婚 .

但你不必指望我会结婚。

" ['mɑːkəs] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Marcus smiled to himself .
" 马库斯 微笑 到 他自己 .

马库斯暗自笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dræmətaɪzɪŋ] .
She was dramatizing .
她 曾是 戏剧化 .

她这是在夸大其词。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ['wʌznt] ['lɪmɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .
When she found her choice wasn't limited she would scarcely remember him .
什么时候 她 成立 她 选择 不是 有限的 她 会 几乎 记住 他 .

当她发现自己的选择不再受限时，她几乎不会再想起他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['mɑːkəs] [naʊ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [kə'rektli] , [ə; eɪ] [dʒəʊ] ['eɪnz.wɜːθ] , ['twenti] - [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] .
There was , if Marcus now recalled correctly , a Joe Ainsworth , twenty - four or five .
那里 曾是 , 如果 马库斯 现在 召回 正确 , 一个 乔 艾恩斯沃斯 , 二十 - 四 或者 五 .

如果马库斯现在没记错的话，当时有个叫乔·安斯沃思的人，大概二十四五岁吧。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['əʊldə] , [wen] ['mɑːkəs] [hæd; həd] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌpreməˈtʃʊəli] [greɪ] [heə(r)] .
What made him seem older , when Marcus had first thought of him , was his prematurely gray hair .
什么 制成 他 似乎 老 , 什么时候 马库斯 有 第一的 想法 的 他 , 曾是 他的 过早 灰色的 头发 .

马库斯第一次见到他时，让他看起来更显老的，是他过早出现的白发。

[ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mætʃ] .
The two should be a perfect match .
这 二 应该 是 一个 完美的 匹配 .

两人应该非常般配。

['kləʊi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʒəʊ] ['eɪnz.wɜːθ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðɛəd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Chloe could not have Joe Ainsworth after all , but there'd be another for her .
克洛伊 可以 不是 有 乔 艾恩斯沃斯 后 全部 , 但 那里 是 其他 为了 她 .

克洛伊最终没能和乔·安斯沃斯在一起，但她还会遇到另一个人。

" [pliːz] [tʃeɪndʒ] , ['meəri] ['elən] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" Please change , Mary Ellen , " said Marcus .
" 请 改变 , 玛丽 艾伦 , " 说 马库斯 .

“请换衣服，玛丽·艾伦，”马库斯说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "
" We're going to dinner . "
" 是 去 到 晚餐 . "

“我们去吃晚饭。”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ? "
" All of us ? "
" 全部 的 我们 ? "

“我们所有人？”

" ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɑːkəs] ['draɪli] , ['nəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" Certainly all of us , " said Marcus dryly , noting her disapproval .
" 当然 全部 的 我们 , " 说 马库斯 干巴巴地 , 注意到 她 不赞成 .

“当然，我们所有人都是如此，”马库斯冷冷地说，注意到了她的不满。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] ['kləʊi] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
As she left he began discussing with Chloe what he should say in the request .
作为 她 左边 他 开始 讨论 和 克洛伊 什么 他 应该 说 在 这 要求 .

她离开后，他开始和克洛伊讨论他应该在请求中怎么说。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nj'uːənsɪz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ['meəri] ['elən] [rɪ'tɜːnd] .
Apparently there were nuances he didn't understand because he still didn't have it settled to his satisfaction when Mary Ellen returned .
显然 那里 是 细微差别 他 没有 理解 因为 他 仍然 没有 有 它 定居 到 他的 满意 什么时候 玛丽 艾伦 返回 .

显然，其中有些细微之处他并不理解，因为当玛丽·艾伦回来时，他仍然没有对事情的解决感到满意。

" [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌpiru'et] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .
" I'm ready , " she said , pirouetting for his approval .
" 我是 准备好 , " 她 说 , 旋转 为了 他的 赞同 .

“我准备好了，”她说着，转了个圈，等待他的认可。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] .
She was ready , but not for a quiet little dinner .
她 曾是 准备好 , 但 不是 为了 一个 安静的 小的 晚餐 .

她已经准备好了，但并非为了享用一顿安静的小晚餐。

" [ai] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ræp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suggest a wrap for your shoulders , " he said .
" 我 建议 一个 裹 为了 你的 肩膀 , " 他 说 .

“我建议你披条披肩，”他说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [get] [wʌn] .
She made a face , but went to get one .
她 制成 一个 脸 , 但 去 到 得到 一 .

她做了个鬼脸，但还是去拿了一个。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [θruː] ?
" How long will it take to get this through ?
" 如何 长的 将要 它 拿 到 得到 这 通过 ?

“这件事要多久才能通过？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kləʊi] .
" he asked Chloe .
" 他 问 克洛伊 .

他问克洛伊。

" [fɔː(r)] [tuː; tə] [sɪks] [j'iəz] .
" Four to six years .
" 四 到 六 年 .

“四到六年。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bæklɒg] . "
There's a backlog . "
有 一个 积压 . "

积压了很多工作。

" [fɔː(r)] [tuː; tə] [sɪks] [j'iəz] ?
" Four to six years ?
" 四 到 六 年 ?

四到六年？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredjələsli] ?
" he repeated incredulously ?
" 他 重复 难以置信地 ?

他难以置信地重复道？

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['luːphəʊl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [wɒz; wəz] ['veri]
He began to see that the loophole the government had provided was very
他 开始 到 看 那 这 漏洞 这 政府 有 假如 曾是 非常
[smɔːl] [ɪn'diːd] .
small indeed .
小的 的确 .

他开始意识到，政府提供的漏洞实际上非常小。

[huː] [wʊd] ['bɒðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['strɒŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Who would bother , even if he felt strongly about it ,
WHO 会 打扰 , 甚至 如果 他 毛毡 强烈 关于 它 ,

即使他对此深有感触，又有谁会费这个劲呢？

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] ?
when he knew it would take so long ?
什么时候 他 知道 它 会 拿 所以 长的 ?

他什么时候知道会花这么长时间？

" [ðæts] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['regjələ(r)] ['tʃæn(ə)lz] .
" That's going through regular channels .
" 那就是 去 通过 常规的 频道 .

“这是通过正规渠道进行的。”

" ['kləʊi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
" Chloe frowned and smoothed her hair .
" 克洛伊 皱眉 和 平滑 她 头发 .

克洛伊皱了皱眉，捋了捋头发。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['lʌki] [ðəʊ] .
" You may be very lucky though .
" 你 可能 是 非常 幸运的 尽管 .

“不过，你或许会非常幸运。”

[tə'deɪ] , [dʒʌst] [tə'deɪ] , [wiː; wi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [wei] .
Today , just today , we might find a much faster way .
今天 , 只是 今天 , 我们 可能 寻找 一个 很多 快点 方式 .

今天，就今天一天，我们或许能找到一条更快捷的路。

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] - ['seləu] ? "
You said they are moving A - CELO ? "
你 说 他们 是 移动 一个 - celo ? "

你说他们要搬迁A-Celo?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" They are , " he said , hoping he knew what she meant .
" 他们 是 , " 他 说 , 希望 他 知道 什么 她 意思是 .

“是的,”他说，希望自己明白她的意思。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [mait] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
This was a golden opportunity that might never come again .
这 曾是 一个 金的 机会 那 可能 绝不 来 再次 .

这是一个千载难逢的绝佳机会。

" [ðen] [ðel] [biː; bi] ['bɪzi] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
" Then they'll be busy through the night .
" 然后 他们会 是 忙碌的 通过 这 夜晚 .

“那他们今晚就得忙一整夜了。”

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['rəʊbɒt] .
A workman should have access to the master robot .
一个 工人 应该 有 使用权 到 这 掌握 机器人 .

工人应该能够操作主控机器人。

" ['mɑːkəs] [smaɪld] .
" Marcus smiled .
" 马库斯 微笑 .

马库斯笑了。

" [aɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːkmən] . "
" I'm an excellent workman . "
" 我是 一个 出色的 工人 . "

“我是一名优秀的工人。”

" [jʊl] [niːd] [ˌem 'iː] , [tuː] .
" You'll need me , too .
" 你会 需要 我 , 也 .

“你也需要我。”

[juː; jʊ][woʊnt] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [jʊr; jər]['ɑːftə(r)] . "
You won't recognize what you're after . "
你 惯于 认出 什么 你是 后 . "

你不会意识到自己真正想要的是什么。

" ['grɑːntɪd] .
" Granted .
" 的确 .

“的确。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ? "
Is it dangerous ? "
是 它 危险的 ? "

危险吗？”

" [nɒt] ['fɪzɪkli] .
" **Not physically .**
" 不是 身体 .

"不是物理上的。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] .
But there's a severe penalty for tampering with government property .
但 有 一个 严重 惩罚 为了 篡改 和 政府 财产 .

但篡改政府财产会受到严厉惩罚。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['hevɪə] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [kən'sɪdəd] [ə'hed]
There's an even heavier one for trying to get your case considered ahead
有 一个 甚至 较重 一 为了 尝试 到 得到 你的 案件 经过考虑的 前方
[ɒv; əv] ['ʃedjuːl] .
of schedule .
的 日程 .

如果你想让你的案件提前得到审理，还有更重的处罚。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .
" **He could see why this was so .**
" 他 可以 看 为什么 这 曾是 所以 .

他明白了为什么会这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] ['kləʊi] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ['mesi] [rəʊ] ['niːdɪd] .
He could also see that Chloe was the kind of person Messy Row needed .
他 可以 还 看 那 克洛伊 曾是 这 种类 的 人 凌乱的 排 需要 .

他也看出，克洛伊正是梅西街需要的那种人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] .
She knew what she was getting into , but didn't hesitate .
她 知道 什么 她 曾是 获得 进入 , 但 没有 犹豫 .

她知道自己将要面对什么，但并没有犹豫。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" **Then you should come with me .**
" 然后 你 应该 来 和 我 .

"那你应该跟我一起走。"

[bʌt; bət] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
But stay in the background .
但 停留 在 这 背景 .

但要保持低调。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪm] [kɔːt] .
Promise me you'll try to get away if I'm caught .
承诺 我 你会 尝试 到 得到 离开 如果 我是 捕捉 .

答应我，如果我被抓住了，你会想办法逃走。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" **She shrugged .**
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] [jʊl] [niːd] [help] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
" **If you're caught you'll need help on the outside .**
" 如果 你是 捕捉 你会 需要 帮助 在 这 外部 .

"如果你被抓住了，你需要外界的帮助。"

" ['meəri] ['elən] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ][træns'pærənt] ['ʃɪmərɪŋ] [ræp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" **Mary Ellen came back , a transparent shimmering wrap over her shoulders .**
" 玛丽 艾伦 来了 后退 , 一个 透明的 闪闪发光 裹 超过 她 肩膀 .

玛丽·艾伦回来了，肩上披着一件透明的、闪闪发光的披肩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blɒnd] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] .
She was blonde and dazzling .
她 曾是 金发 和 耀眼的 .

她金发碧眼，光彩照人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

[aɪm][səʊ] ['hæpi] .
I'm so happy .
我是 所以 快乐的 .

我太高兴了。

" ['mɑːkəs] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Marcus loosened his collar and sat down .
" 马库斯 松动 他的 衣领 和 卫星 向下 .

马库斯松了松衣领，坐了下来。

" ['dɪnərz] [ɒf] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] .
" Dinner's off , except for you two .
" 晚餐的 离开 , 除了 为了 你 二 .

“除了你们俩，其他人都不吃饭。”

['kləʊi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
Chloe and I have work to do .
克洛伊 和 我 有 工作 到 做 .

我和克洛伊还有工作要做。

['meəri] ['elən] , [teɪk] ['wɪlbər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Mary Ellen , take Wilbur back to the hotel for me .
玛丽 艾伦 , 拿 威尔伯 后退 到 这 酒店 为了 我 .

玛丽·艾伦，帮我把威尔伯送回酒店。

[wɒtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪm] . "
Watch after him . "
手表 后 他 . "

照顾好他。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dɪ'spɒndəntli] .
" You want me to ? " she asked despondently .
" 你 想 我 到 ? " 她 问 沮丧地 .

“你想让我这么做吗？”她沮丧地问道。

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] . "
" I asked you to . "
" 我 问 你 到 . "

“我让你这么做的。”

" [ðen] [ai] [wɪl] .
" Then I will .
" 然后 我 将要 .

“那我愿意。”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɑːtʃ] .
" She arched her back , and it was a splendid arch .
" 她 拱形 她 后退 , 和 它 曾是 一个 灿烂 拱 .

她弓起了背，那是一个优美的弧线。

[ʃiː; ʃi] [swəːl] [ə'raʊnd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
She swirled around , pausing at the door .
她 旋转 大约 , 暂停 在 这 门 .

她猛地转身，在门口停了下来。

" [kʌm] [ɒn] , [bræt] , " [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] .
" Come on , brat , " she snarled .
" 来 在 , 小子 , " 她 纠缠 .

“来啊，小鬼,”她咆哮道。

" [pɑː] , [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] — " [sed] ['wɪlbər] .
" Pa , I can get along — " said Wilbur .
" 宾夕法尼亚州 , 我 能 得到 沿着 — " 说 威尔伯 .

“爸，我能应付——”威尔伯说。

['mɑːkəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][left] [wɪð] ['meəri] ['elən] .
Marcus looked at him and he left with Mary Ellen .
马库斯 看起来 在 他 和 他 左边 和 玛丽 艾伦 .

马库斯看了他一眼，然后和玛丽·艾伦一起离开了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , " [sed] ['mɑːkəs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
" We haven't much time , " said Marcus when they were alone .
" 我们 还没有 很多 时间 , " 说 马库斯 什么时候 他们 是 独自的 .

“我们时间不多了,”马库斯在他们独处时说道。

" [fɜːst] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" First we have to write the request .
" 第一的 我们 有 到 写 这 要求 .

首先，我们需要编写请求。

[aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
I'll need your help .
患病的 需要 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

" ['kləʊi] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" Chloe took the cover off a small machine in the corner .
" 克洛伊 采取 这 覆盖 离开 一个 小的 机器 在 这 角落 .

克洛伊揭开了角落里一台小型机器的盖子。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
She sat down and turned toward him .
她 卫星 向下 和 转向 朝向 他 .

她坐了下来，转过身面向他。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] . "
" We have to emphasize anguish and suffering . "
" 我们 有 到 强调 痛苦 和 痛苦 . "

“我们必须强调痛苦和苦难。”

" ['mɪzəri] , " [sə'dʒestid] ['mɑːkəs] .
" Misery , " suggested Marcus .
" 苦难 , " 建议 马库斯 .

“痛苦,”马库斯说道。

" ['mɪzəri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [wɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Misery is a good strong word , " she agreed .
" 苦难 是 一个 好的 强的 单词 , " 她 同意 .

“痛苦这个词用得恰到好处,”她同意道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [juːst] [mʌtʃ] ['leɪtli] .
" It isn't used much lately .
" 它 不是 用过的 很多 最近 .

“最近很少用了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] ['æktɪd][ɒn][ɪn] ['aʊəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [j'iəz] . "
You should have this acted on in hours instead of years . "
你 应该 有 这 行动 在 在 小时 反而 的 年 . "

这件事应该在几小时内而不是几年内采取行动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" It will be nice , " said Marcus .
" 它 将要 是 好的 , " 说 马库斯 .

“那会很不错，”马库斯说。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [neɪm] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['mesi] [rəʊ] .
" I can't think of any name as bad as Messy Row .
" 我 不能 思考 的 任何 姓名 作为 坏的 作为 凌乱的 排 .

“我想不出还有什么名字比‘混乱街区’更糟糕了。”

" ['sləʊli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['erə(r)] .
" Slowly he began to speak of the misery resulting from the error .
" 缓慢地 他 开始 到 说话 的 这 苦难 结果 从 这 错误 .

他慢慢开始讲述这个错误造成的痛苦。

['meɪkɪŋ] [kə'rekʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['kləʊi] [taɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [teɪp] .
Making corrections as they went , Chloe typed it on the tape .
制作 更正 作为 他们 去 , 克洛伊 打字 它 在 这 磁带 .

克洛伊一边纠正错误，一边把内容打在录音带上。

['mɑːkəs] - [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] [rəʊl] [ə'weɪ] .
Marcus Mezzerow felt the weight of forty - three years roll away .
马库斯 - 毛毡 这 重量 的 四十 - 三 年 卷 离开 .

马库斯·梅泽罗感觉四十三年的重担都卸了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] ['taɪədnəs] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ə'tʃiːvmənt] .
He was tired , but it was relaxed tiredness that comes with achievement .
他 曾是 疲劳的 , 但 它 曾是 轻松 疲倦 那 来 和 成就 .

他很累，但那是成就感带来的轻松疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - ['seləu] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
It had been easy to walk into A - CELO and become part of the bustle and confusion .
它 有 到过 简单的 到 走 进入 一个 - celo 和 变得 部分 的 这 忙碌 和 困惑 .

走进 A-CELO，融入熙熙攘攘的人群和混乱的场面，是件轻而易举的事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['rəʊbɒt] [ðæt] [p'rəsest] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn] [tʃɑːt] [nems] .
It had even been easy to locate the master robot that processed decisions on chart names .
它 有 甚至 到过 简单的 到 定位 这 掌握 机器人 那 已处理 决策 在 图表 姓名 .

甚至很容易就能找到负责处理图表名称决策的主控机器人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] ['hædnt] [biːn] ['iːzi] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['kləʊi] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [hɪm] .
But the rest hadn't been easy even with Chloe to guide and counsel him .
但 这 休息 之前没有 到过 简单的 甚至 和 克洛伊 到 指导 和 法律顾问 他 .

但即便有克洛伊的指导和建议，接下来的事情也并不容易。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['rəʊbɒt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] .
The master robot was one of the last things to be moved .
这 掌握 机器人 曾是 一 的 这 最后的 事物 到 是 已搬 .

主控机器人是最后几个被搬动的物体之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌb] - [sʌb] - ['beɪsmənt] , ['ɔːdnrəli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
It was located deep in the sub - sub - basement , ordinarily inaccessible .
它 曾是 位于 深的 在 这 子 - 子 - 地下室 , 按说 无法进入 .

它位于地下室的极深处，通常是无法进入的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [kən'traɪvəns] , ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][kwaɪt] ['delɪkət] .
It was a ponderous contrivance , awkward to move and quite delicate .
它 曾是 一个 沉重的 装置 , 尴尬的 到 移动 和 相当 精美的 .

这是一个笨重的装置，移动起来很不方便，而且非常脆弱。

[trʌk] ['rəʊbɒts] [bækt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Truck robots backed up to it and under it , lifting it up .
卡车 机器人 支持的 向上 到 它 和 在下面 它 , 举重 它 向上 .

卡车机器人倒车到它旁边，从下面把它抬起来。

[tek'nɪʃnz] [ænd; ənd]['ekstrə] ['wɜːkmən] ['swɪftli] [bɪ'gæn] [ˌdɪskə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
Technicians and extra workmen swiftly began disconnecting it from the
技术人员 和 额外的 工人 迅速地 开始 断开连接 它 从 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

技术人员和临时工人迅速开始将其与建筑物断开连接。

['mɑːkəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ekstrə] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][dʒɒb][æz; əz] [wel]
Marcus was one of those extra workmen and he did his job as well
马库斯 曾是 一 的 那些 额外的 工人 和 他 做过 他的 工作 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
as the others .
作为 这 其他的 .

马库斯是这些临时工之一，他和其他人一样出色地完成了工作。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
But he didn't get an opportunity to insert his request in the machine .
但 他 没有 得到 一个 机会 到 插入 他的 要求 在 这 机器 .

但他没有机会把自己的请求输入到机器里。

['kləʊi] ['sɔːntə, 'sɑːn-][pɑːst][ɪn] ['ʃeɪpləs] [wɜːk] [kləʊðz] , ['wɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .
Chloe sauntered past in shapeless work clothes , winking as she went by .
克洛伊 漫步 过去的 在 无形 工作 衣服 , 眨眼 作为 她 去 经过 .

克洛伊穿着宽松的工作服悠闲地走过，边走边眨眼。

[ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] .
She attracted no attention because there were many women around .
她 吸引 不 注意力 因为 那里 是 许多 女性 大约 .

因为周围有很多女性，所以她没有引起任何人的注意。

['mɑːkəs] [gɒt] ['redi] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [spuːl] [ɪn]
Marcus got ready , moving to the front of the machine , feeling the spool in
马库斯 得到 准备好 , 移动 到 这 正面 的 这 机器 , 感觉 这 线轴 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

马库斯做好准备，走到机器前面，摸了摸口袋里的线轴。

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [steərd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wɒznt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə]
A technician stared suspiciously at him , but there wasn't anything definite to
一个 技术员 凝视 可疑地 在 他 , 但 那里 不是 任何事物 定 到
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .
object to .
目的 到 .

一名技术人员狐疑地盯着他，但并没有什么确凿的理由提出异议。

['kləʊi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

Chloe leaned against the wall , moving the switch next to her with her elbow .

克洛伊 倾斜 反对 这 墙 , 移动 这 转变 下一个 到 她 和 她 弯头 .

克洛伊靠在墙上，用手肘拨动身旁的开关。

[ɪ'mi:diətli] ['stændbaɪ] ['sɜ:kɪts] [kʌt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] .

Immediately standby circuits cut in , but the flicker of lights caused a commotion .

立即地 支持 电路 切 在 , 但 这 闪烁 的 灯 导致 一个 骚动 .

备用电路立即启动，但灯光的闪烁引起了一阵骚动。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [nekst] [tu:; tə] ['mɑ:kəs] [wɜ:l] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['kləʊi] [hu:] [lʊkt] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] ['taɪəd] .

The technician next to Marcus whirled , shouting at Chloe who looked startled and tired .

这 技术员 下一个 到 马库斯 旋转 , 喊叫 在 克洛伊 WHO 看起来 惊慌 和 疲劳的 .

马库斯旁边的技术人员猛地转身，对着克洛伊大喊，克洛伊看起来既惊恐又疲惫。

[ðə; ði] ['taɪədnəs] [wɒz; wəz] ['ri:əl] .

The tiredness was real .

这 疲倦 曾是 真实的 .

疲惫感是真真切切的。

[ɪn] [ðə; ði] [fju:] [fri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hi:; hi] [hæd; həd] ,

In the few free seconds he had ,

在 这 很少 自由的 秒 他 有 ,

在他仅有的几秒钟空闲时间里，

['mɑ:kəs] [pʊt] [ðə; ði] [spu:l] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

Marcus put the spool in the machine close to the top .

马库斯 放 这 线轴 在 这 机器 关闭 到 这 顶部 .

马库斯把线轴放在机器靠近顶部的位置。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒæmd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [spu:l] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌəʊvə'ləʊdz] .

It jammed the remaining spools closer together , but the machine was built to compensate for overloads .

它 卡住 这 其余的 线轴 更近 一起 , 但 这 机器 曾是 建造 到 补偿 为了 过载 .

它使剩余的线轴靠得更近了，但机器的设计能够补偿过载。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

There should be no trouble from this .

那里 应该 是 不 麻烦 从 这 .

这件事应该不会有什么问题。

[ðə; ði] [spu:l] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['kləʊi] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [wɪð] .

The spool itself was another thing Chloe had helped him with .

这 线轴 本身 曾是 其他 事物 克洛伊 有 帮助 他 和 .

线轴本身也是克洛伊帮他弄到的。

['nɔ:məli] [rɪ'kwests] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [træn'skraɪbd] .

Normally requests were received on paper and had to be transcribed .

通常情况下 请求 是 已收到 在 纸 和 有 到 是 转录 .

通常情况下，申请都是以纸质形式收到的，需要誊写。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]['baɪpɑːs][wʌn][steɪdʒ][ˌɔːltə'geðə(r)] .
She had enabled him to bypass one stage altogether .
她 有 已启用 他 到 旁路 一 阶段 共 .

她让他完全跳过了一个阶段。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['epɪsəʊd] .
They worked on after the shouting episode .
他们 工作 在 后 这 喊叫 插曲 .

在争吵事件之后，他们继续合作。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rest] [breɪk] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] ,
At the first rest break they walked up to the street level ,
在 这 第一的 休息 休息 他们 步行 向上 到 这 街道 等级 ,

第一次休息时，他们走到了街面上。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [ðeə(r)]['aʊtə(r)] [wɜːk] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
pausing in a dimly lighted hall to strip off their outer work clothing which they
暂停 在 一个 依稀 照明 大厅 到 条 离开 他们的 外 工作 衣服 哪个 他们
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
disposed of .
处置 的 .

他们在一个光线昏暗的大厅里停下来，脱下外面的工作服，然后把工作服扔掉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːkmən] .
They were no longer workmen .
他们 是 不 更长 工人 .

他们不再是工人了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'destriənz] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] ['wɔndə] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt]
They were pedestrians who had passed by and wandered in to see what
他们 是 行人 WHO 有 通过了 经过 和 漫步 在 到 看 什么
[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .

他们是路过的行人，进去看看发生了什么事。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [liːv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
They didn't belong in the building and were told to leave , which they did .
他们 没有 属于 在 这 建筑 和 是 讲述 到 离开 , 哪个 他们 做过 .

他们不属于这栋楼，被告知要离开，他们也照做了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] ['mɑːkəs] ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel] .
And so it was late when Marcus entered the hotel .
和 所以 它 曾是 晚的 什么时候 马库斯 进入 这 酒店 .

所以，马库斯进入酒店时已经很晚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] .
There was no one around , for which he was thankful .
那里 曾是 不 一 大约 , 为了 哪个 他 曾是 感恩 .

周围一个人也没有，他为此感到庆幸。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [fend] [ɒf] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
He didn't feel like fending off women at this hour of the morning .
他 没有 感觉 喜欢 防御 离开 女性 在 这 小时 的 这 早晨 .

他不想在清晨这个时间应付女人。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [ɪn]['kwaɪətli] .
He went up and let himself in quietly .
他 去 向上 和 让 他自己 在 悄悄 .

他走上前去，悄悄地开了门。

['wɪlbər] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['əʊpən] .
Wilbur was asleep in the adjoining room and the door between them was open .
威尔伯 曾是 睡着了 在 这 相邻的 房间 和 这 门 之间 他们 曾是 打开 .

威尔伯在隔壁房间睡觉，两间房之间的门开着。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lait] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l] .
He closed it before turning on the light , which he adjusted to the lowest level .
他 关闭 它 前 转弯 在 这 光 , 哪个 他 调整 到 这 最低 等级 .

他关上门，然后打开灯，并将灯光调到最低。

[pə'hæps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʃɑːt] ['rəʊbɒt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] , ['graɪndɪŋ] [aʊt] [dɪ'sɪʒnz] .
Perhaps by this time the master chart robot was in a new location , grinding out decisions .
也许 经过 这 时间 这 掌握 图表 机器人 曾是 在 一个 新的 地点 , 研磨 出去 决策 .

或许此时主图表机器人已经转移到了新的位置，继续进行决策。

['mesi] [rəʊ] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [suːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Messy Row was or soon would be a thing of the past .
凌乱的 排 曾是 或者 很快 会 是 一个 事物 的 这 过去的 .

混乱街区已经或即将成为历史。

" [pɑː] , " ['wɪlbər] [kɔːld] [æz; əz] ['mɑːkəs] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ʃuː] .
" Pa , " Wilbur called as Marcus removed a shoe .
" 宾夕法尼亚州 , " 威尔伯 称为 作为 马库斯 已移除 一个 鞋 .

“爸，”马库斯脱下一只鞋时，威尔伯喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm] [bæk] .
I'm back .
我是 后退 .

我回来了。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
Go to sleep . "
去 到 睡觉 . "

睡觉。”

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? "
" Did you get it done ? "
" 做过 你 得到 它 完毕 ? "

你完成了吗？

" [ɪts] ['fɪnɪʃt] .
" It's finished .
" 它是 完成的 .

结束了。

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [aʊt] . "
We're taking the next ship out . "
是 采取 这 下一个 船 出去 . "

我们要乘坐下一艘船出海。

" [tə'mɒrəʊ] ? "
" Tomorrow ? "
" 明天 ? "

“明天？ ”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʃedjuːld] [tə'mɒrəʊ] . "
" If there's one scheduled tomorrow . "
" 如果 有 一 已安排 明天 . "

“如果明天有的话。”

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?
" Before we say good - by ?
" 前 我们 说 好的 - 经过 ?

在我们道别之前？

" ['mɑːkəs] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][bed]['rʌs(ə)l][æz; əz] ['wɪlbər] [sæt] [ʌp] .
" Marcus could hear the bed rustle as Wilbur sat up .
" 马库斯 可以 听到 这 床 沙沙 作为 威尔伯 卫星 向上 .

“马库斯能听到威尔伯坐起来时床铺窸窣作响的声音。

" [wiːl; wil] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [nəʊt] .
" We'll send them a note .
" 出色地 发送 他们 一个 笔记 .

我们会给他们发个便条。

['eniweɪ] [ðel] [biː; bi][ɒn] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
Anyway they'll be on Mezzerow in a few months .
反正 他们会 是 在 - 在 一个 很少 几个月 .

总之，几个月后他们就会在梅泽罗（Mezzerow）上。

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd]
" The door opened and Wilbur stood there , his face white and his eyes round
" 这 门 打开 和 威尔伯 站立 那里 , 他的 脸 白色的 和 他的 眼睛 圆形的
[ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
and serious .
和 严肃的 .

门开了，威尔伯站在那里，脸色苍白，眼睛圆圆的，神情严肃。

" [bʌt; bət][ai] ['gɒtə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['meəri] ['elən] .
" But I gotta say good - by to Mary Ellen .
" 但 我 必须 说 好的 - 经过 到 玛丽 艾伦 .

但我不得不和玛丽·艾伦说再见了。

" ['mɑːkəs] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] .
" Marcus took off the other shoe .
" 马库斯 采取 离开 这 其他 鞋 .

马库斯脱掉了另一只鞋。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
He should have known not to leave them alone .
他 应该 有 已知 不是 到 离开 他们 独自的 .

他应该知道不该让他们单独待着。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
His only excuse was that he had been thinking of other things .
他的 仅有的 原谅 曾是 那 他 有 到过 思维 的 其他 事物 .

他唯一的借口是，他当时在想别的事情。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought you didn't like her , " he said .
" 我 想法 你 没有 喜欢 她 , " 他 说 .

“我以为你不喜欢她，”他说。

" [pɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['wɪlbər] .
" Pa , that was because I thought she didn't like me , " said Wilbur .
" 宾夕法尼亚州 , 那 曾是 因为 我 想法 她 没有 喜欢 我 , " 说 威尔伯 .

“爸，那是因为我以为她不喜欢我，”威尔伯说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" But she does .
" 但 她 做 .

但她确实有。

[ai] [miːn] — " [hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sæd] .
I mean — " He leaned heavily against the doorway and his face was long and sad .
我 意思是 — " 他 倾斜 重度 反对 这 门口 和 他的 脸 曾是 长的 和 伤心 .

我的意思是——”他沉重地倚在门框上，脸色变得又长又悲伤。

['mɑːkəs] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['dɑːknəs] .
Marcus smiled in the near darkness .
马库斯 微笑 在 这 靠近 黑暗 .

马库斯在近乎黑暗的环境中笑了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [g'ɜːlz] [səʊ] ['seldəm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] .
The boy had been around girls so seldom he didn't know how they behaved .
这 男生 有 到过 大约 女孩们 所以 很少 他 没有 知道 如何 他们 表现 .

这个男孩很少接触女孩，所以他不知道女孩的行为举止。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
He had mistaken a normal reaction to the opposite sex for something more .
他 有 错误 一个 普通的 反应 到 这 对面的 性别 为了 某物 更多的 .

他把对异性的正常反应误认为是更深层次的原因。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] ['naɪsli] .
Nevertheless it had worked out nicely .
尽管如此 它 有 工作 出去 很好 .

不过，结果还算不错。

['wɪlbər] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['meəri] ['elən] [hæd; həd] ['riːəli] [pə'sjuːd] .
Wilbur would not remember who it was that Mary Ellen had really pursued .
威尔伯 会 不是 记住 WHO 它 曾是 那 玛丽 艾伦 有 真的 追击 .

威尔伯不会记得玛丽·艾伦真正追求的是谁。

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ɒv; əv] [juːθ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] ['əʊnli] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃɪd] [ʃəʊn] [ɪn] [hɪm] .
With the feverish egotism of youth he would retain only the memory of the interest she'd shown in him .
和 这 发烧 自负 的 青年 他 会 保持 仅有的 这 记忆 的 这 兴趣 棚 所示 在 他 .

带着年轻人狂热的自负，他只会记住她曾经对他表现出的兴趣。

[ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
A kiss would haunt him for years .
一个 吻 会 出没 他 为了 年 .

一个吻将让他多年都难以释怀。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Am I to understand you made love to her ?
" 是 我 到 理解 你 制成 爱 到 她 ?

“我的理解是，你和她发生了性关系？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] , [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'ækjərəsi] .
" he asked sternly , amused at his own inaccuracy .
" 他 问 严厉地 , 觉得好笑 在 他的 自己的 不准确 .

他语气严厉地问道，对自己说得不准确感到好笑。

" [əʊ] , [pɑː] , " [sed] ['wɪlbər] .
" Oh , Pa , " said Wilbur .
" 哦 , 宾夕法尼亚州 , " 说 威尔伯 .

"哦，爸爸，"威尔伯说。

" [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I kissed her . "
" 我 亲吻 她 . "

我吻了她。

" [ðiːz] [ə'feəz] [pɑːs] [ə'weɪ] . "
" These affairs pass away . "
" 这些 事务 经过 离开 . "

"这些事都会过去。"

" [ai] [stɪl] ['gɒtə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['wɪlbər] .
" I still gotta say good - by , " said Wilbur .
" 我 仍然 必须 说 好的 - 经过 , " 说 威尔伯 .

"我还要说再见呢，"威尔伯说道。

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" We'll see , " said Marcus .
" 出色地 看 , " 说 马库斯 .

"我们拭目以待，"马库斯说。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ðeɪ] .
Not if he could help it , would they .
不是 如果 他 可以 帮助 它 , 会 他们 .

如果他能阻止的话，他们肯定不会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] , [ɒn] ['pɑːtɪŋ] , ['meəri] ['elən] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
It would be a terrible thing if , on parting , Mary Ellen would throw her arms around him ,
它 会 是 一个 糟糕的 事物 如果 , 在 离别 , 玛丽 艾伦 会 扔 她 武器 大约 他 ,

如果临别时玛丽·艾伦拥抱他，那将是一件非常糟糕的事情。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['wɪlbər] .
ignoring Wilbur .
忽略 威尔伯 .

忽略威尔伯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .
She was too young to understand what it might mean to someone even younger than herself .
她 曾是 也 年轻的 到 理解 什么 它 可能 意思是 到 某人 甚至 年轻 比 她自己 .

她年纪太小，无法理解这对比她更小的孩子来说意味着什么。

['mɑːkəs] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['destəni] .
Marcus went to sleep with the satisfaction of a man who is in full control of destiny .
马库斯 去 到 睡觉 和 这 满意 的 一个 男人 WHO 是 在 满的 控制 的 命运 .

马库斯带着掌控命运的满足感进入了梦乡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbtəfjuːdʒ] .
In the morning there was no need for subterfuge .
在 这 早晨 那里 曾是 不 需要 为了 托词 .

早上无需耍花招。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][nɪə(r)] - .
A ship was going near Mezzerow .
一个 船 曾是 去 靠近 - .

一艘船正驶向梅泽罗附近。

[nɒt] [də'rektli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['plænɪt] ['wʌznt] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Not directly to it , the planet wasn't that important .
不是 直接地 到 它 , 这 行星 不是 那 重要的 .

并非直接相关，这颗星球并没有那么重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ləʊk(ə)l][hɒp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][ɒn][ðə; ði] ['ʃedjuːl] .
But it was merely a short local hop from one of the planets on the schedule .
但 它 曾是 仅仅 一个 短的 当地的 跳 从 一 的 这 行星 在 这 日程 .

但这只是从航线图上的某个星球出发的一次短途本地飞行。

- .
Mezzerow .
- .

梅泽罗。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
After all these years he could call it by the rightful name without feeling provincial .
后 全部 这些 年 他 可以 称呼 它 经过 这 正当的 姓名 没有 感觉 省级 .

这么多年过去了，他终于可以直呼其名，而不会感到自己像个乡巴佬。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [ʃʊk] ['wɪlbər] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] ['meəri] ['elən] .
The excitement of the return trip shook Wilbur out of his preoccupation with Mary Ellen .
这 激动 的 这 返回 旅行 摇晃 威尔伯 出去 的 他的 专注 和 玛丽 艾伦 .

返程的兴奋让威尔伯从对玛丽·艾伦的思念中解脱出来。

['mɑːkəs] [pækt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [zɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [pɔːt] .
Marcus packed and had the luggage zipped to the space port .
马库斯 包装 和 有 这 行李 压缩 到 这 空间 港口 .

马库斯收拾好行李，并用拉链将行李运送到了太空港。

[hiː; hi] [kɔːld] ['kləʊi] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .
He called Chloe and completed the financial arrangements and left a message for her sister who was at work .
他 称为 克洛伊 和 完全的 这 金融的 安排 和 左边 一个 信息 为了 她 姐姐 WHO 曾是 在 工作 .

他打电话给克洛伊，完成了财务安排，并给她上班的姐姐留了言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And then they were at the port , entering the ship .
和 然后 他们 是 在 这 港口 , 进入 这 船 .

然后他们就到了港口，登上了船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɒf] .
There was a short wait before takeoff .
那里 曾是 一个 短的 等待 前 起飞 .

起飞前有短暂的等待时间。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['wɪlbər] ['prɒmptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
They settled in the cabin and Wilbur promptly went to sleep .
他们 定居 在 这 舱 和 威尔伯 及时 去 到 睡觉 .

他们安顿在小木屋里，威尔伯很快就睡着了。

[fuːd] , [sliːp] , [g'ɜːlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
Food , sleep , girls ; it was all a young man had time for .
食物 , 睡觉 , 女孩们 ; 它 曾是 全部 一个 年轻的 男人 有 时间 为了 .

食物、睡眠、女孩；这就是一个年轻人所能拥有的一切。

[bʌt; bət] ['mɑːkəs] ['kʊd(ə)nt] [rest] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
But Marcus couldn't rest though he was tired .
但 马库斯 不能 休息 尽管 他 曾是 疲劳的 .

尽管很累，马库斯却无法休息。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ə'naʊnst] .
He wanted to hear the schedule announced .
他 通缉 到 听到 这 日程 宣布 .

他想听听日程安排。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
By this time the correction should have been made .
经过 这 时间 这 更正 应该 有 到过 制成 .

到那时，错误应该已经改正了。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['stɑːtɪd] , [θrɒbɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz] [ðə; ði] [tjuːbz] [wɔːm] [ʌp] .
The rockets started , throbbing softly as the tubes warmed up .
这 火箭 开始 , 悸动 轻轻 作为 这 管子 温暖 向上 .

火箭开始发射，随着发射管升温，发出轻微的震动声。

['wɪlbər] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['daɪəfræm] .
Wilbur awakened with a start , sitting on the edge of the acceleration diaphragm .
威尔伯 觉醒 和 一个 开始 , 坐着 在 这 边缘 的 这 加速度 隔膜 .

威尔伯猛然惊醒，发现自己正坐在加速膜片的边缘。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you think they'll announce it ?
" 做 你 思考 他们会 宣布 它 ?

你认为他们会宣布吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" I think so , " said Marcus .
" 我 思考 所以 , " 说 马库斯 .

“我想是的，”马库斯说。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - .
The Universe would know that it was Mezzerow .
这 宇宙 会 知道 那 它 曾是 - .

宇宙会知道那是梅泽罗。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [θrɔb] ['haɪə(r)] ; [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʃʊk] .
The rockets throbbed higher ; the cabin shook .
这 火箭 悸动 更高 ; 这 舱 摇晃 .

火箭越升越高，机舱也随之震动。

[wɜːrnt] [ðeɪ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] ?
Weren't they going to call the schedule ?
不是 他们 去 到 称呼 这 日程 ?

他们不是要打电话公布日程安排吗?

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [rɑːspt] .
The intercom in the cabin rasped .
这 对讲机 在 这 舱 粗糙的 .

机舱内的对讲机发出刺耳的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They were .
他们 是 .

没错。

" ['besəmə(r)] , ['kɔːrs,ɡoʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" Bessemer , Coarsegold , " said the speaker .
" 贝塞麦 , 粗金 , " 说 这 扬声器 .

"贝塞麦，科尔斯戈尔德,"演讲者说道。

" [ɡet] [ɒn] [ðə; ði] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] , " [sed] ['mɑːkəs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hɪm'self] .
" Get on the acceleration couch , " said Marcus as he did so himself .
" 得到 在 这 加速度 长椅 , " 说 马库斯 作为 他 做过 所以 他自己 .

"坐到加速沙发上去,"马库斯说着，自己也坐了上去。

" [nɔ'rin] , - , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [drəʊnd] .
" Noreen , Cassalmont , " the speaker droned .
" 诺琳 , - , " 这 扬声器 无人机 .

"诺琳，卡萨尔蒙特,"演讲者单调地说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [,ɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] .
But now there was too much interference from the rockets .
但 现在 那里 曾是 也 很多 干涉 从 这 火箭 .

但现在火箭的干扰太大了。

[ðə; ði] [θrʌst] [prest] ['mɑːkəs] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] ['daɪəfræm] .
The thrust pressed Marcus deep into the flexible diaphragm .
这 推力 按下 马库斯 深的 进入 这 灵活的 隔膜 .

这次冲击力将马库斯深深地压入了柔韧的横膈膜中。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The announcer shouted , but the blood was roaring in his ears .
这 播音员 喊叫 , 但 这 血 曾是 咆哮 在 他的 耳朵 .

播音员大声喊叫，但他的耳朵里却充斥着血液的轰鸣。

['mɑːkəs] [felt] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['teɪkɒf] .
Marcus felt himself sliding into the gray world of takeoff .
马库斯 毛毡 他自己 滑动 进入 这 灰色的 世界 的 起飞 .

马库斯感觉自己滑入了起飞的灰色世界。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [weɪt]
Then they were out among the stars and the sensation of great weight
然后 他们 是 出去 之中 这 明星 和 这 感觉 的 伟大的 重量
[rəʊld] [ə'weɪ] .
rolled away .
滚动 离开 .

然后他们置身于星空之中，那种沉重的感觉也随之消失了。

['mɑːkəs] [sæt] [ʌp] .
Marcus sat up .
马库斯 卫星 向上 .

马库斯坐了起来。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪlbər] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .
" We didn't hear it , " said Wilbur , swinging his legs .
" 我们 没有 听到 它 , " 说 威尔伯 , 摇摆 他的 腿 .

“我们没听到，”威尔伯一边晃着腿一边说。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
" We didn't .
" 我们 没有 .

我们没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] . "
But they announced it . "
但 他们 宣布 它 . "

但他们宣布了这件事。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [hɜːd] , " [sed] ['wɪlbər] .
" I wish I'd heard , " said Wilbur .
" 我 希望 ID 听到 , " 说 威尔伯 .

“我真希望当时听到了，”威尔伯说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] ['mɑːkəs] , [tuː] .
It was bothering Marcus , too .
它 曾是 烦人 马库斯 , 也 .

这件事也困扰着马库斯。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The thing to do is to find out , " he said .
" 这 事物 到 做 是 到 寻找 出去 , " 他 说 .

“应该做的就是查清楚，”他说。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
They went into the corridor .
他们 去 进入 这 走廊 .

他们走进了走廊。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ; [ðə; ði][stɑː(r)] [draɪv] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)] .
The rockets were silent ; the star drive had taken over .
这 火箭 是 沉默的 ; 这 星星 驾驶 有 已采取 超过 .

火箭悄无声息，星际推进器已经接管了动力。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] .
The solar system was behind them , indistinguishable from the other stars .
这 太阳的 系统 曾是 在后面 他们 , 无法区分的 从 这 其他 明星 .

太阳系就在他们身后，与其他恒星并无二致。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] [waɪl]
The pilot was busy and nodded his head , asking them to wait while
这 飞行员 曾是 忙碌的 和 点头 他的 头 , 问 他们 到 等待 尽管
[hiː; hi][set][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
he set the controls .
他 放 这 控制 .

飞行员很忙，他点点头，让他们稍等片刻，他正在设置控制装置。

[hiː; hi] [flɪpt] ['liːvəz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
He flipped levers and after an interval turned around .
他 翻转 杠杆 和 后 一个 间隔 转向 大约 .

他扳动操纵杆，过了一会儿转过身去。

" [kæn; kən][ai][help] [juː; jʊ] ?
" Can I help you ?
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃedjuːl] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" We didn't hear the schedule , " said Marcus .
" 我们 没有 听到 这 日程 , " 说 马库斯 .

“我们没听到日程安排，”马库斯说。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [laʊd] .
" The rockets were too loud .
" 这 火箭 是 也 大声 .

“火箭声太大了。”

" [ðə; ði]['paɪlət] [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" The pilot smiled apologetically .
" 这 飞行员 微笑 带着歉意地 .

飞行员歉意地笑了笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lɑːst] ['mɪnɪt] [kə'rekʃnz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːts] .
" You know how it is — last minute corrections on the charts .
" 你 知道 如何 它 是 — 最后的 分钟 更正 在 这 图表 .

“你知道的，图表总会在最后一刻进行调整。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [njuː] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɒf] .
We had to wait until new ones were delivered , just before takeoff .
我们 有 到 等待 直到 新的 一个 是 发表 , 只是 前 起飞 .

我们必须等到新飞机送达后才能起飞。

" [ðə; ði] [ə'preʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The oppression that had been hovering near lifted a little .
" 这 压迫 那 有 到过 悬停 靠近 抬起 一个 小的 .

“一直笼罩着我们的压迫感稍稍消退了。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" I understand , " said Marcus .
" 我 理解 , " 说 马库斯 .

“我明白了，”马库斯说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ?
" Would you tell me if Mezzerow was one of the corrections ?
" 会 你 告诉 我 如果 - 曾是 一 的 这 更正 ?

“请问梅泽罗是否是其中一项更正？”

" [ðə; ði]['paɪlət] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
" The pilot turned to the list and ran his finger down the line .
" 这 飞行员 转向 到 这 列表 和 跑 他的 手指 向下 这 线 .

飞行员转过身去看清单，手指沿着清单向下划去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He looked and looked again .
他 看起来 和 看起来 再次 .

他看了又看了。

" [nəʊ] - [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" No Mezzerow here , " he said .
" 不 - 这里 , " 他 说 .

“这里没有梅泽罗，”他说。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
The oppression had never been far away .
这 压迫 有 绝不 到过 远的 离开 .

压迫从未远离。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] .
It came back .
它 来了 后退 .

它回来了。

" [nəʊ] - ? " [sed] ['mɑːkəs] ['bliːkli] .
" No Mezzerow ? " said Marcus bleakly .
" 不 - ? " 说 马库斯 凄凉地 .

"没有梅泽罗吗？"马库斯沮丧地问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tʃek] .
" No , but I'll check .
" 不 , 但 患病的 查看 .

"不，但我会查一下。"

" [ðə; ði]['paɪlət] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪst] .
" The pilot bent over the list .
" 这 飞行员 弯曲 超过 这 列表 .

飞行员俯身查看清单。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe this is why I didn't see it .
或许 这 是 为什么 我 没有 看 它 .

也许这就是我没看到它的原因。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Take a look .
拿 一个 看 .

请看。

" ['mɑːkəs] [lʊkt] [weə(r)] [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
" Marcus looked where the pilot was pointing .
" 马库斯 看起来 在哪里 这 飞行员 曾是 指向 .

马库斯顺着飞行员指的方向看去。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪŋgəneɪl] , [ɪn][bəʊld] [blæk] ['lɛtəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
Above the fingernail , in bold black letters , was the name .
多于 这 指甲 , 在 大胆的 黑色的 信件 , 曾是 这 姓名 .

指甲上方，用醒目的黑色字母写着名字。

['mɪzəri] [rəʊ] (['fɔːməli] - — [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒn] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] .)
MISERY ROW (Formerly Mezzerow — changed to avoid confusion with a family name .)
苦难 排 (以前 - — 已更改 到 避免 困惑 和 一个 家庭 姓名 .)

苦难街（原名梅泽罗街——更名是为了避免与某个家族姓氏混淆。）

" [θæŋks] , " [sed] ['mɑːkəs] ['feɪntli] .
" Thanks , " said Marcus faintly .
" 谢谢 , " 说 马库斯 淡淡的 .

"谢谢，"马库斯轻声说道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" That's what I wanted to know .
" 那就是 什么 我 通缉 到 知道 .

"这正是我想要知道的。"

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] ['saɪləns] .
" They went to the cabin in silence .
" 他们 去 到 这 舱 在 沉默 .

他们默默地去了小木屋。

['mɑːkəs] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] [neɪm] .
Marcus closed his eyes but that didn't shut out the new name .
马库斯 关闭 他的 眼睛 但 那 没有 关闭 出去 这 新的 姓名 .

马库斯闭上了眼睛，但这并没有阻止他听到这个新名字。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] .
Nothing could .
没有什么 可以 .

什么都做不到。

" [ðæts] [nɒt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] ['wɪlbər] .
" That's not as nice as it was , " said Wilbur .
" 那就是 不是 作为 好的 作为 它 曾是 , " 说 威尔伯 .

"那不如以前那么好了,"威尔伯说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ? "
" What do you suppose was wrong ? "
" 什么 做 你 认为 曾是 错误的 ? "

你觉得出了什么问题?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" I don't know , " said Marcus .
" 我 不 知道 , " 说 马库斯 .

"我不知道,"马库斯说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] .
But he did know .
但 他 做过 知道 .

但他确实知道。

[ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [wʌn] [wɜːd] .
Fourteen times , or was it eleven , he had used one word .
十四 时代 , 或者 曾是 它 十一 , 他 有 用过的 一 单词 .

他一共用了十四次，或者十一次，同一个词。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ləʊd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['rəʊbɒt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
He had tried to overload the master robot with emotion and he had succeeded .
他 有 尝试 到 超载 这 掌握 机器人 和 情感 和 他 有 成功了 .

他试图让主控机器人产生过多的情感，而且他成功了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [aʊt'stændɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] : ['mɪzəri] .
He had given it one outstanding impression : Misery .
他 有 给定 它 一 杰出的 印象 : 苦难 .

他给它留下了一个最深刻的印象：苦难。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [sed] ['wɪlbər] .
" What'll we do ? " said Wilbur .
" 什么会 我们 做 ? " 说 威尔伯 .

"我们该怎么办？"威尔伯说。

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Go back and change it ? "
" 去 后退 和 改变 它 ? "

"回去修改一下？"

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːkəs] .
" No , " said Marcus .
" 不 , " 说 马库斯 .

"不,"马库斯说。

" [wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" We'll leave it as it is .
" 出色地 离开 它 作为 它 是 .

"我们就保持现状吧。"

[wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,
When you grow up and take my place ,
什么时候 你 生长 向上 和 拿 我的 地方 ,

当你长大成人，接替我的位置时，

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
you can try your hand at it if you want .
你 能 尝试 你的 手 在 它 如果 你 想 .

如果你愿意，可以尝试一下。

" ['wɪmɪn] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
" Women would get there regardless of what it was called .
" 女性 会 得到 那里 不管 的 什么 它 曾是 称为 .

"无论它叫什么，女性都会到达那里。"

['kləʊi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['eniweɪ] [id] [raɪt] .
Chloe would realize what had happened and anyway he'd write .
克洛伊 会 意识到 什么 有 发生 和 反正 他会 写 .

克洛伊会意识到发生了什么事，而且无论如何他都会写信。

[ʃɪd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
She'd see that they got to the right place .
棚 看 那 他们 得到 到 这 正确的 地方 .

她会确保他们到达正确的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] , [ðeid] [get] [ə'lɒŋ] .
And with women for the men who wanted to settle , they'd get along .
和 和 女性 为了 这 男人 WHO 通缉 到 定居 , 他们会 得到 沿着 .

而对于那些想要安定下来的男人来说，和女人在一起他们会相处融洽。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
Besides , there was the element of uncertainty .
除了 , 那里 曾是 这 元素 的 不确定 .

此外，还存在不确定因素。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [neɪm] . . .
He had thought nothing could be quite as bad as the old name . . .
他 有 想法 没有什么 可以 是 相当 作为 坏的 作为 这 老的 姓名 . . .
[ʌn'tɪl] [ðɪs] .
until this .
直到 这 .

他原以为没有什么比旧名字更糟糕的了……直到这件事发生。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [tʃeɪndʒ] [mait] [biː; bi] [laɪk] .
He shuddered to think what the next change might be like .
他 颤抖 到 思考 什么 这 下一个 改变 可能 是 喜欢 .

他一想到接下来的变化会是什么样子，就不寒而栗。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['wɪlbər] ['æŋkʃəsli] .
" Will it be all right ? " asked Wilbur anxiously .
" 将要 它 是 全部 正确的 ? " 问 威尔伯 焦虑地 .

"一切都会好起来吗？"威尔伯焦急地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈmɑːkəs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strɒŋ] [wɪð] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" It has to be all right , " said Marcus , his voice strong with resignation .
" 它 有 到 是 全部 正确的 , " 说 马库斯 , 他的 嗓音 强的 和 辞职 .

"一切都会好起来的，"马库斯说道，语气中带着无奈。

" [wɪr] [ˈɡəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈmɪzəri] [rəʊ] . "
" We're going home to Misery Row . "
" 是 去 家 到 苦难 排 . "

"我们要回贫民窟了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神